
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第(The Mirror of Literature, Amusement,) 第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature , Amusement ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 , 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and Instruction , Vol . 14 ,
和 操作说明 , 沃尔 . - ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第14卷

['ɪʃuː] - , [,sʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)] (-) , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 402 , Supplementary Number (1829) , by Various
问题 - , 补充 数字 (-) , 经过 各种各样的

第402期，增刊号（1829），作者：多人

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , [kiːθ] [em] . - , ['deɪvɪd] ['gɑːʃjə] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Keith M . Keckrich , David Garcia ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 基思 M . - , 大卫 加西亚 ,

电子文本由 Jonathan Ingram、Keith M. Keckrich 和 David Garcia 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg][,ɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 369]
[页 -]

[第369页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[,ɛks,aɪ'viː] , [nəʊ] . - .]
XIV , NO . 402 .]
十四 , 不 . - .]

第十四卷，第402号。

[,sʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)] .
SUPPLEMENTARY NUMBER .
补充 数字 .

补充编号。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['taʊəz] [ɒv; əv][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .
The Leaning Towers of Bologna .
这 倾斜 塔楼 的 博洛尼亚 .

博洛尼亚斜塔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 370]
[页 -]

[第370页]

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['ænjuəl] .
The Landscape Annual .
这 景观 年度的 .

景观年鉴。

['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] , - .
LONDON AND PARIS , 1830 .
伦敦 和 巴黎 , - .

伦敦和巴黎，1830 年。

[mɑːŋ'niː'fiːk] !
MAGNIFIQUE !
绝妙 !

太棒了！

[suː'pɜːrb] ! [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
SUPERBE ! will be the exclamation of the Parisians on beholding the Plates of this Work ,
极好的 ! 将要 是 这 感叹 的 这 巴黎人 在 凝视 这 盘子 的 这 工作 ,

巴黎人看到这部作品的版画时，一定会发出"太棒了！"的惊叹。

[æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ['vɪvɪən] ,
at the Publishers , in the Gallerie Vivienne ,
在 这 出版商 , 在 这 画廊 薇薇安 ,

在薇薇安画廊的出版社，

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['lʌndənərz] [waɪlst] [ɪn'spektɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['tʃiːp'saɪd] .
and equally enthusiastic will be the admiration of all Londoners whilst inspecting them in Cheapside .
和 同样地 热情的 将要 是 这 钦佩 的 全部 伦敦人 而 检查 他们 在 切普赛德 .

所有伦敦市民在切普赛德参观这些建筑时，都会同样热情地表达他们的赞赏之情。

[ðə; ði]['sekənd]['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] ['tʊərɪst] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['swɪtsələnd] ,
The second title , " The Tourist in Italy and Switzerland ,
这 第二 标题 , " 这 游客 在 意大利 和 瑞士 ,

第二个标题是《意大利和瑞士的游客》，

" [ɪm'plaɪz][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .
" implies the contents of the volume far better than the first .
" 暗示 这 内容 的 这 体积 远的 更好的 比 这 第一的 .

"暗示本书的内容比第一卷好得多。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [faɪv] [pleɪts] , [iːtʃ] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] ,
There are twenty - five Plates , each nearly as large as one of our pages ,
那里 是 二十 - 五 盘子 , 每个 几乎 作为 大的 作为 一 的 我们的 页面 ,

共有二十五幅图版，每一幅都几乎和我们的一页纸一样大。

[baɪ] ['veəriəs] [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [praʊt] .
by various engravers , and all from drawings , by Mr . Prout .
经过 各种各样的 雕刻师 , 和 全部 从 图画 , 经过 先生 . 普劳特 .

由多位雕刻师根据普劳特先生的画作雕刻而成。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] : — [dʒɪ'niːvə] , [ləʊ'zæn] , ['ʃilən] , [brɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] , ['leɪvi] ,
The subjects are as follow : — Geneva , Lausanne , Chillon , Bridge of St . Maurice , Lavey ,
这 主题 是 作为 跟随 : — 日内瓦 , 洛桑 , 西庸 , 桥 的 英石 . 莫里斯 , 拉维 ,

主题如下：——日内瓦、洛桑、西庸、圣莫里斯桥、拉韦、

[ˌmɑːrti'ɲiː] , ['saɪən] , [vɪsp] , ['dəʊməʊ] - , ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - , [mɪ'læn] [kə'θiːdrəl] , [leɪk] [ɒv; əv]['kəʊməʊ] ,
Martigny , Sion , Visp , Domo d'Ossola , Castle of Anghiera , Milan Cathedral , Lake of Como ,
马蒂尼 , 锡安 , 维斯普 , 家政 - , 城堡 的 - , 米兰 大教堂 , 湖 的 科莫 ,

马蒂尼、锡永、菲斯普、多莫多索拉、安吉耶拉城堡、米兰大教堂、科莫湖、

['kəʊməʊ] , [və'rəunə] , [viː'tʃendzɑː] , ['pædjuə] , [pɛtrɑːrks] [haʊs] [æt; ət] - , [ðə; ði][rɪ'æltəʊ][æt; ət] ['venɪs] , ['djuːkl] ['pæləs] [æt; ət]['dɪtəʊ] ,
Como , Verona , Vicenza , Padua , Petrarch's House at Arqua , the Rialto at Venice , Ducal Palace at ditto ,
科莫 , 维罗纳 , 维琴察 , 帕多瓦 , 彼特拉克的 房子 在 - , 这 里亚托桥 在 威尼斯 , 公爵 宫殿 在 同上 ,

科莫、维罗纳、维琴察、帕多瓦、阿尔夸的彼特拉克故居、威尼斯的里亚托桥、同上的总督府

['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɑːskəri] , ['dɪtəʊ] ; [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] , ['dɪtəʊ] ; [əʊld]['djuːkl] ['pæləs] [æt; ət] [fə'rɑːrə] ,
Palace of the Two Foscari , ditto ; Bridge of Sighs , ditto ; Old Ducal Palace at Ferrara ,
宫殿 的 这 二 福斯卡里 , 同上 ; 桥 的 叹息 , 同上 ; 老的 公爵 宫殿 在 费拉拉 ,

双福斯卡里宫，同上；叹息桥，同上；费拉拉老公爵宫，同上。

[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , ['pɑːnti]['sɪstoʊ] , [rəʊm] , [fɪʃ] ['mɑːkɪt] , ['ruːɪnz] , ['dɪtəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɪn'jet] [ɒv; əv] ['kɑːnstənˌtiːnz] [ɑːtʃ] .
Bologna , Ponte Sisto , Rome , Fish Market , Ruins , ditto , and a Vignette of Constantine's Arch .
博洛尼亚 , 蓬特 西斯托 , 罗马 , 鱼 市场 , 废墟 , 同上 , 和 一个 小插曲 的 康斯坦丁的 拱 .

博洛尼亚、西斯托桥、罗马、鱼市、遗址、同上，以及君士坦丁凯旋门的缩影。

[ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪgənt] [pen][ɒv; əv] ['tɒməs] ['rɒskəʊ] , [ˌiː es 'kjuː] .
The Descriptions are from the elegant pen of Thomas Roscoe , Esq .
这 描述 是 从 这 优雅的 笔 的 托马斯 罗斯科 , 先生 .

这些描述出自托马斯·罗斯科先生优雅的笔下。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ,
By permission , of the proprietor we have selected one of the plates ,
经过 允许 , 的 这 业主 我们 有 已选 一 的 这 盘子 ,

经店主许可，我们选择了其中一块盘子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ə'kʌmpəniɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .
and a portion of its accompanying description .
和 一个 部分 的 它是 随同 描述 .

以及其附带说明的一部分。

[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ,
BOLOGNA ,
博洛尼亚 ,

博洛尼亚，

" ['selɪbreɪtɪd] [ə'laɪk] [ɪn] [aːts] [ænd; ənd] [ɪn] ['lɛtəz] , [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , - [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['stʌdiz] ,
" Celebrated alike in arts and in letters , Bologna , ' the mother of studies ,
" 著名 同样 在 艺术 和 在 信件 , 博洛尼亚 , - 这 母亲 的 研究 ,

“博洛尼亚在艺术和文学领域都享有盛誉，被誉为‘学术之母’

- ['prez(ə)nts] ['njuːmərəs] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æmətə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] .
' presents numerous objects of interest to the amateur and to the scholar .
- 礼物 很多的 对象 的 兴趣 到 这 业余 和 到 这 学者 .

' 展示了许多业余爱好者和学者都感兴趣的物品。

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [trɒd] [baɪ] ['lænfræŋk] [ænd; ənd] - ,
The halls which were trod by Lanfranc and Irnerius ,
这 大厅 哪个 是 践踏 经过 兰弗兰克 和 - ,

兰弗朗克和伊尔内留斯曾走过的殿堂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['silɪŋ] [wɪtʃ] [gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] ['gaidəu] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rɑːtʃi] ,
and the ceilings which glow with the colours of Guido and the Carracci ,
和 这 天花板 哪个 辉光 和 这 颜色 的 圭多 和 这 卡拉奇 ,

还有那些闪耀着圭多和卡拉奇风格色彩的天花板，

[kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [baɪ] ['eni] [tuː; tə] [huːm] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪst] [ɑː(r); ə(r)] [dɪə(r)] .
can never be neglected by any to whom learning and taste are dear .
能 绝不 是 被忽视的 经过 任何 到 谁 学习 和 品尝 是 亲爱的 .

对于任何珍视学识和品味的人来说，这都是不容忽视的。

" [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] [ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
" The external appearance of Bologna is singular and striking .
" 这 外部的 外貌 的 博洛尼亚 是 单数 和 引人注目 .

博洛尼亚的外观独特而引人注目。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [dɪ'spleɪ] ['lɒfti] [ɑː'keɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
The principal streets display lofty arcades , and the churches , which are very
这 主要的 街道 展示 高远 街机 , 和 这 教堂 , 哪个 是 非常
['njuːmərəs] ,
numerous ,
很多的 ,

主要街道两旁林立着高耸的拱廊，教堂数量众多。

[kən'fɜː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['kærəktə(r)] .
confer upon the city a highly architectural character .
授予 之上 这 城市 一个 高度 建筑 特点 .

赋予这座城市鲜明的建筑特色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['edifis] [ɪn] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊəz] ,
But the most remarkable edifices in Bologna are the watch - towers ,
但 这 最多 卓越 建筑物 在 博洛尼亚 是 这 手表 - 塔楼 ,
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
represented in the engraving .
代表 在 这 雕刻 .

但博洛尼亚最引人注目的建筑是瞭望塔，这幅版画中描绘的就是这些瞭望塔。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [wen] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , - ['tʊti] ['piːneɪ][ˌdiː 'aɪ] - ,
During the twelfth century , when the cities of Italy , ' tutte piene di tirranni ,
期间 这 第十二 世纪 , 什么时候 这 城市 的 意大利 , - 全部 piene 迪 - ,

在十二世纪，当意大利的城市"tutte piene di tirranni"时，

- [wɜː(r); wə(r)] ['raɪvlz] [ɪn] [ɑːmz] [æz; əz] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [aːts] , [wɒtʃ] - ['taʊəz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]
' were rivals in arms as afterwards in arts , watch - towers of considerable
- 是 竞争对手 在 武器 作为 然后 在 艺术 , 手表 - 塔楼 的 大量
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ɪ'rektɪd] .
elevation were frequently erected .
海拔 是 频繁地 竖立 .

他们曾在武力上是竞争对手，后来在艺术上也是如此，经常建造相当高的瞭望塔。

[ɪn] ['venɪs] , [ɪn]['piːzə] , [ɪn][krɛ'moʊnə] , [ɪn]['mɔːdena] , [ænd; ənd][ɪn] ['flɒrəns] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)]
In Venice , in Pisa , in Cremona , in Modena , and in Florence these singular
在 威尼斯 , 在 比萨 , 在 克雷莫纳 , 在 摩德纳 , 和 在 佛罗伦萨 这些 单数
[st'rʌktʃəz] [jet] [rɪ'meɪn] ;
structures yet remain ;
结构 然而 保持 ;

在威尼斯、比萨、克雷莫纳、摩德纳和佛罗伦萨，这些独特的建筑至今仍然存在；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑsɪnɛli] [ænd; ənd]
but none are more remarkable than the towers of the Asinelli and
但 没有任何 是 更多的 卓越 比 这 塔楼 的 这 阿西内利 和
[gærɪsɛndə] [ɪn][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .
Garisenda in Bologna .
加里森达 在 博洛尼亚 .

但其中最引人注目的莫过于博洛尼亚的阿西内利塔和加里森达塔。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['krɒnɪklə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ,
The former , according to one chronicler , was built in 1109 ,
这 以前的 , 根据 到 一 编年史家 , 曾是 建造 在 - ,

据一位编年史家记载，前者建于1109年。

[waɪl] ['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ə'saɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - .
while other authorities assign it to the year 1119 .
尽管 其他 当局 分配 它 到 这 年 - .

而其他权威机构则将其定为 1119 年。

[ðə; ði] [gærɪsɛndə] ['taʊə(r)] , [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ɪn]
The Garisenda tower , constructed a few years later , has been immortalized in
这 加里森达 塔 , 建造 一个 很少 年 之后 , 有 到过 永垂不朽 在
[ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] ['dænti] .
the verse of Dante .
这 诗 的 但丁 .

几年后建造的加里森达塔在但丁的诗歌中永垂不朽。

" [wen] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɑː(r); ə(r)] [snætʃt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [æn'tiəs] ,
" When the poet and his guide are snatched up by the huge Antaeus ,
" 什么时候 这 诗人 和 他的 指导 是 抢夺 向上 经过 这 巨大的 安泰俄斯 ,

"当诗人和他的向导被巨大的安泰俄斯抓住时，

[ðə; ði] [bɑːd] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the bard compares the stooping stature of the giant to the tower of the
这 诗人 比较 这 弯腰 身材 的 这 巨大的 到 这 塔 的 这
[gærɪsɛndə] , [wɪtʃ] ,
Garisenda , which ,
加里森达 , 哪个 ,

吟游诗人将巨人的佝偻身躯比作加里森达塔，

[æz; əz][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][stændz][æt; ət][ɪts] [beɪs] [waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as the spectator stands at its base while the clouds are sailing from the
作为 这 旁观者 站立 在 它是 根据 尽管 这 云 是 帆船 从 这
['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][in'klain] ,
quarter to which it inclines ,
四分之一 到 哪个 它 斜坡 ,

当观众站在它的底部，看着云朵从它倾斜的方向飘来时，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
appears to be falling upon his head ,
出现 到 是 坠落 之上 他的 头 ,

似乎要砸到他的头上，

" - [æz; əz] [ə'pɪəz]
" ' As appears
" - 作为 出现

"正如所见

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]
The tower of Cariaenda from beneath
这 塔 的 - 从 下面

从下方拍摄的卡里安达塔

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [liːn] , [ɪf] [tʃɑːns] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [klaʊd]
Where it doth lean , if chance a passing cloud
在哪里 它 确实 倾斜 , 如果 机会 一个 通过 云

它倾斜的地方，如果碰巧是一片飘过的云

[səʊ][seɪl] [ə'krɒs] [ðæt] ['ɒpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] ;
So sail across that opposite it hangs ;
所以 帆 穿过 那 对面的 它 悬挂 ;

所以，就乘船驶过它悬挂的对面；

[sʌtʃ] [ðen] [æn'tiəs] [siːmd] , [æz; əz][æt; ət] [maɪn] [iːz]
Such then Antaeus seem'd , as at mine ease
这样的 然后 安泰俄斯 似乎 , 作为 在 矿 舒适

安泰俄斯当时似乎就是这样，这让我感到很自在。

[ai] [mɑːrkt] [hɪm] ['stuːpɪŋ] . -
I mark'd him stooping . '
我 标记 他 弯腰 . -

我看到他弯腰了。

" [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑsɪnɛli] ['raɪzɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [fiːt] ,
" The tower of the Asinelli rises the height of about 350 feet ,
" 这 塔 的 这 阿西内利 上升 这 高度 的 关于 - 脚 ,

"阿西内利塔高约350英尺，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .
and is said to be three feet and a half out of the perpendicular .
和 是 说 到 是 三 脚 和 一个 一半 出去 的 这 垂直 .

据说与垂直方向相差三英尺半。

[ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['trævələ(r)] [meɪ] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][baɪ][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] -
The adventurous traveller may ascend to the top by a laborious staircase of 500
这 冒险的 游客 可能 上升 到 这 顶部 经过 一个 费力的 楼梯 的 -
[steps] .
steps .
步骤 .

喜欢冒险的旅行者可以攀登500级台阶，登上山顶。

[ðəʊz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [trɒd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] ['edwəd] [smɪθ] ,
Those steps were trod by the late amiable and excellent Sir James Edward Smith ,
那些 步骤 是 践踏 经过 这 晚的 可亲 和 出色的 先生 詹姆斯 爱德华 史密斯 ,

这些台阶曾由已故的和蔼可亲、才华横溢的詹姆斯·爱德华·史密斯爵士走过。

[huː] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [vjuː] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
who has described the view presented at the summit .
WHO 有 描述 这 看法 呈现 在 这 首脑 .

谁描述了峰会上提出的观点。

- [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vjuː] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wel] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɪmoʊlə] ,
' The day was unfavourable for a view ; but we could well distinguish Imola ,
- 这 天 曾是 不利 为了 一个 看法 ; 但 我们 可以 出色地 区分 伊莫拉 ,

“今天天气不好，不适合观赏风景；但我们还是能清楚地看到伊莫拉山。”

[fə'rɑːrə] [ænd; ənd] ['mɔːdena] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] [və'rəunə] , [maʊnt] ['bɔldəs] , & [siː] . ,
Ferrara and Modena , as well as the hills about Verona , Mount Baldus , & c . ,
费拉拉 和 摩德纳 , 作为 出色地 作为 这 丘陵 关于 维罗纳 , 山 鲍德斯 , & c . ,

费拉拉和摩德纳，以及维罗纳周围的山丘、巴尔杜斯山等等。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [flæt] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .
seeming to rise abruptly from the dead flat which extends on three sides of Bologna .
似乎 到 上升 突然 从 这 死的 平坦的 哪个 扩展 在 三 侧面 的 博洛尼亚 .

仿佛从博洛尼亚三面延伸的平坦地带突然拔地而起。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt] [hɪlz] [stʌk] [wɪð] ['vɪləz] . -
On the south are some very pleasant hills stuck with villas . '
在 这 南 是 一些 非常 令人愉快的 丘陵 卡住 和 别墅 . -

南边有一些非常宜人的山丘，上面点缀着别墅。

[ðə; ði] [gærɪsendə] ['taʊə(r)] , [ɪ'rektɪd] ['prɒbəbli] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
The Garisenda tower , erected probably by the family of the Garidendi , is about 130 feet in height ,
这 加里森达 塔 , 竖立 大概 经过 这 家庭 的 这 - , 是 关于 - 脚 在 高度 ,

加里森达塔楼很可能是由加里登迪家族建造的，高约130英尺。

[ænd; ənd] [in'klain] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [eɪt] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .
and inclines as much as eight feet from the perpendicular .
和 斜坡 作为 很多 作为 八 脚 从 这 垂直 .

与垂直方向的夹角最大可达八英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðiːz] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [kən'strʌktɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪə(r)] ;
It has been conjectured that these towers were originally constructed as they now appear ;
它 有 到过 推测 那 这些 塔楼 是 起初 建造 作为 他们 现在 出现 ;

有人推测，这些塔楼最初就是按照现在的样子建造的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

but it is difficult to give credit to such a supposition .

但 它 是 难的 到 给 信用 到 这样的 一个 假设 .

但这种假设很难令人信服。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æntɪkwəri] ,

" According to Montfaucon , the celebrated antiquary ,

" 根据 到 蒙福孔 , 这 著名 古董商 ,

“据著名古董收藏家蒙福孔所说，

[ðə; ði] ['liːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['taʊəz] [hæz; həz] [biːn] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

the leaning of these towers has been occasioned by the sinking of the earth

这 倾斜 的 这些 塔楼 有 到过 引发 经过 这 下沉 的 这 地球

.

:

:

这些塔楼的倾斜是由于地壳下沉造成的。

- [wiː; wi] ['sevrəl] [taɪmz] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['taʊə(r)] [kɔːld] [ɑsɪnɛli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

' We several times observed the tower called Asinelli , and the other near it ,

- 我们 一些 时代 观察到 这 塔 称为 阿西内利 , 和 这 其他 靠近 它 ,

[nemd] [gærɪsɛndə] .

named Garisenda .

命名 加里森达 .

“我们多次观察过名为阿西内利的塔，以及它附近的另一座名为加里森达的塔。”

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stuːps] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] , [let] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The latter of them stoops so much that a perpendicular , let fall from the

这 后者 的 他们 门廊 所以 很多 那 一个 垂直 , 让 落下 从 这

[tɒp] ,

top ,

顶部 ,

后者弯腰弯得如此厉害，以至于从顶部掉落的垂直物体，

[wɪl] [biː; bi]['sev(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [ə'pɒn]

will be seven feet from the bottom of it ; and , as appears upon

将要 是 七 脚 从 这 底部 的 它 ; 和 , 作为 出现 之上

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination ,

考试 ,

距离底部七英尺；而且，经检查发现，

[wen] [ðɪs] ['taʊə(r)] [baʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə]['ruːɪn] ,

when this tower bowed , a great part of it went to ruin ,

什么时候 这 塔 鞠躬 , 一个 伟大的 部分 的 它 去 到 废墟 ,

这座塔倒塌后，很大一部分都坍塌了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [saɪd] [ðæt] [ɪn'klaɪnd] [stʊd] [ɒn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɜːm][æz; əz][ðə; ði]

because the ground that side that inclined stood on was not so firm as the

因为 这 地面 那 边 那 倾斜 站立 在 曾是 不是 所以 公司 作为 这

['ʌðə(r)] ,

other ,

其他 ,

因为倾斜一侧的地面不如另一侧坚实。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['taʊəz] [ðæt] [liːn] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tuː] [hɪə(r)]

which may be said of all other towers that lean so ; for besides these two here

哪个 可能 是 说 的 全部 其他 塔楼 那 倾斜 所以 ; 为了 除了 这些 二 这里

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned ,

提及 ,

所有其他倾斜的塔楼也都可以这样说；因为除了这里提到的两座塔楼之外，

[ðə; ði]['taʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] - , [æt; ət] ['venɪs] , [liːnz]
the tower for the bells of St . Mary Zobenica , at Venice , leans
这 塔 为了 这 铃铛 的 英石 . 玛丽 - , 在 威尼斯 , 倾斜
[kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
considerably to one side .
相当 到 一 边 .

威尼斯圣玛丽亚·佐贝尼卡教堂的钟楼严重向一侧倾斜。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [rə'venə] ,
So also at Ravenna ,
所以 还 在 拉文纳 ,

拉文纳的情况也是如此。

[ai] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['stuːpɪŋ] ['taʊə(r)] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [ðæt] [saɪd] ['gɪvɪŋ]
I took notice of another stooping tower occasioned by the ground on that side giving
我 采取 注意 的 其他 弯腰 塔 引发 经过 这 地面 在 那 边 给予
[wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
way a little .
方式 一个 小的 .

我注意到另一座塔楼也倾斜了，这是由于那边的地面略微塌陷造成的。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [fə'rɑːrə] [tuː; tə] ['venɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['mɑːʃi] ,
In the way from Ferrara to Venice , where the soil is marshy ,
在 这 方式 从 费拉拉 到 威尼斯 , 在哪里 这 土壤 是 沼泽地 ,

从费拉拉到威尼斯的路上，土壤是沼泽地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 371]
[页 -]

[第371页]

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
we see a structure of great antiquity leaning to one side .
我们 看 一个 结构 的 伟大的 古代 倾斜 到 一 边 .

我们看到一座古老的建筑向一侧倾斜。

[wiː; wi] [mait] ['iːzəli] [prə'djuːs] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .
We might easily produce other instances of this nature .
我们 可能 容易地 生产 其他 实例 的 这 自然 .

我们很容易就能找到其他类似的例子。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gærɪsɛndə] [stuːpt] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
When the whole structure of the Garisenda stooped , much of it fell ,
什么时候 这 所有的 结构 的 这 加里森达 弯腰 , 很多 的 它 跌倒 ,

当整个加里森达建筑群倾斜时，大部分都倒塌了。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as appears by the top of it .
作为 出现 经过 这 顶部 的 它 .

从顶部可以看出来。

" [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]
" Bologna , like most of the cities of Italy , has been the seat of
" 博洛尼亚 , 喜欢 最多 的 这 城市 的 意大利 , 有 到过 这 座位 的
['meni] ['trædʒɪkəl] ['ɪnsɪdənts] ,
many tragical incidents ,
许多 悲剧 事件 ,

“博洛尼亚和意大利的大多数城市一样，曾发生过许多悲剧事件。”

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['nɑːvəlɪsts] .
affording such rich materials for her novelists .
负担得起 这样的 富有的 材料 为了 她 小说家 .

为她的小说家们提供了如此丰富的素材。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] ,
Amongst others ,
在 其他的 ,

除此之外，

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['krɪtɪk][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] .
is one which we give in the words of the excellent critic by whom it is related .
是 一 哪个 我们 给 在 这 字 的 这 出色的 评论家 经过 谁 它 是 有关的 .

这是我们用一位优秀评论家的话来概括的。

- [ðə; ði]['fæməli] [gɛrəmi] [ɒv; əv][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gwelf] ,
' The family Geremie of Bologna were at the head of the Guelphs ,
- 这 家庭 杰莱米 的 博洛尼亚 是 在 这 头 的 这 圭尔夫 ,

博洛尼亚的杰雷米家族是圭尔夫党的领袖，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
and that of the Lambertazzi of the Ghibbelines ,
和 那 的 这 - 的 这 - ,

还有吉卜林派的兰伯塔齐家族，

[huː] [fɔːmd] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'spɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ['pɑːti] .
who formed an opposition by no means despicable to the domineering party .
WHO 形成 一个 反对 经过 不 方法 卑鄙 到 这 盛气凌人 派对 .

他们组成的反对派绝非统治党所不屑一顾。

- - [ænd; ənd] [ɪ'meldə] - , [fər'get] [ðə; ði] [fjuːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
Bonifazio Geremei and Imelda Lambertazzi , forgetting the feuds of their families ,
- - 和 伊梅尔达 - , 遗忘 这 世仇 的 他们的 家庭 ,

博尼法齐奥·杰雷梅和伊梅尔达·兰伯特齐忘记了家族的恩怨，

[fel] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'meldə] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]['ɪntuː]
fell passionately in love with each other , and Imelda received her lover into
跌倒 热情地 在 爱 和 每个 其他 , 和 伊梅尔达 已收到 她 情人 进入
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
her house .
她 房子 .

他们坠入了爱河，伊梅尔达将她的情人迎入家中。

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] - ['nɒlɪdʒ] , [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]
This coming to her brothers ' knowledge , they rushed into the room where the
这 未来 到 她 兄弟 - 知识 , 他们 匆忙 进入 这 房间 在哪里 这
[tuː] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] ,
two lovers were ,
二 恋人 是 ,

得知此事后，她的兄弟们立即冲进了那对恋人所在的房间。

[ænd; ənd] [ɪ'meldə] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪ'skeɪp] , [waɪlst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [plʌndʒd] [ə; eɪ]
and Imelda could scarcely escape , whilst one of the brothers plunged a
和 伊梅尔达 可以 几乎 逃脱 , 而 一 的 这 兄弟 暴跌 一个
['dægə(r)] ,
dagger ,
匕首 ,

伊梅尔达几乎来不及逃脱，其中一个兄弟就将匕首刺了进去。

['pɔɪz(ə)nd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['særəsən] ['fæʃ(ə)n] , ['ɪntuː] - [brest] ,
poisoned after the Saracen fashion , into Bonifazio's breast ,
中毒 后 这 撒拉逊人 时尚 , 进入 - 胸部 ,

按照撒拉逊人的方式，将毒药注入博尼法齐奥的胸膛。

[huːz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [kən'siːld] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kʌvəd]
whose body was thrown into some concealed part of the house and covered
谁 身体 曾是 抛掷 进入 一些 暗 部分 的 这 房子 和 涵盖

[wɪð] ['rʌbɪʃ] .
with rubbish .
和 垃圾 .

尸体被扔进房子里某个隐蔽的地方，并用垃圾掩埋。

[ɪ'meldə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɪm] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði]
Imelda hastened to him , following the tracks of his blood , as soon as the
伊梅尔达 加快 到 他 ， 下列的 这 轨道 的 他的 血 ， 作为 很快 作为 这

['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;
brothers were gone ;
兄弟 是 已消失 ；

兄弟俩离开后，伊梅尔达循着他的血迹，急忙赶到他身边；

[faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ded] , ['dʒenərəsli] ,
found him , and supposing him not quite dead , generously ,
成立 他 ， 和 假如 他 不是 相当 死的 ， 慷慨地 ，

找到了他，并且假设他还没完全死透，慷慨地

[æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] [kwiːn] ['elənɔ] [hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
as our own Queen Eleanor had done about the same time ,
作为 我们的 自己的 女王 埃莉诺 有 完毕 关于 这 相同的 时间 ，

正如我们自己的埃莉诺女王在同一时期所做的那样，

[sʌkt] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['remədi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
sucked the poison from the bleeding wound , the only remedy which could
真烂 这 毒 从 这 出血 伤口 ， 这 仅有的 补救 哪个 可以

['pɒsəbli] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
possibly save his life ;
可能 节省 他的 生活 ；

他吸出了伤口中的毒液，这是唯一可能挽救他性命的方法；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] : [ɪ'meldəz] [ə'tendənts] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kɔːps] , [ɪm'breɪsɪŋ]
but it was too late : Imelda's attendants found her a corpse , embracing
但 它 曾是 也 晚的 ： 伊梅尔达的 服务员 成立 她 一个 尸体 ， 拥抱

[ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] - . -
that of her beloved Bonifazio . '
那 的 她 心爱 - . -

但为时已晚：伊梅尔达的侍从们发现她已经死去，怀里抱着她心爱的博尼法齐奥。

" [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['ænjuəl] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌprɑːblə'mætɪkl] .
" The success of the Landscape Annual is very far from problematical .
" 这 成功 的 这 景观 年度的 是 非常 远的 从 有问题的 .

《景观年鉴》的成功远非问题所在。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['trævld] [nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðeə(r)]
All our travelled nobility and people of fortune will buy it to refresh their
全部 我们的 旅行 贵族 和 人们 的 财富 将要 买 它 到 刷新 他们的

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ;
acquaintance with the beautiful scenes it includes ;
熟人 和 这 美丽的 场景 它 包括 ；

所有游历四方的贵族和富人都会购买这本书，以重温书中描绘的美丽景色；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [bʊk] - [kəm'pænjən] [ɒn]
and it is hardly possible to imagine a more agreeable book - companion on
和 它 是 几乎 可能的 到 想象 一个 更多的 同意 书 - 伴侣 在

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪt'self] .
the journey itself .
这 旅行 本身 .

很难想象还有比这更适合旅途阅读的书籍了。

['lɪtərəri] [ˌsuːvə'nɪə(r)] .
LITERARY SOUVENIR .
文学 纪念品 .

文学纪念品。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm] ['sʌplɪmənt] , [peɪdʒ] - .)
(Concluded from Supplement , page 336 .)
(结束 从 补充 , 页 - .)

（接上文，摘自补充材料第336页。）

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['eksələnt] .
The poetry of the Souvenir is , as usual , for the most part excellent .
这 诗 的 这 纪念品 是 , 作为 通常 , 为了 这 最多 部分 出色的 .

和往常一样，《纪念册》中的诗歌大部分都很精彩。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] , [baɪ]['kærəlaɪn] [bəʊlz] ;
Among the best pieces are The Dying Mother to her Infant , by Caroline Bowles ;
之中 这 最好的 件 是 这 垂死 母亲 到 她 婴儿 , 经过 卡罗琳 鲍尔斯 ;

其中最优秀的作品是卡罗琳·鲍尔斯的《垂死的母亲对她的婴儿说》;

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sɒrəʊz] [ɒv; əv]['rəuzəli; 'rɔ-] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːθ] - [deɪ] ,
Bring back the chain , by the authoress of the " Sorrows of Rosalie ; " and The Birth - day ,
带来 后退 这 链 , 经过 这 作者 的 这 " 悲伤 的 罗莎莉 ; " 和 这 出生 - 天 ,

《带回锁链》，作者是《罗莎莉的悲伤》和《生日》的作者。

[baɪ][en] . [piː] . ['wɪlis] , [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] .
by N . P . Willis , a popular American writer .
经过 N . P . 威利斯 , 一个 受欢迎的 美国人 作家 .

作者：NP Willis，一位颇受欢迎的美国作家。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [sʌm; səm] ['veri] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['piːsɪz] [baɪ]['mɪstə(r)] . [wɒts] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] ,
There are likewise some very graceful and touching pieces by Mr . Watts , the editor ,
那里 是 同样地 一些 非常 优美 和 接触 件 经过 先生 . 瓦特 , 这 编辑 ,

同样，编辑沃茨先生也写了一些非常优美动人的文章。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst]['nʌmbə(r)] .
one of which will be found in our next number .
一 的 哪个 将要 是 成立 在 我们的 下一个 数字 .

其中之一将在下一期中揭晓。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ə'tempts] [æt; ət] ['hjuːmərəs] [rɪ'liːf] ;
There are too some pleasant attempts at humorous relief ;
那里 是 也 一些 令人愉快的 尝试 在 幽默 宽慰 ;

也有一些令人愉悦的幽默桥段；

[bʌt; bət] " ['vænəti][feə(r)] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tempt] [æt; ət]['dʒɪŋglɪŋ] [raɪm] .
but " Vanity Fair " is a very poor attempt at jingling rhyme .
但 " 虚荣 公平的 " 是 一个 非常 贫穷的 试图 在 叮当 韵 .

但《名利场》这首歌的押韵效果很差。

[wi:; wi] [kwəʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [lait] ['pi:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [və'raɪəti] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [ʃi:t] :
We quote one of these light pieces for the sake of adding variety to our sheet :
我们 引用 一 的 这些 光 件 为了 这 清酒 的 添加 种类 到 我们的 床单 :

我们引用其中一篇轻松的文章，是为了丰富我们的文章内容：

[weə(r)] [ɪz] [mɪs] ['mɜ:tl] ?
WHERE IS MISS MYRTLE ?
在哪里 是 错过 桃金娘 ?

默特尔小姐在哪里？

[eə(r)] — [swi:t] ['kɪti] ['kləʊvə(r)] .
AIR — Sweet Kitty Clover .
空气 — 甜的 猫咪 三叶草 .

AIR——甜美的小猫三叶草。

[weə(r)] [ɪz] [mɪs] ['mɜ:tl] ?
Where is Miss Myrtle ?
在哪里 是 错过 桃金娘 ?

默特尔小姐在哪里？

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] ?
can any one tell ?
能 任何 一 告诉 ?

有人知道吗？

[weə(r)] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [gɒn] , [weə(r)] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [gɒn] ?
Where is she gone , where is she gone ?
在哪里 是 她 已消失 , 在哪里 是 她 已消失 ?

她去哪儿了？她去哪儿了？

[ʃi:; ʃi] [flɜ:t] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] ;
She flirts with another , I know very well ;
她 调情 和 其他 , 我 知道 非常 出色地 ;

她跟另一个人调情，我非常清楚这一点；

[ænd; ənd] [ai] — [ˌeɪ 'em] [left] [ɔ:l] [ə'ləʊn] !
And I — am left all alone !
和 我 — 是 左边 全部 独自的 !

而我——却孤身一人！

[ʃi:; ʃi] [flaɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] ['ærəndəl] [rɪŋz] :
She flies to the window when Arundel rings :
她 苍蝇 到 这 窗户 什么时候 阿伦德尔 戒指 :

阿伦德尔的铃声一响，她就飞奔到窗边：

[ʃi:z] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [smaɪlz] [wen] [lɔ:d] ['ɑ:tʃibɔ:ld] [sɪŋz] ;
She's all over smiles when Lord Archibald sings ;
她是 全部 超过 微笑 什么时候 主 阿奇博尔德 唱歌 ;

当阿奇博尔德勋爵唱歌时，她脸上总是洋溢着笑容；

[ɪts] [pleɪn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kju:pɪd] [hæz; həz] [tu:] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] ;
It's plain that her Cupid has two pair of wings ;
它是 清楚的 那 她 丘比特 有 二 一对 的 翅膀 ;

很明显，她的丘比特有两对翅膀；

[weə(r)] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [gɒn] , [weə(r)] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [gɒn] ?
Where is she gone , where is she gone ?
在哪里 是 她 已消失 , 在哪里 是 她 已消失 ?

她去哪儿了？她去哪儿了？

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [θɪŋz] :
Her love and my love are different things :
她 爱 和 我的 爱 是 不同的 事物 :
她的爱和我的爱是不同的:

[ænd; ənd][ai] — [ˌeɪ 'em] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] !
And I — am left all alone !
和 我 — 是 左边 全部 独自的 !
而我——却孤身一人!

[ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ]
I brought her , one morning , a rose for her brow
我 带来 她 , 一 早晨 , 一个 玫瑰 为了 她 眉头
一天早晨，我给她带了一朵玫瑰，放在她的额头上。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɒn] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɒn] ?
Where is she gone , where is she gone ?
在哪里 是 她 已消失 , 在哪里 是 她 已消失 ?
她去哪儿了? 她去哪儿了?

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['hɔrə] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [wɔːn] [naʊ] :
She told me such horrors were never worn now :
她 讲述 我 这样的 恐怖 是 绝不 磨损 现在 :
她告诉我，现在没人穿这种恐怖的衣服了:

[ænd; ənd][ai] — [ˌeɪ 'em] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] !
And I — am left all alone !
和 我 — 是 左边 全部 独自的 !
而我——却孤身一人!

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
But I saw her at night with a rose in her hair ,
但 我 锯 她 在 夜晚 和 一个 玫瑰 在 她 头发 ,
但我晚上看到她，头发上别着一朵玫瑰。

[ænd; ənd][ai] [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
And I guess who it came
和 我 猜测 WHO 它 来了
我猜是谁来了

[frɒm; frəm] , — [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt][keə(r)] !
from , — of course I don't care !
从 , — 的 课程 我 不 关心 !
当然，我不在乎!

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fɔːls] [ˌjuː 'es] ['ðer] [feə(r)] ;
We all know that girls are as false us they're fair ;
我们 全部 知道 那 女孩们 是 作为 错误的 我们 它们是 公平的 ;
我们都知道，女孩们和我们一样虚伪，她们很漂亮;

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɒn] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɒn] ?
Where is she gone , where is she gone ?
在哪里 是 她 已消失 , 在哪里 是 她 已消失 ?
她去哪儿了? 她去哪儿了?

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][beə(r)] ;
I'm sure the lieutenant's a horrible bear ;
我是 当然 这 中尉的 一个 可怕 熊 ;
我确信那位中尉是一头可怕的熊;

[ænd; ənd][ai] — [ˌeɪ 'em] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] !
And I — am left all alone !
和 我 — 是 左边 全部 独自的 !
而我——却孤身一人!

[wen'evə(r)] [wiː; wi][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [daʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ,
Whenever we go on the Downs for a ride ,
每当 我们 去 在 这 唐斯 为了 一个 骑 ，
每当我们去唐斯丘陵骑马时，

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɒn] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɒn] ?
Where is she gone , where is she gone ?
在哪里 是 她 已消失 ， 在哪里 是 她 已消失 ？
她去哪儿了？她去哪儿了？

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [trɒt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] :
She looks for another to trot by her side :
她 看起来 为了 其他 到 小跑 经过 她 边 ：
她寻找另一匹马陪伴在她身边：

[ænd; ənd][ai] — [ˌeɪ 'em] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] !
And I — am left all alone !
和 我 — 是 左边 全部 独自的 ！
而我——却孤身一人！

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [steəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔːl] ,
And whenever I take her down stairs from a ball ,
和 每当 我 拿 她 向下 楼梯 从 一个 球 ，
每当我带她从舞会上下来的时候，

[ʃiː; ʃi] [nɒdz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pʌpi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] :
She nods to some puppy to put on her shawl :
她 点头 到 一些 小狗 到 放 在 她 披肩 ：
她示意一只小狗帮她披上披肩：

[aɪm][ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːl] :
I'm a peaceable man , and I don't like a brawl :
我是 一个 和平的 男人 ， 和 我 不 喜欢 一个 争吵 ：
我是一个爱好和平的人，我不喜欢争吵：

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɒn] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɒn] ?
Where is she gone , where is she gone ?
在哪里 是 她 已消失 ， 在哪里 是 她 已消失 ？
她去哪儿了？她去哪儿了？

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] ['hɔːswɪp] [ðem; ðəm][ɔːl] :
But I would give a trifle to horsewhip them all :
但 我 会 给 一个 琐事 到 马鞭 他们 全部 ：
但我真想狠狠抽他们一顿：

[ænd; ənd][ai] — [ˌeɪ 'em] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] !
And I — am left all alone !
和 我 — 是 左边 全部 独自的 ！
而我——却孤身一人！

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [sekt] ,
She tells me her mother belongs to the sect ,
她 讲述 我 她 母亲 属于 到 这 教派 ，
她告诉我她母亲是那个教派的成员。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɒn] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɒn] ?
Where is she gone , where is she gone ?
在哪里 是 她 已消失 ， 在哪里 是 她 已消失 ？
她去哪儿了？她去哪儿了？

[wɪtʃ] [həʊldz] [ðæt] [ɔːl] [wɔːlts] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnkə'rekt] :
Which holds that all waltzing is quite incorrect :
哪个 持有 那 全部 华尔兹 是 相当 错误 ：
这表明所有华尔兹舞都是完全错误的：

[ænd; ənd][ai] — [ˌeɪ 'em] [left] [ɔ:l] [ə'ləʊn] !
And I — am left all alone !
和 我 — 是 左边 全部 独自的 !
而我——却孤身一人!

[bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪərz][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərz][ɪn][maɪ][breɪn] ,
But a fire's in my heart and a fire's in my brain ,
但 一个 火灾的 在 我的 心 和 一个 火灾的 在 我的 脑 ,
但我心中燃起一团火，我的脑海中也燃起一团火。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:lts] [ə'weɪ] [wɪð] [sɜ:(r)] ['fi:lɪm] [oʊʃeɪn] ;
When she waltzes away with Sir Phelim O'Shane ;
什么时候 她 华尔兹 离开 和 先生 菲利姆 奥沙恩 ;
当她与菲利姆·奥沙恩爵士翩翩离去时;

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][kæn; kən][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] :
I don't think I ever can ask her again :
我 不 思考 我 曾经 能 问 她 再次 :
我想我再也无法问她这个问题了:

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] [gɒn] , [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] [gɒn] ?
Where is she gone , where is she gone ?
在哪里 是 她 已消失 , 在哪里 是 她 已消失 ?
她去哪儿了？她去哪儿了?

[ænd; ənd] , [lɔ:d] !
And , lord !
和 , 主 !
我的天哪!

[sɪns] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ʃi:z] [grəʊn] ['veri] [pleɪn] ,
since the summer she's grown very plain ,
自从 这 夏天 她是 生长 非常 清楚的 ,
自夏天以来，她变得非常普通。

[ænd; ənd][ai] — [ˌeɪ 'em] [left] [ɔ:l] [ə'ləʊn] !
And I — am left all alone !
和 我 — 是 左边 全部 独自的 !
而我——却孤身一人!

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ə'gəʊ] !
She said that she liked me a twelvemonth ago !
她 说 那 她 喜欢 我 一个 十二个月 前 !
她说她一年前就喜欢我了!

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] [gɒn] , [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] [gɒn] ?
Where is she gone , where is she gone ?
在哪里 是 她 已消失 , 在哪里 是 她 已消失 ?
她去哪儿了？她去哪儿了?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ges] [ðæt] [ʃɪd] ['tɔ:tʃə(r)] [ˌem 'i:][səʊ] !
And how should I guess that she'd torture me so !
和 如何 应该 我 猜测 那 棚 酷刑 我 所以 !
我怎么会想到她会这样折磨我呢!

[ænd; ənd][ai] — [ˌeɪ 'em] [left] [ɔ:l] [ə'ləʊn] !
And I — am left all alone !
和 我 — 是 左边 全部 独自的 !
而我——却孤身一人!

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃɪl] [faɪnd] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [waɪz]
Some day she'll find out it was not very wise
一些 天 壳 寻找 出去 它 曾是 不是 非常 明智的
总有一天她会发现，那并不是个明智之举。

[tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['lʌvərz] [saɪz] :
To laugh at the breath of a true lover's sighs :
到 笑 在 这 气息 的 一个 真的 恋人的 叹息 :

嘲笑真爱之人叹息的气息:

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['fæni] ['mɜ:tl] [ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz] ;
After all , Fanny Myrtle is not such a prize ;
后 全部 , 舳 桃金娘 是 不是 这样的 一个 奖 ;

毕竟,范妮·默特尔并不是什么珍贵的奖品;

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] [gɒn] , [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] [gɒn] ?
Where is she gone , where is she gone ?
在哪里 是 她 已消失 , 在哪里 是 她 已消失 ?

她去哪儿了?她去哪儿了?

[lu'i:zə] [dæl'rɪmpl̩] [hæz; həz] [ɪk'skwɪzɪt] [aɪz] :
Louisa Dalrymple has exquisite eyes :
路易莎 达尔林普尔 有 精美的 眼睛 :

路易莎·达尔林普尔有一双迷人的眼睛:

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] — [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'ləʊn] !
And I'll be — no longer alone !
和 患病的 是 — 不 更长 独自的 !

我将不再孤单!

['mɪstə(r)] . [prɛd] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pəʊɪm] , " ['meməri] ;
Mr . Praed has an exquisite poem , " Memory ;
先生 . 普雷德 有 一个 精美的 诗 , " 记忆 ;

普雷德先生有一首优美的诗,名为《记忆》;

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['nɪəli] [pɑ:st] [baɪ][ə; eɪ] [sɒŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ti:] . [mɔ:r] .
" and we had nearly passed by a song by Mr . T . Moore .
" 和 我们 有 几乎 通过了 经过 一个 歌曲 经过 先生 . T . 摩尔 .

我们差点错过了 T. Moore 先生的一首歌。

[ə'ləʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] [ai] [rəuv] ,
Alone beneath the moon I roved ,
独自的 下面 这 月亮 我 漫游 ,

我独自在月光下漫步,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [ɒft][ɪn] ['aʊəz] [gɒn] [baɪ] ,
And thought how oft in hours gone by ,
和 想法 如何 经常 在 小时 已消失 经过 ,

想起过去那些日子里,我常常……

[ai] [hɜ:d] [maɪ]['meəri] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd]
I heard my Mary say she loved
我 听到 我的 玛丽 说 她 喜爱

我听见玛丽说她爱

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [skaɪ] !
To look upon a moonlight sky !
到 看 之上 一个 月光 天空 !

仰望月光下的夜空!

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] ['leŋθənd] ['ʃaʊə(r)] ,
The day had been one lengthened shower ,
这 天 有 到过 一 加长 淋浴 ,

一整天都下着绵绵细雨。

[tɪl] ['mu:nlaɪt] [keɪm] , [wɪð] ['lʌstə(r)] [mi:k] ,
Till moonlight came , with lustre meek ,
直到 月光 来了 , 和 光泽 温顺 ,

直到月光降临,带着柔和的光辉,

[tuː; tə] [lait] [ʌp] ['evri] ['wiːpɪŋ] ['flaʊə(r)] ,
To light up every weeping flower ,
到 光 向上 每一个 哭泣 花 ,

照亮每一朵垂泪的花朵，

[laɪk] [smaɪlz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɔːrnərz] [tʃiːk] .
Like smiles upon a mourner's cheek .
喜欢 微笑 之上 一个 哀悼者的 脸颊 .

如同哀悼者脸颊上的微笑。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [frɒm; frəm] ['iːstən] [bʊks]
I called to mind from Eastern books
我 称为 到 头脑 从 东 图书

我从东方书籍中想起了它。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [suːn] : —
A thought that could not leave me soon : —
一个 想法 那 可以 不是 离开 我 很快 : —

一个念头始终萦绕在我心头：——

" [ðə; ði] [muːn] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] - ['flaʊə(r)] [lʊks] ,
" The moon on many a night - flower looks ,
" 这 月亮 在 许多 一个 夜晚 - 花 看起来 ,

“月亮映照着许多夜来香，

[ðə; ði] [naɪt] - ['flaʊə(r)] [siːz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [muːn] .
The night - flower sees no other moon .
这 夜晚 - 花 看到 不 其他 月亮 .

夜花看不到别的月亮。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [θɔːt] ['aʊə(r)] ['fɔːrtʃənz] [rʌn] ,
" And thus I thought our fortune's run ,
" 和 因此 我 想法 我们的 命运的 跑步 ,

“我当时以为我们的好运就此结束了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [saɪz] [tuː; tə] [ðiː] ;
For many a lover sighs to thee ;
为了 许多 一个 情人 叹息 到 你 ;

许多爱慕者都向你叹息；

[waɪl] [əʊ] !
While oh !
尽管 哦 !

哦！

[ai] [fiːl] [ðeə(r)] [ɪz]
I feel there is
我 感觉 那里 是

我觉得有

[bʌt; bət] [wʌn] ,
but one ,
但 一 ,

但有一个，

[wʌn] ['meəri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
One Mary in the world for me !
一 玛丽 在 这 世界 为了 我 !

世界上只有一个玛丽！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 372]
[页 -]

[第372页]

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [ˌʌnɪk'sɛpʃənəbli] [gʊd] ; [ðə; ði][dʒemz][ɪn] [ðɪs] [wei] ['bi:ɪŋ] ['mɪsɪz]
The illustrations are almost unexceptionably good ; the gems in this way being Mrs
这 插图 是 几乎 毫无例外 好的 ; 这 宝石 在 这 方式 存在 太太
. ['sidnz] ,
. Siddons ,
. 西顿斯 ,

插图几乎无可挑剔地出色；其中最杰出的当属西顿夫人。

[æz; əz] ['leɪdi] [mək'beθ] , [baɪ][si:] . [rəʊlz] , ['ɑ:ftə(r)] ['hɑ:rloʊ] :
as Lady Macbeth , by C . Rolls , after Harlowe :
作为 女士 麦克白 , 经过 C . 卷 , 后 哈洛 :

由C. Rolls根据哈洛的画作创作的《麦克白夫人》:

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ['evə(r)] [si:n] ;
the face is perhaps the most intellectual piece of engraving ever seen ;
这 脸 是 也许 这 最多 知识分子 片 的 雕刻 曾经 已见 ;

这幅人脸雕刻作品或许是迄今为止所见过的最具智慧的作品；

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪ'fekt] [ɪn][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪz]['tru:li] [sə'praɪzɪŋ] .
the sublime effect in so small a space is truly surprising .
这 升华 影响 在 所以 小的 一个 空间 是 真的 奇怪 .

在如此小的空间里呈现出如此美妙的效果，着实令人惊讶。

[ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] , [baɪ]['dʌblju:] . ['dænfəθ] , ['ɑ:ftə(r)] ['lezli] , [ræŋks][nekst] ;
A Portrait , by W . Danforth , after Leslie , ranks next ;
一个 肖像 , 经过 W . 丹福斯 , 后 莱斯利 , 排名 下一个 ;

W·丹福斯根据莱斯利的作品创作的肖像画排名第二；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]
and the beauty and variety of the remainder of the prints are so
和 这 美丽 和 种类 的 这 余 的 这 印刷 是 所以
[greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)][ˌindi'vijuəlaiz, -dʒu-][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)] .
great as to prevent our individualizing them to the reader .
伟大的 作为 到 防止 我们的 个性化 他们 到 这 读者 .

其余版画的美丽和多样性如此之大，以至于我们无法将它们个性化地介绍给读者。

['teɪkən][ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ðeɪ] [fɔ:m] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ænjuəl] ['gæləriz] [ɔ:(r)] [kə'lekʃn] .
Taken altogether , they form one of the finest Annual Galleries or Collections .
已采取 共 , 他们 形式 一 的 这 最好的 年度的 画廊 或者 收藏 .

总而言之，它们构成了最优秀的年度画廊或收藏之一。

[ðə; ði] ['ki:pseɪk] .
THE KEEPSAKE .
这 纪念品 .

纪念品。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dri:mi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] ,
Without going into a dreamy discussion on the literature of this work ,
没有 去 进入 一个 梦幻般的 讨论 在 这 文学 的 这 工作 ,

暂且不深入探讨这部作品的文学内涵，

[wi:; wi]['ventʃə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['rɑ:ðə(r)] ['retrəugreid] [frɒm; frəm] , [ðæn; ðən] [ɪm'pru:vd] [ə'pɒn]
we venture to say it has rather retrograded from , than improved upon
我们 风险投资 到 说 它 有 相当 逆行 从 , 比 改进 之上
[ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][lɑ:st] [jɪə(r)] .
the volume of last year .
这 体积 的 最后的 年 .

我们大胆断言，今年的销量不但没有比去年有所增长，反而有所下降。

[greɪt] [ænd; ənd]['taɪtld] [nems] ['əʊnli] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][gɪlt] : [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ɪz] [naʊ] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] ,
Great and titled names only furnish the gilt : and this fact is now so generally understood ,
伟大的 和 标题 姓名 仅有的 提供 这 镀金 : 和 这 事实 是 现在 所以 一般来说 理解 ,

显赫的名号不过是锦上添花，而这一点如今已是人尽皆知。

[ðæt] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] .
that readers are no longer deceived by them , in the quality of the gingerbread .
那 读者 是 不 更长 受骗 经过 他们 , 在 这 质量 的 这 姜饼 .

读者们不再会被姜饼的质量所欺骗。

['mɪstə(r)] . [wɒts] [ɪz][səʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
Mr . Watts is so convinced of this fact ,
先生 . 瓦特 是 所以 确信 的 这 事实 ,

沃茨先生对此深信不疑。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kʌt] [də'rekt][tuː; tə] ['meni] ['taɪtld] ['ɔːθəz] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [nəʊ] ,
that he has given the cut direct to many titled authors ; and , for aught we know ,
那 他 有 给定 这 切 直接的 到 许多 标题 作者 ; 和 , 为了 零 我们 知道 ,

他曾直接将版税分给许多有头衔的作者；而且，就我们所知，

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'djuːst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['vɒljuːm] [ðɪs] [jɪə(r)][æz; əz][ɒn]['eni]['fɔːmə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] .
he has produced as good a volume this year as on any former occasion .
他 有 生产 作为 好的 一个 体积 这 年 作为 在 任何 以前的 场合 .

他今年的作品数量和他以往任何一年的作品数量一样多。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpseɪk] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] ;
The proprietor of the Keepsake appears to think otherwise ;
这 业主 的 这 纪念品 出现 到 思考 否则 ;

纪念品商店的老板似乎不这么认为；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['edɪtə(r)][hæz; həz] [ə'kɔːdɪŋli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['veri] ['miːgə(r)] ['ɪntrəst] ,
and his editor has accordingly produced a book of very meagre interest ,
和 他的 编辑 有 因此 生产 一个 书 的 非常 微薄 兴趣 ,

因此，他的编辑出版了一本乏善可陈的书。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [m'aɪtɪe] [prɪ'tenʃən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] .
though of mightier pretensions than his rivals .
尽管 的 更强大的 虚荣心 比 他的 竞争对手 .

虽然他的野心比竞争对手更大。

[mʌnθs] [ə'gəʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][baɪ] [ə'naʊnsmənt] , ['pærəgrɑːf] [ænd; ənd] [əd'vɜːtɪsmənt] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ,
Months ago we were told by announcement , paragraph and advertisement , of a tragedy ,
几个月 前 我们 是 讲述 经过 公告 , 段落 和 广告 , 的 一个 悲剧 ,

几个月前，我们通过公告、文字和广告得知了一场悲剧。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['æspən] , [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ,
The House of Aspen , by Sir Walter Scott ,
这 房子 的 阿斯彭 , 经过 先生 沃尔特 斯科特 ,

《阿斯彭之家》，作者沃尔特·斯科特爵士

[wɪtʃ] [naʊ] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [dʌl] [æn; ən] [ə'feə(r)] [æz; əz] ['eni] [nəʊn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]
which now turns out to be as dull an affair as any known in these days
哪个 现在 转弯 出去 到 是 作为 乏味的 一个 事务 作为 任何 已知 在 这些 天

[ɒv; əv] [drə'mætɪk] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌjuː piː 'es] [ænd; ənd] [daʊnz] .
of dramatic poverty and theatrical ups and downs .
的 戏剧性 贫困 和 戏剧 UPS 和 下坡 .

如今看来，这竟成了当今社会贫困潦倒、跌宕起伏的时代里最乏味的事情之一。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] , [ɪn] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɒdəsti] , ['deɪtɪd] ['eɪprəl] [wʌn] , [sez] ,
Sir Walter , in an advertisement of great modesty , dated April 1 , says ,
先生 沃尔特 , 在 一个 广告 的 伟大的 谦逊 , 日期 四月 1 , 说道 ,

沃尔特爵士在4月1日刊登的一则非常谦逊的广告中说道：

[ðæt] " ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [saɪz] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
that " being of too small a size of consequence for a separate publication ,
那 " 存在 的 也 小的 一个 尺寸 的 结果 为了 一个 分离 发布 ,

“由于篇幅太小，不足以单独发表，

[ðə; ði] [piːs] [ɪz] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːpseɪk] ,
the piece is sent as a contribution to the Keepsake ,
这 片 是 发送 作为 一个 贡献 到 这 纪念品 ,

这件作品是作为纪念品捐赠的。

[weə(r)] [ɪts] [dɪ'merɪts] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ə'mɪd] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
where its demerits may be hidden amid the beauties of more valuable articles .
在哪里 它是 缺点 可能 是 隐 之中 这 美女 的 更多的 有价值的 文章 .

它的缺点可能被更有价值的商品的优点所掩盖。

" [ðə; ði] [piːs] [hæz; həz] [biːn] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [steɪdʒ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] ,
" The piece has been adapted to a minor stage with some effect ,
" 这 片 有 到过 改编 到 一个 次要的 阶段 和 一些 影响 ,

“这部作品被改编成小型舞台剧，效果不错。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['melədrɑːmə] .
but nothing higher than a melodrama .
但 没有什么 更高 比 一个 情节剧 .

但也就只是一部情节剧而已。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [ruːm] [nɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] [siːn] ,
We have neither room nor inclination to extract a scene ,
我们 有 两者都不 房间 也不 倾角 到 提炼 一个 场景 ,

我们既没有空间也没有意愿去提取场景。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['metrɪk(ə)l] ['piːsɪz] [hæz; həz] ['temptɪd] [ˌjuː 'es] : —
but one of the metrical pieces has tempted us : —
但 一 的 这 度量 件 有 受诱惑 我们 : —

但其中一首韵文作品却吸引了我们：——

[swiːt] [ʃɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [feə(r)] [leɪk] [ɒv; əv] ['təʊrəʊ] ,
Sweet shone the sun on the fair Lake of Toro ,
甜的 闪耀 这 太阳 在 这 公平的 湖 的 托罗 ,

阳光甜美地照耀着美丽的托罗湖，

[wiːk] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ðæt] [weɪvd] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] ,
Weak were the whispers that waved the dark wood ,
虚弱的 是 这 低语 那 挥手 这 黑暗的 木头 ,

在幽暗的树林间，低语声微弱无力。

[æz; əz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['meɪdn] - [ɪn] ['sɒrəʊ] ,
As a fair maiden bewilder'd in sorrow ,
作为 一个 公平的 少女 - 在 悲哀 ,

如同悲伤中迷茫的美丽少女，

[saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] [ænd; ənd] [wept] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] .
Sigh'd to the breezes and wept to the flood .
叹了口气 到 这 微风 和 哭泣 到 这 洪水 .

向微风叹息，向洪水哭泣。

" [seɪnts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blɪs] ['ləʊli] ['bendɪŋ] ,
" Saints from the mansion of bliss lowly bending ,
" 圣徒队 从 这 大厦 的 极乐 卑微的 弯曲 ,

“来自极乐殿堂的圣徒们谦卑地弯腰，

['vɜːdʒɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [kraɪ] ,
Virgin , that hear'st the poor suppliant's cry ,
处女 , 那 赫斯特 这 贫穷的 - 哭 ,

圣母玛利亚，请垂听贫苦祈求者的呼声，

[grɑːnt] [maɪ] [pə'tɪʃn] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ə'sendɪŋ] .
Grant my petition , in anguish ascending .
授予 我的 请愿 , 在 痛苦 上升 .

请应允我的请求，愿我痛苦升腾。

[maɪ] ['fredrɪk] [rɪ'stɔː(r)] , [ɔː(r)] [let] ['elənɔ] [daɪ] .
My Frederick restore , or let Eleanor die .
我的 弗雷德里克 恢复 , 或者 让 埃莉诺 死 .

要么让我的弗雷德里克恢复原状，要么让埃莉诺死去。

" ['dɪstənt] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
" Distant and faint were the sounds of the battle ,
" 遥远 和 头晕的 是 这 声音 的 这 战斗 ,

远处隐隐约约传来战斗的声音。

[wɪð] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ðeɪ] [raɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ðeɪ] [feɪl] ,
With the breezes they rise , with the breezes they fail ,
和 这 微风 他们 上升 , 和 这 微风 他们 失败 ,

随风而起，随风而落。

[tɪl] [ðə; ði] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkts] [dred] ['ræt(ə)l] ,
Till the shout , and the groan , and the conflict's dread rattle ,
直到 这 喊 , 和 这 呻吟 , 和 这 冲突的 恐惧 嘎嘎作响 ,

直到呐喊、呻吟和冲突可怕的轰鸣声响起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪsɪz] [waɪld] ['klæmə(r)] [keɪm] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] .
And the chase's wild clamour came loading the gale .
和 这 追逐 荒野 叫嚣 来了 加载中 这 大风 .

追逐的喧闹声伴随着狂风而来。

['breθləs] [ʃiː; ʃi] - [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [səʊ] ['drɪəri] ,
Breathless she gaz'd through the woodland so dreary ,
喘不过气 她 - 通过 这 林地 所以 凄凉 ,

她气喘吁吁地凝视着这片阴沉的林地，

['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] ;
Slowly approaching , a warrior was seen ;
缓慢地 接近 , 一个 战士 曾是 已见 ;

只见一名武士缓缓走近；

[laɪfs] ['ebɪŋ] [taɪd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [səʊ] ['wɪəri] ,
Life's ebbing tide mark'd his footstep so weary ,
生活的 退潮 潮 标记 他的 脚步 所以 厌倦 ,

生命的潮水在他疲惫的脚步声中留下了印记，

[kleft] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [wəʊ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [miːn] .
Cleft was his helmet , and woe was his mien .
裂 曾是 他的 头盔 , 和 悲哀 曾是 他的 面容 .

他的头盔是裂缝，他的神情是悲伤。

" [seɪv] [ðiː] , [feə(r)] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ;
" Save thee , fair maid , for our armies are flying ;
" 节省 你 , 公平的 女佣 , 为了 我们的 军队 是 飞行 ;

"美丽的姑娘，救救你吧，我们的军队正在溃逃；

[seɪv] [ðiː] , [feə(r)] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['gɑːdiən] [ɪz] [ləʊ] ;
Save thee , fair maid , for thy guardian is low ;
节省 你 , 公平的 女佣 , 为了 你的 监护人 是 低的 ;

美丽的少女啊，救救你吧，因为你的监护人卑微了；

[kəʊld] [ɒn] [jɒn] [hiːθ] [ðaɪ] [bəʊld] ['fredrɪk] [ɪz] ['laɪɪŋ] ,
Cold on yon heath thy bold Frederick is lying ,
寒冷的 在 远 希思 你的 大胆的 弗雷德里克 是 说谎 ,

你勇敢的弗雷德里克躺在那片冰冷的荒原上。

[fɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [fəʊ] .
Fast through the woodland approaches the foe .
快速地 通过 这 林地 方法 这 敌人 .

快速穿过林地接近敌人。

" [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [braɪd] , [baɪ] ['θɪədɔ] [hʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] ,
" Two of the best stories are The Bride , by Theodore Hook , and the Shooting Star ,
" 二 的 这 最好的 故事 是 这 新娘 , 经过 西奥多 钩 , 和 这 射击 星星 ,

"其中两个最好的故事是西奥多·胡克的《新娘》和《流星》。"

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [teɪl] , [baɪ] [lɔːd] [njuːd͡ʒɛnt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
an Irish tale , by Lord Nugent ; and a Dialogue for the year 2310 ,
一个 爱尔兰 故事 , 经过 主 努金特 ; 和 一个 对话 为了 这 年 - ,

努金特勋爵的爱尔兰故事；以及公元2310年的对话录。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['grænbi] , [hæz; həz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['smɑːtnəs] .
by the author of Granby , has considerable smartness .
经过 这 作者 的 格兰比 , 有 大量 聪明 .

本书作者是格兰比的作者，颇具才华。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spikər] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] " [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;
The scene is in London , where one of the speakers has just arrived " from out of Scotland ;
这 场景 是 在 伦敦 , 在哪里 一 的 这 演讲者 有 只是 到达的 " 从 出去 的 苏格兰 ;

场景设定在伦敦，其中一位发言者刚刚"从苏格兰以外的地方"抵达；

['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn] [taʊn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
breakfasted this morning at Edinburgh , and have not been in town above a couple of hours .
早餐 这 早晨 在 爱丁堡 , 和 有 不是 到过 在 镇 多于 一个 夫妻 的 小时 .

今天早上在爱丁堡吃了早餐，在城里待的时间不超过两小时。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] ['hevi] [naʊ] :
The roads are dreadfully heavy now :
这 道路 是 极其糟糕 重的 现在 :

现在道路交通非常拥堵：

[kən'siːv] [maɪ] ['hævɪŋ] [biːn] ['sev(ə)n] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [tuː; tə] ['lʌndən] .
conceive my having been seven hours and a half coming from Edinburgh to London .
构想 我的 拥有 到过 七 小时 和 一个 一半 未来 从 爱丁堡 到 伦敦 .

想象一下，我从爱丁堡到伦敦花了七个半小时。

" ['kɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ɒv; əv] [geɪm] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ɪl] ;
" Killing between four and five thousand head of game in one day is shooting ill ;
" 杀戮 之间 四 和 五 千 头 的 游戏 在 一 天 是 射击 患病的 ;

“一天之内猎杀四五千头猎物是病态的射击；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [dis'tʃɑːdʒz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and one of the party has a gun which would give twenty - seven discharges in a minute ,
和 一 的 这 派对 有 一个 枪 哪个 会 给 二十 - 七 排放 在 一个 分钟 ,

其中一人拥有一支一分钟内可以发射27发子弹的枪。

[ænd; ənd] [maɪn] [wʊd] [gɪv] ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] .
and mine would give only twenty - five .
和 矿 会 给 仅有的 二十 - 五 .

而我的只能给二十五。

[ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['meɪkə(r)] .
I really must change my maker .
我 真的 必须 改变 我的 制造商 .

我真的必须换个造物主了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [lɑːst] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['haɪdrəʊ] - [lɒk] ?
Have you seen the last new invention , the hydro - potassian lock ?
有 你 已见 这 最后的 新的 发明 , 这 水力 - 钾 锁 ?

你见过最近一项新发明——水钾锁吗?

" ['hʌntɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ðæt] [wʊd] [flai] [laɪk] [bə'luːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [wɔːl] — [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsɜːkəmˌnævɪ'geɪʃn] [klʌb] ,
" Hunting machines , that would fly like balloons over a ten - foot wall — A candidate for the Circumnavigation Club ,
" 打猎 机器 , 那 会 飞 喜欢 气球 超过 一个 十 - 脚 墙 — 一个 候选人 为了 这 环球航行 俱乐部 ,

“狩猎机器，能像气球一样飞过十英尺高的墙——环球航行俱乐部的候选者，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r)] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
who has been four times round the world in his own ,
WHO 有 到过 四 时代 圆形的 这 世界 在 他的 自己的 ,

他曾独自环游世界四次，

[jɒt] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bæd] [teɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl] [baɪ] ['deɪlaɪt] — ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [twelv] [piː] . [em] . — [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [self] - ['æktɪŋ] ['nɒkə(r)] ,
yacht — A point of bad taste to make a morning call by daylight — Dining at twelve P . M . — A spring - door with a self - acting knocker ,
游艇 — 一个 观点 的 坏的 品尝 到 制作 一个 早晨 称呼 经过 日光 — 用餐 在 十二 P . M . — 一个 春天 - 门 和 一个 自己 - 表演 敲击器 ,

游艇——大白天打电话很没品——晚上十二点吃饭——带自动门环的弹簧门

[wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['trebl] [nɒk] ,
which gives a treble knock ,
哪个 给予 一个 高音 敲 ,

这造成了三重打击，

[ænd; ənd][ɪz]['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [stiːm] ['pɔːtə(r)][ɪn] ['lɪvəri] — [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,
and is opened by a steam porter in livery — A chair mounting from the hall ,
和 是 打开 经过 一个 蒸汽 搬运工 在 涂装 — 一个 椅子 安装 从 这 大厅 ,

由一名身着制服的蒸汽机车搬运工打开——一把椅子从大厅里升起，

[θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] — ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [tuː] [maɪlz] [ɒf]
through the ceiling , into the drawing room — Talking to a lady two miles off
通过 这 天花板 , 进入 这 绘画 房间 — 说 到 一个 女士 二 英里 离开
[θruː] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,
through a telescope ,
通过 一个 望远镜 ,

透过天花板，进入客厅——通过望远镜与两英里外的一位女士交谈，

[tɪl] [wʌnz] ['fɪŋgəz] [eɪk] — [ə; eɪ] [ˌkælɪs'θenɪk] [ə'kædəmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['pɔːpə(r)]
till one's fingers ache — A callisthenic academy for the children of pauper
直到一个人的 手指 疼痛 — 一个 健美操 学院 为了 这 孩子们 的 穷光蛋
['ɔpərətɪvz] — [æn; ən] [ɔː'tɒmətən] [nəʊt] - ['raɪtə(r)] — [ə; eɪ]['leɪdi] [prəu'fes] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]
operatives — An automaton note - writer — A lady professing ignorance of
特工 — 一个 自动机 笔记 - 作家 — 一个 女士 声称 无知 的
- ,
Almack's ,
- ,

直到手指酸痛——一所为贫困特工子女开设的体操学院——一个自动写字机——一位声称对阿尔马克的作品一无所知的女士，

" [ə; eɪ] [klʌb] [weə(r)] [swɪft] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [juːst] [tuː; tə] [miːt] ,
" a club where Swift and Johnson used to meet ,
" 一个 俱乐部 在哪里 迅速 和 约翰逊 用过的 到 见面 ,

"斯威夫特和约翰逊以前常去的一家俱乐部，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌæntɪ'kweəriən] " — " [lʌv] [ænd; ənd]['ældʒɪbrə] ,
but I don't profess to be an antiquarian " — " Love and Algebra ,
但 我 不 宣称 到 是 一个 古玩 " — " 爱 和 代数 ,

但我并不自诩为古董收藏家"——《爱与代数》

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['nɒv(ə)lz] [θʌm] [baɪ][kəʊl] - ['hiːvə(r)] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] -
" one of the common scientific novels thumbed by coal - heavers and orange -
" 一 的 这 常见的 科学 小说 拇指 经过 煤炭 - 搬运工 和 橙子 -
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

这是煤矿工人和卖橙汁的妇女经常翻阅的一本科普小说。

['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] — ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [naʊ] [baɪ] [miːnz]
very well for the common people — Every thing is taught them now by means
非常 出色地 为了 这 常见的 人们 — 每一个 事物 是 教授 他们 现在 经过 方法
[ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['nɒv(ə)lz] :
of scientific novels :
的 科学 小说 :

这对普通民众来说非常好——现在他们可以通过科学小说学习一切知识：

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['ætəmz] ,
such as " Geological Atoms ,
这样的 作为 " 地质 原子 ,

例如"地质原子"，

[ɔː(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌstmən] " — ['daʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wiːt] [ɪz]
or the Adventures of a Dustman " — Doubted very much whether English wheat is
或者 这 冒险 的 一个 清洁工 " — 怀疑 非常 很多 无论 英语 小麦 是
[fɪt][fɔː(r); fə(r)]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bruːt]
fit for any thing but the brute
合身 为了 任何 事物 但 这 蛮力

或者说"一个清洁工的奇遇"——非常怀疑英国小麦除了牲畜之外是否适合其他用途。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 373]
[页 -]

[第373页]

[kri'eɪʃ(ə)n] — [dɑːk] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] — [sɪks] - ['aʊəli] [ænd; ənd][hɑːf] - ['deɪli]
creation — Dark times of the 19th century — Six - hourly and half - daily
创建 — 黑暗的 时代 的 这 19th 世纪 — 六 - 每小时 和 一半 - 日常的
['njuːzˌpeɪpəz] — " [ˌæprə'pəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['hækni] - ['kəʊtʃmən] [seɪ] " — ['tɜːki] ,
newspapers — " apropos , as the hackney - coachmen say " — Turkey ,
报纸 — " 恰好 , 作为 这 哈克尼 - 马车夫 说 " — 火鸡 ,

创世记——19世纪的黑暗时期——每六小时和半天出版的报纸——"正如马车夫所说，恰如其分"——土耳其，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] — [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['dʒɒnəθən][θriː] . [ɒv; əv]
one of the southern provinces of Russia — His Majesty Jonathan III . of
一 的 这 南部 省份 的 俄罗斯 — 他的 威严 乔纳森 三、 . 的
['wɒʃɪŋtən] — [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['ɪndiə] — [ðə; ði] [bɜː'miːz] [rɪ'pʌblɪk] — ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði]
Washington — The Emperor of India — The Burmese Republic — English the
华盛顿 — 这 皇帝 的 印度 — 这 缅甸 共和国 — 英语 这
['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
language of three - fourths of Asia ,
语言 的 三 - 第四部分 的 亚洲 ,

俄罗斯南部的一个省份——华盛顿的乔纳森三世陛下——印度皇帝——缅甸共和国——英语，亚洲四分之三地区的语言

[naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [hɑːf]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɪnsjələ(r)] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]
nine - tenths of North America , half Africa , and all the insular states in the
九 - 十分之一 的 北 美国 , 一半 非洲 , 和 全部 这 岛屿 各州 在 这
[saʊθ] [siːz] — [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
South Seas — and England ,
南 海域 — 和 英格兰 ,

北美洲十分之九的土地，非洲一半的土地，南太平洋的所有岛屿国家——以及英格兰，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [m'ɪliənz] ,
that little kingdom , with a population of not more than forty millions ,
那 小的 王国 , 和 一个 人口 的 不是 更多的 比 四十 百万 ,

那个人口不超过四千万的小王国，

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɔlənaiz] [hɑːf][ðə; ði][gləʊb] ; [bʌt; bət] " [ðiːz] ['kʌntriz]
has had the honour of colonizing half the globe ; but " these countries
有 有 这 荣誉 的 殖民 一半 这 地球 ; 但 " 这些 国家
[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['kɒləniz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
are our colonies no longer .
是 我们的 殖民地 不 更长 .

曾经有幸殖民了半个地球；但是"这些国家不再是我们的殖民地了"。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] - !
" Such are a few of the wonders of 2130 !
" 这样的 是 一个 很少 的 这 奇迹 的 - !

"这就是 2130 年的几个奇迹！"

[ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][dʒəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [striːt] - ['swiːpə(r)] [ænd; ənd]
In the Dialogue is an admirable joke with a scientific street - sweeper and
在 这 对话 是 一个 令人钦佩的 开玩笑 和 一个 科学 街道 - 清扫器 和
[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['begə(r)] ,
a learned beggar ,
一个 学习 乞丐 ,

对话中有一个妙趣横生的笑话，主角是一位博学的清洁工和一位有学问的乞丐。

[huː] [pliːdz] [nəsɛsiːtəs] [nɒn]['heɪbɪt]['liːdʒɛm] , [ænd; ənd] " [im'breis] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][æn; ən]
who pleads necessitas non habet legem , and " embraces the profession of an
WHO 恳求 必要性 非 哈贝特 法律 , 和 " 拥抱 这 职业 的 一个
['ɒpərətɪv] ['mendɪkənt] .
operative mendicant .
操作 乞丐 .

他辩称有必要遵守法律，并“接受行乞者的职业。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɔː'səʊ] :
" But here is a morceau :
" 但 这里 是 一个 莫尔索 :

但这里有个小插曲：

['leɪdi] [diː] . — [ɑː] !
Lady D . — Ah !
女士 D . — 啊 !

D夫人——啊！

[lɔːd] [ə; eɪ] . !
Lord A . !
主 一个 . !

A.勋爵！

['mɪstə(r)] . [siː] . !
Mr . C . !
先生 . C . !

C先生！

[məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [p'ɜːsənz] [bəuθ] !
most unexpected persons both !
最多 意外 人 两个都 !

最意想不到的人！

[ai] [hɜːd] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn] ['griːnlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]
I heard only yesterday that one of you was in Greenland , and the other in
我 听到 仅有的 昨天 那 一 的 你 曾是 在 格陵兰 , 和 这 其他 在
['æfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

我昨天才听说你们其中一人在格陵兰岛，另一人在非洲。

[wɒt] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] [ðeɪ] ['sɜːkjəleɪt] !
What false reports they circulate !
什么 错误的 报告 他们 流通 !

他们散布的都是些什么虚假报道！

[lɔːd] [ə; eɪ] . — [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd]
Lord A . — The reports were true not long ago , and I believe we returned
主 一个 . — 这 报告 是 真的 不是 长的 前 , 和 我 相信 我们 返回
[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
about the same time .
关于 这 相同的 时间 .

A勋爵——不久前的报道属实，我相信我们也是在同一时间返回的。

[juː; jʊ] , ['leɪdi] [diː] . , [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlsəʊ] ['trævəlɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] .
You , Lady D . , have been also travelling , I believe .
你 , 女士 D . , 有 到过 还 旅行 , 我 相信 .

我相信，D女士，您也一直在旅行。

['leɪdi] [diː] . — [jes] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
Lady D . — Yes , we were out of England in the winter .
女士 D . — 是的 , 我们 是 出去 的 英格兰 在 这 冬天 .

D夫人——是的，我们冬天不在英格兰。

['aʊə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] ['klaɪmət] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [diː] . [səʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɪlə] [ɒn] [ðə; ði] [niː'ʒeə(r)] ,
Our physician commanded a warmer climate for Lord D . so we took a villa on the Niger ,
我们的 医生 命令 一个 更温暖 气候 为了 主 D . 所以 我们 采取 一个 别墅 在 这 尼日尔 ,

我们的医生建议D勋爵去气候温暖的地方居住，所以我们在尼日尔河畔租了一栋别墅。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [spent] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [æt; ət] - .
and afterwards spent a short time at Sackatoo .
和 然后 花费 一个 短的 时间 在 - .

之后在萨卡图待了一段时间。

['mɪstə(r)] . [siː] . — [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ?
Mr . C . — I suppose you found it full of English ?
先生 . C . — 我 认为 你 成立 它 满的 的 英语 ?

C先生——我猜您觉得里面全是英文吧?

['leɪdi] [diː] . — [əʊ] , [kwaɪt] [fʊl] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] !
Lady D . — Oh , quite full — and such a set !
女士 D . — 哦 , 相当 满的 — 和 这样的 一个 放 !

Lady D.——哦，真是丰盛啊——而且还有这么一套!

[wiː; wi] [njuː] ['hɑːdli] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
We knew hardly any of them .
我们 知道 几乎 任何 的 他们 .

我们几乎不认识他们中的任何人。

[ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sə'saɪəti] .
In fact , we did not go there for society .
在 事实 , 我们 做过 不是 去 那里 为了 社会 .

事实上，我们去那里并不是为了社交。

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [ɔː'streɪljənz] ; [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['hɑːdi] - ,
We met a few pleasant people , Australians ; the Abershaws , the Hardy Vauxes ,
我们 遇见 一个 很少 令人愉快的 人们 , 澳大利亚人 ; 这 - , 这 哈迪 - ,

我们遇到了一些很友善的人，都是澳大利亚人；比如阿伯肖一家、哈迪·沃克斯一家。

[ænd; ənd] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] [soʊmz] .
and Sir William and Lady Soames .
和 先生 威廉 和 女士 索姆斯 .

还有威廉爵士和索姆斯夫人。

['mɪstə(r)] . [siː] . — [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [njuː] [tæn'dʒiə] [ænd; ənd] [ˌtɪmbʌk'tuː] [rəʊd] ?
Mr . C . — Did you go by the new Tangier and Timbuctoo road ?
先生 . C . — 做过 你 去 经过 这 新的 丹吉尔 和 廷巴克图 路 ?

C先生——您走过新建的丹吉尔和廷巴克图公路吗?

['leɪdi] [diː] . — [jes] , [wiː; wi] [dɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] .
Lady D . — Yes , we did , and we found it excellent .
女士 D . — 是的 , 我们 做过 , 和 我们 成立 它 出色的 .

D 女士——是的，我们试过了，而且觉得非常好。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [lɔːd] [ə; eɪ] . , [tuː; tə][daɪ'gres][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lætɪtjuːd] ,
By the bye , Lord A . , to digress to a different latitude ,
经过 这 再见 , 主 一个 . , 到 离题 到 一个 不同的 纬度 ,

顺便提一下，A勋爵，我想换个话题谈谈另一个方面，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ?
how did you succeed in your last excursion to the North Pole ?
如何 做过 你 成功 在 你的 最后的 短途旅行 到 这 北 极 ?

你上次北极探险是如何成功的?

[lɔːd] [ə; eɪ] . — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ɪk'striːmli] [ɪl] ;
Lord A . — To tell you the truth , extremely ill ;
主 一个 . — 到 告诉 你 这 真相 , 极其 患病的 ;

A勋爵——说实话，病得很重;

[wiː; wi][hæd; həd][məʊst] [ɪm'prɑːvɪdəntli] ['teɪkən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlvənt]
we had most improvidently taken with us scarcely enough of the solvent
我们 有 最多 轻率地 已采取 和 我们 几乎 足够的 的 这 溶剂
[tuː; tə] [wɜːk] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ,
to work our way through the ice ,
到 工作 我们的 方式 通过 这 冰 ,

我们非常不明智地只带了勉强够用的溶剂来溶解冰层。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]
and our concentrated essence of caloric was found to be of a
和 我们的 集中 本质 的 卡路里 曾是 成立 到 是 的 一个
['veri] [ɪn'fɪəriə(r)]['kwɒləti] .
very inferior quality .
非常 下 质量 .

我们发现，我们浓缩的热量精华质量非常差。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] [ə'gen] [nekst] ['sʌmə(r)] .
I shall try again next summer .
我 将 尝试 再次 下一个 夏天 .

明年夏天我再试一次。

['leɪdi] [diː] . — [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['spits,bəːgən] [ɑː'selvz] .
Lady D . — I believe we shall go to Spitzbergen ourselves .
女士 D . — 我 相信 我们 将 去 到 斯匹次卑尔根 我们自己 .

D夫人——我认为我们应该亲自去斯匹次卑尔根岛。

[lɔːd] [ə; eɪ] . — [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
Lord A . — I am happy to think that , in that case ,
主 一个 . — 我 是 快乐的 到 思考 那 , 在 那 案件 ,

A勋爵——我很高兴地想到，在这种情况下，

[ai] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] .
I may perhaps have the pleasure of meeting you there on my return .
我 可能 也许 有 这 乐趣 的 会议 你 那里 在 我的 返回 .

我回来后或许有机会在那里与您相遇。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['dʒɔːdʒə] :
I must go to the Pole , by the way of North Georgia :
我 必须 去 到 这 极 , 经过 这 方式 的 北 乔治亚州 :

我必须途经北乔治亚州前往北极点:

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən] - [frend] .
I am engaged to visit an Eskimaux friend .
我 是 已订婚的 到 访问 一个 - 朋友 .

我受邀去拜访一位爱斯基摩朋友。

[stɪl] [mɔː(r)] ['luːdɪkrəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['blʌndəz] :
Still more ludicrous are the following historical blunders :
仍然 更多的 荒谬 是 这 下列的 历史 失误 :

以下这些历史错误更加荒谬：

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɑːsks] [haʊ] [nə'pəʊlɪən] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] - ?
— One of the party asks how Napoleon is introduced in an historical novel of 1830 ?
— 一 的 这 派对 问 如何 拿破仑 是 介绍 在 一个 历史 小说 的 - ?

—其中一人问道：在1830年的历史小说中，拿破仑是如何被介绍的？

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] — " [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['braɪtn] .
The reply is — " He and the Emperor Alexander of Russia are introduced dining with the King at Brighton .
这 回复 是 — " 他 和 这 皇帝 亚历山大 的 俄罗斯 是 介绍 用餐 和 这 国王 在 布莱顿 .

回复是——“他和俄罗斯沙皇亚历山大在布莱顿与国王共进晚餐。”

[nə'pəʊlɪən] ['kwɒrəlz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['sɒvrinz] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l][ɪn'kaʊntə(r)] .
Napoleon quarrels with the two sovereigns , and challenges them to a personal encounter .
拿破仑 争吵 和 这 二 君主 , 和 挑战 他们 到 一个 个人的 遇到 .

拿破仑与两位君主发生争执，并向他们发起挑战，要求与他们进行一对一的较量。

[iːtʃ] [kleɪmz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [baɪ]['depjuti] .
Each claims the right of fighting by deputy .
每个 索赔 这 正确的 的 斗争 经过 副 .

双方都声称有权通过代理人进行战斗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'pɔint] [hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ;
The King of England appoints his prime minister , the Duke of Wellington ;
这 国王 的 英格兰 任命 他的 主要的 部长 , 这 公爵 的 惠灵顿 ;

英国国王任命威灵顿公爵为首相；

[ðə; ði]['empərə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ə'pɔint] [prɪns] - .
the Emperor Alexander appoints Prince Kutusoff .
这 皇帝 亚历山大 任命 王子 - .

亚历山大皇帝任命库图索夫亲王。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [fɜːst] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [miːt] [nə'pəʊlɪən] [æt; ət] ['bætəsi] ['fiːldz] .
The Duke of Wellington is to go out first , and is to meet Napoleon at Battersea Fields .
这 公爵 的 惠灵顿 是 到 去 出去 第一的 , 和 是 到 见面 拿破仑 在 巴特西 田野 .

威灵顿公爵将率先出击，在巴特西战场与拿破仑会面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ['fiːldz] [æt; ət] ['bætəsi] : [ðen] : ['əʊnli] [θɪŋk] !
There were open fields at Battersea : then : only think !
那里 是 打开 字段 在 巴特西 : 然后 : 仅有的 思考 !

巴特西曾经是开阔的田野：想想看！

['əʊpən] ['fiːldz] !
open fields !
打开 字段 !

开阔的田野！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['djuːəl][endz] — [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I don't know how the duel ends — I am just in the midst of it — it is
我 不 知道 如何 这 决斗 结束 — 我 是 只是 在 这 中间 的 它 — 它 是
[səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
so interesting .
所以 有趣的 .

我不知道这场决斗的结局如何——我正身处其中——真是太精彩了。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌænə'steɪʃəs] (['mɪstə(r)] . [θɑːz] .
" The author of Anastasius (Mr . Thos .
" 这 作者 的 阿纳斯塔修斯 (先生 . 托马斯 .

《阿纳斯塔修斯》的作者（托马斯先生）

[həʊp]) [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['peɪdʒɪz] [ɒn] [self] - [lʌv] , ['sɪmpəθi] ,
Hope) has contributed five or six pages on Self - love , Sympathy ,
希望) 有 贡献 五 或者 六 页面 在 自己 - 爱 , 同情 ,

Hope）撰写了五六页关于自爱、同情心的文章，

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['leɪdi] [diː] . [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)]
and Selfishness — which are deep enough for any Lady D . of this or
和 自私 — 哪个 是 深的 足够的 为了 任何 女士 D . 的 这 或者
[ðə; ði] [nekst] ['sentʃəri] .
the next century .
这 下一个 世纪 .

还有自私——这对于本世纪或下世纪的任何一位D女士来说都足够深刻了。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [nɒt] [sʌtʃ]
We expected a powerful and picturesque tale of the East , and not such
我们 预期的 一个 强大的 和 如画 故事 的 这 东方 , 和 不是 这样的
[sen'tenʃəs] ['mætə(r)] [æz; əz] [ðɪs] :
sententious matter as this :
有道理的 事情 作为 这 :

我们期待的是一个气势恢宏、风景如画的东方故事，而不是这样一本正经的说教文章：

— " ['evri] ['sentiənt] ['entəti] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [bruːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv]
— " Every sentient entity , from the lowest of brutes to the highest of
— " 每一个 有感知能力的 实体 , 从 这 最低 的 野蛮人 到 这 最高 的
['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
human beings ,
人类 生物 ,

——“每一个有感知能力的生物，从最低等的野兽到最高等的人类，

[dɪ'zaɪr] [self] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] : " [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn]
desires self - gratification : " we may add , a principle as well understood in
欲望 自己 - 满足感 : " 我们 可能 添加 , 一个 原则 作为 出色地 理解 在
['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] [æz; əz] [ɪn] ['pɔːtlənd] - [pleɪs] .
Covent - garden as in Portland - place .
科文特 - 花园 作为 在 波特兰 - 地方 .

渴望自我满足：“我们还可以补充一点，这一原则在科文特花园和波特兰广场都得到了充分的理解。

['mɪstə(r)] . ['bænɪm][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['stɔːri] ;
Mr . Banim has written The Hall of the Castle , an interesting Irish story ;
先生 . 巴尼姆 有 书面 这 大厅 的 这 城堡 , 一个 有趣的 爱尔兰 故事 ;

巴尼姆先生写了《城堡大厅》，这是一个有趣的爱尔兰故事；

[ænd; ənd] [lɔːd] ['nɔːrmənbi] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - —
and Lord Normanby , The Prophet of St . Paul's , of the date of 1514 —
和 主 诺曼比 , 这 先知 的 英石 . 保罗的 , 的 这 日期 的 - —
[wɪtʃ] [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .
which concludes the volume .
哪个 结束 这 体积 .

以及 1514 年的《圣保罗的先知诺曼比勋爵》——本书的结尾。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pəʊətri][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['prɪti] ['vɜːrsəz][baɪ] [lɔːd] ['pɔːrtʃɛstər] ;
Among the Poetry are some pretty verses by Lord Porchester ;
之中 这 诗 是 一些 漂亮的 诗句 经过 主 门廊 ;

诗歌中包括波切斯特勋爵的一些优美诗句;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] ['metrɪk(ə)l] ['piːsɪz] [duː; də][nɒt] [prɪ'dɒmɪneɪt] ,
but it is well that metrical pieces do not predominate ,
但 它 是 出色地 那 度量 件 做 不是 占主导地位 ,

但值得庆幸的是，韵律优美的作品并不占主导地位。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [sɑːnɪtɪrz] .
for some of the writers are sadly unmusical sonneteers .
为了 一些 的 这 作家 是 令人遗憾的是 不音乐的 十四行诗 .

令人遗憾的是，有些作家并不擅长创作十四行诗。

[ðə; ði] " ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['baɪrən][tuː; tə] ['sevrəl] [frendz] " [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] ['ɪntrəst]
The " Letters from Lord Byron to several Friends " are not of interest
这 " 信件 从 主 拜伦 到 一些 朋友们 " 是 不是 的 兴趣
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ] .
enough for the space they occupy .
足够的 为了 这 空间 他们 占据 .

《拜伦勋爵致几位朋友的信》篇幅虽短，但内容却不够引人入胜。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [preɪz] .
The Plates are beyond praise .
这 盘子 是 超过 称赞 .

这些盘子简直无法用语言来形容。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə]['eɪɡɑː(r)] ['elɪs] , [baɪ] [tʃɑːlz] [hiːθ] ,
The Frontispiece Portrait of Lady Georgiana Agar Ellis , by Charles Heath ,
这 卷首插图 肖像 的 女士 乔治亚娜 琼脂 埃利斯 , 经过 查尔斯 希思 ,

查尔斯·希思所绘的乔治亚娜·阿加尔·埃利斯夫人肖像（卷首插图）

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['evə(r)] [ɪn'ɡreɪvd] ;
is one of the most exquisite ever engraved ;
是 一 的 这 最多 精美的 曾经 刻 ;

是迄今为止最精美的雕刻作品之一;

[ænd; ənd] [tuː] [pleɪts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] [haʊs] [ɒv; əv]['æspən][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt]
and two plates illustrating Sir Walter Scott's House of Aspen have the effect
和 二 盘子 图示 先生 沃尔特 斯科特的 房子 的 阿斯彭 有 这 影响
[ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒn][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .
of beautiful pictures on a blank wall .
的 美丽的 图片 在 一个 空白的 墙 .

两幅描绘沃尔特·斯科特爵士《阿斯彭之家》的插图，如同在空白的墙上绘制的美丽画作。

[tuː] [v'juːz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [pə'hæps] , ['kwestʃənəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] ;
Two views of Virginia Water are , perhaps , questionable in the same volume ;
二 浏览 的 弗吉尼亚州 水 是 , 也许 , 值得怀疑 在 这 相同的 体积 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] [ɪn'ɡreɪvd] .
but they are admirably engraved .
但 他们 是 令人钦佩地 刻 .

同一册书中收录的两幅弗吉尼亚水景图或许值得商榷；但它们的版画制作得非常精美。

['wɪlkiz] " ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðəʊ] , " [æz; əz] [lɔːd] ['nɔːrmənbi] [sez] ,
Wilkie's " beautiful , though , " as Lord Normanby says ,
威尔基的 " 美丽的 , 尽管 , " 作为 主 诺曼比 说道 ,

正如诺曼比勋爵所说，威尔基“确实很美”。

" ['sʌmwɒt] [slaɪt] ['kæbɪnət]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['dɔːriə][ænd; ənd][ðə; ði] Pilgrims1
" somewhat slight cabinet picture of the Princess Doria and the Pilgrims1
" 有些 轻微 内阁 图片 的 这 公主 多利亚 和 这 Pilgrims1

“多莉娅公主和朝圣者的略显单薄的橱柜照片1

[hæz; həz] [biːn] ['faɪnli] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [hiːθ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['venɪs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [praʊt] ,
has been finely executed by Heath ; and a View of Venice , from a drawing by Prout ,
有 到过 精细地 执行 经过 希思 ; 和 一个 看法 的 威尼斯 , 从 一个 绘画 经过 普劳特 ,

由希思精心绘制；以及根据普劳特的素描创作的《威尼斯景色》，

[ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] - .
is a masterpiece of Freebairne .
是 一个 杰作 的 - .

这是弗里伯恩的杰作。

['iːkwəl][tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['gʊdˌjɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['kuːpə(r)] ,
Equal to either of these is The Faithful Servant , engraved by Goodyear , after Cooper ,
平等的 到 任何一个 的 这些 是 这 忠实 仆人 , 刻 经过 固特异 , 后 库珀 ,

与这两幅作品同等重要的，是古德伊尔根据库珀的作品雕刻的《忠实的仆人》。

[ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [pleɪt] .
and Dorothea , the title - page plate .
和 多萝西娅 , 这 标题 - 页 盘子 .

还有多萝西娅，即扉页插图。

[ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] [tʃɑːlz] [hiːθ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ] ['lezli] ,
Of The Bride , engraved by Charles Heath , from a picture by Leslie ,
的 这 新娘 , 刻 经过 查尔斯 希思 , 从 一个 图片 经过 莱斯利 ,

《新娘像》，由查尔斯·希思根据莱斯利的画作雕刻而成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [preɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is impossible to speak in terms of sufficient praise , as it is ,
它 是 不可能的 到 说话 在 条款 的 充足的 称赞 , 作为 它 是 ,

无论如何赞美之词都显得苍白无力。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [prɪnts] ['evə(r)] [bɪ'held] .
without exception , one of the loveliest prints ever beheld .
没有 例外 , 一 的 这 最可爱的 印刷 曾经 观看 .

毫无疑问，这是我见过的最美丽的版画之一。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm] [fʊt] , ['peɪntɪd] [baɪ] [smɜːrk] ,
We have had our laugh at The Portrait , a scene from Foote , painted by Smirke ,
我们 有 有 我们的 笑 在 这 肖像 , 一个 场景 从 富特 , 绘 经过 斯米尔克 ,

我们已经嘲笑过《肖像》，这是福特的一幅画作，由斯米尔克绘制。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] .
and engraved by Portbury .
和 刻 经过 波特伯里 .

由波特伯里雕刻。

[ɪts] [wɪm] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)][ɪz] [dɪ'skraɪbəbl] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌærə'stɒfəniːz] .
Its whim and humour is describable only by the British Aristophanes .
它是一时兴起 和 幽默 是 可描述的 仅有的 经过 这 英国 阿里斯托芬 .

它的奇思妙想和幽默感，恐怕只有英国的阿里斯托芬才能形容。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] ,
We can only add ,
我们 能 仅有的 添加 ,

我们只能补充一点：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['leɪdi] - ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmaɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] — [ðə; ði] [lʊk]
that it is Lady Pentweazle sitting to Carmine for her portrait — the look
那 它 是 女士 - 坐着 到 胭脂红 为了 她 肖像 — 这 看
[ðæt] [hiː; hi] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ,
that he despairs of imitating ,
那 他 绝望 的 模仿 ,

那是彭特维泽尔夫人坐在卡迈恩面前画像——卡迈恩一直苦苦模仿却始终无法达到的神态。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də] [fʊts] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] : —
as we do Foote's account of her family : —
作为 我们 做 福特的 帐户 的 她 家庭 : —

正如我们阅读福特对她家庭的描述一样：——

" [ɔːl] [maɪ]['fæməli] , [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [aɪz] .
" All my family , by the mother's side , are famous for their eyes .
" 全部 我的 家庭 , 经过 这 母亲的 边 , 是 著名的 为了 他们的 眼睛 .

“我母亲那边的家人都以眼睛闻名。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːnt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstə(r)]
I have a great aunt amongst the beauties at Windsor ; she has a sister
我 有 一个 伟大的 阿姨 在 这 美女 在 温莎 ; 她 有 一个 姐姐
[æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] ,
at Hampton Court ,
在 汉普顿 法庭 ,

我的一位姑婆住在温莎城堡的众多美女之中；她的妹妹住在汉普顿宫。

[ə; eɪ] - [faɪn] ['wʊmən] !
a perdegeous fine woman !
一个 - 美好的 女士 !

一位绝世佳人！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəsə(r)] : [ðæt] [wʌn] [aɪ] [gɒt][hɜː(r); hə(r)]
she had but one eye , but that was a piercer : that one eye got her
她 有 但 一 眼睛 , 但 那 曾是 一个 穿孔师 : 那 一 眼睛 得到 她
[θriː] ['hʌzbəndz] .
three husbands .
三 丈夫们 .

她只有一只眼睛，但这只眼睛却很厉害：她靠这只眼睛找到了三个丈夫。

" [ðə; ði]['peɪntə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [fʊt] .
" The painter appears to us to be a portrait of Foote .
" 这 画家 出现 到 我们 到 是 一个 肖像 的 富特 .

“在我们看来，这幅画描绘的是福特的肖像。”

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , ['frɑːnsɪs][ai] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
We ought not to forget to mention , at least , Francis I . and his Sister ,
我们 应该 不是 到 忘记 到 提到 , 在 至少 , 弗朗西斯 我 . 和 他的 姐姐 ,

我们至少不应该忘记提及弗朗西斯一世和他的妹妹。

['splendɪdli] [ɪn'greɪvd] [baɪ][siː] . [hiːθ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ] ['bɑːnɪŋtən] .
splendidly engraved by C . Heath , from a picture by Bonington .
精彩地 刻 经过 C . 希思 , 从 一个 图片 经过 博宁顿 .

由 C. Heath 根据 Bonington 的画作精美雕刻而成。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ænjuəl] .
THE COMIC ANNUAL .
这 漫画 年度的 .

漫画年鉴。

[baɪ] ['tɒməs] [hʊd] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Thomas Hood , Esq .
经过 托马斯 兜帽 , 先生 .

作者：托马斯·胡德律师

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] ['ɔːθə(r)] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmɪk(ə)l]
We intend to let the facetious author have his own say on the comical
我们 打算 到 让 这 滑稽的 作者 有 他的 自己的 说 在 这 滑稽
['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ,
contents of this very comical little work ,
内容 的 这 非常 滑稽 小的 工作 ,

我们打算让这位爱开玩笑的作者就这部非常滑稽的小作品中的滑稽内容发表他自己的见解。

[baɪ] ['mɪəli] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl]
by merely running over a few of the head and tail pieces of the several
经过 仅仅 跑步 超过 一个 很少 的 这 头 和 尾巴 件 的 这 一些
['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

只需浏览几页纸的开头和结尾部分即可。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [hʊd] , [ðæt] " [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , ['hɒli]
We think with Mr . Hood , that " In the Christmas Holidays , or rather , Holly
我们 思考 和 先生 . 兜帽 , 那 " 在 这 圣诞节 假期 , 或者 相当 , 冬青
[deɪz] ,
Days ,
天 ,

我们和胡德先生一样认为，“在圣诞假期，或者更确切地说，在圣洁的日子里，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [wiː; wi] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
according to one of the emblems of the season , we naturally look for
根据 到 一 的 这 徽章 的 这 季节 , 我们 自然 看 为了
[mɜːθ] .
mirth .
欢笑 .

根据这个季节的象征之一，我们自然而然地会去寻找快乐。

['krɪsməs] [ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['ænjuəl] ,
Christmas is strictly a Comic Annual ,
圣诞节 是 严格 一个 漫画 年度的 ,

圣诞节特辑完全是漫画年刊。

[ænd; ənd] [ɪts] [spə'sɪfɪk] ['geɪəti] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɒks(ə)n] .
and its specific gaiety is even implied in the specific gravity of its oxen .
和 它是 具体的 欢乐 是 甚至 暗示 在 这 具体的 重力 的 它是 牛 .

甚至连牛的比重也体现了它独特的欢乐。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
" So much for the design ,
" 所以 很多 为了 这 设计 ,

设计就到此为止吧。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn]
which is far more congenial to our feelings than the thousand and one
哪个 是 远的 更多的 相投 到 我们的 情怀 比 这 千 和 一
['sɒnɪts] ,
sonnets ,
十四行诗 ,

这比那一千零一首十四行诗更能契合我们的情感。

['pɔɪntləs] ['epigræm] , [lə'ment] , [ænd; ənd] ['mɒnədi] ,
pointless epigrams , laments , and monodies ,
无意义 警句 , 哀叹 , 和 独奏 ,

无意义的警句、哀歌和独白

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃaʊəd] [frɒm; frəm]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps]
which are usually showered from crimson and gold envelopes
哪个 是 通常 淋浴 从 赤红 和 金子 信封
[æt; ət] [ðɪs] [dʌl] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
at this dull season of the year .
在 这 乏味的 季节 的 这 年 .

在这个略显沉闷的季节，这些钱通常会从深红色和金色的信封里倾泻而出。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['piːsɪz] — [ɔːl] [ɪn] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] " ['mɛri] [kənsiːt] .
There are thirty - seven pieces — all in humorous and " righte merrie conceite .
那里 是 三十 - 七 件 — 全部 在 幽默 和 " 右 快乐的 自负 .

共有三十七篇作品——全部都是幽默风趣、妙趣横生的奇思妙想。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['rændəm] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [ɔː(r)] ['spesəmən] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn]
" We shall give a few random extracts , or specimens , and then run
" 我们 将 给 一个 很少 随机的 提取物 , 或者 标本 , 和 然后 跑步
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kʌts] .
over the cuts .
超过 这 削减 .

“我们将随机抽取一些样本，然后逐一分析这些切片。”

['aʊə(r)] [fɜːst] [ɪz] — ([ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?)
Our first is — (and what should it be ?)
我们的 第一的 是 — (和 什么 应该 它 是 ?)

我们的第一个问题是——（那应该是什么呢？）

['nʌmbə(r)] [wʌn] .
NUMBER ONE .
数字 一 .

第一。

" [ɪts] ['veri] [hɑːd] !
" It's very hard !
" 它是 非常 难的 !

“这太难了！”

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
and so it is ,
和 所以 它 是 ,

事实正是如此。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
To live in such a row ,
到 居住 在 这样的 一个 排 ,

住在这样一排房子里，

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðɪs] , [ðæt] ['evri] [mɪs]
And witness this , that every Miss
和 证人 这 , 那 每一个 错过

并见证这一点，每一位小姐

[bʌt; bət] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [bəʊ] .
But me has got a beau .
但 我 有 得到 一个 帅哥 .

但我已经有男朋友了。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [gəʊz] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
For Love goes calling up and down ,
为了 爱 去 呼叫 向上 和 向下 ，

因为爱在上下呼唤，

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ʃʌn] .
But here he seems to shun .
但 这里 他 似乎 到 回避 .

但他在这里似乎有所回避。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] [ɪ'nʌf]
I'm sure he has been asked enough
我是 当然 他 有 到过 问 足够的

我相信他已经被问过很多次了。

[tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] ['nʌmbə(r)] [wʌn] !
To call at Number One !
到 称呼 在 数字 一 ！

请拨打1号电话！

" [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [nɔk]
" I'm sick of all the double knocks
" 我是 生病的 的 全部 这 双倍的 敲门声

我受够了这些重复的敲门声。

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] !
That come to Number Four !
那 来 到 数字 四 ！

这就到了第四名！

[æt; ət] ['nʌmbə(r)] [θriː] [ai] ['ɒf(ə)n] [siː]
At Number Three I often see
在 数字 三 我 经常 看

在三号我经常看到

[ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
A lover at the door ;
一个 情人 在 这 门 ；

门口有情人；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [bluː] , [æt; ət] ['nʌmbə(r)] [tuː] ,
And one in blue , at Number Two ,
和 一 在 蓝色的 ， 在 数字 二 ，

还有一位身穿蓝色衣服的人，排在第二位。

[kɔːlz] ['deɪli] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌn] , —
Calls daily like a dun , —
呼叫 日常的 喜欢 一个 逼债 ， —

每天都像打了个电话一样，——

[ɪts] ['veri] [hɑːd] [ðeɪ] [kʌm] [səʊ] [nɪə(r)]
It's very hard they come so near
它是 非常 难的 他们 来 所以 靠近

他们很难靠得这么近

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .
And not at Number One .
和 不是 在 数字 一 .

而且不是第一名。

" [mɪs] [bel] , [ai] [hɪə(r)] , [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪə(r)]
" Miss Bell , I hear , has got a dear
" 错过 钟 ， 我 听到 ， 有 得到 一个 亲爱的

“我听说贝尔小姐生了个爱人

[ɪg'zæktli][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
Exactly to her mind ,
确切地 到 她 头脑 ,

在她看来，正是如此。

[baɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn]
By sitting at the window pane
经过 坐着 在 这 窗户 窗格

坐在窗边

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][blaɪnd] ;
Without a bit of blind ;
没有 一个 少量 的 瞎的 ;

完全不带一丝盲目;

[bʌt; bət][ai][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['bælkəni] ,
But I go in the balcony ,
但 我 去 在 这 阳台 ,

但我去了阳台，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] ,
Which she has never done ,
哪个 她 有 绝不 完毕 ,

她从未这样做过。

[jet] [a:ts] [ðæt] [θraɪv] [æt; ət]['nʌmbə(r)] [faɪv]
Yet arts that thrive at Number Five
然而 艺术 那 蓬勃发展 在 数字 五

然而，在五号街蓬勃发展的艺术

[doʊnt] [teɪk] [æt; ət]['nʌmbə(r)][wʌn] .
Don't take at Number One .
不 拿 在 数字 一 .

不要把第一名当回事。

" - [tɪz] [hɑ:d] [wɪð] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
" ' Tis hard with plenty in the street ,
" - 的 难的 和 很多 在 这 街道 ,

“街上人很多，这很难做到。”

[ænd; ənd] ['plenti] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] , —
And plenty passing by , —
和 很多 通过 经过 , —

还有许多人路过，——

[ðeəz; ðəz][naɪs] [jʌŋ] [men][æt; ət]['nʌmbə(r)][ten] ,
There's nice young men at Number Ten ,
有 好的 年轻的 男人 在 数字 十 ,

唐宁街十号有很多优秀的年轻人。

[bʌt; bət]['əʊnli]['rɑ:ðə(r)] [ʃaɪ] ;
But only rather shy ;
但 仅有的 相当 害羞的 ;

但他只是比较害羞;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei]
And Mrs . Smith across the way
和 太太 . 史密斯 穿过 这 方式

还有对面的史密斯太太

[hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [sʌn] .
Has got a grown - up son .
有 得到 一个 生长 - 向上 儿子 .

他有一个已经成年的儿子。

[bʌt; bət][lɑː] !
But la !
但 拉 !

但是啦!

[hiː; hi] ['hɑːdli] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ]
he hardly seems to know
他 几乎 似乎 到 知道

他似乎几乎一无所知。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wʌn] !
There is a Number One !
那里 是 一个 数字 一 !

第一名诞生了!

" [ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . [wɪk] [æt; ət]['nʌmbə(r)] [naɪn] ,
" There's Mr . Wick at Number Nine ,
" 有 先生 . 威克 在 数字 九 ,

"九号是威克先生。"

[bʌt; bət] [hiːz] [ɪn'tent] [ɒn] [pelf] ,
But he's intent on pelf ,
但 他是 意图 在 不义之财 ,

但他一心只想捞钱。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiːz] ['paɪəs] , [wɪl] [nɒt] [lʌv]
And though he's pious , will not love
和 尽管 他是 虔诚的 , 将要 不是 爱

虽然他虔诚，却不会爱

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [hɪm'self] .
His neighbour as himself .
他的 邻居 作为 他自己 .

他的邻居就像他自己一样。

[æt; ət]['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [seɪl] —
At Number Seven there was a sale —
在 数字 七 那里 曾是 一个 销售 —

七号店正在打折——

[ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rʌn] !
The goods had quite a run !
这 商品 有 相当 一个 跑步 !

这批货物卖得相当不错!

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪv] [gɒt] [maɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɒt]
And here I've got my single lot
和 这里 我已经 得到 我的 单身的 很多

这就是我的单身汉

[ɒn] [hænd] [æt; ət]['nʌmbə(r)] [wʌn] !
On hand at Number One !
在 手 在 数字 一 !

就在一号!

" [maɪ]['mʌðə(r)]['ɒf(ə)n] [sɪts] [æt; ət] [wɜːk]
" My mother often sits at work
" 我的 母亲 经常 坐着 在 工作

我母亲经常坐在办公室里工作。

[ænd; ənd] [tɔːks] [ɒv; əv] [prɒps] [ænd; ənd] [steɪz] ,
And talks of props and stays ,
和 会谈 的 道具 和 停留 ,

还有关于道具和支架的讨论,

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
And what a comfort I shall be
和 什么 一个 舒适 我 将 是

而我将感到多么欣慰啊！

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] !
In her declining days !
在 她 下降 天 ！

在她晚年的时候！

[ðə; ði] ['veri] [meɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]
The very maids about the house
这 非常 女佣 关于 这 房子

房子里的女佣们

[hæv; həv][set][ˌem 'i:] [daʊn] [ə; eɪ] [nʌn] ,
Have set me down a nun ,
有 放 我 向下 一个 尼姑 ，

给我安排个修女吧，

[ðə; ði] ['swi:tˌhɑ:ts] [ɔ:l] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm]
The sweethearts all belong to them
这 甜心们 全部 属于 到 他们

这些甜心都属于他们。

[ðæt] [kɔ:l] [æt; ət]['nʌmbə(r)][wʌn] !
That call at Number One !
那 称呼 在 数字 一 ！

那个电话打到第一了！

" [wʌns] ['əʊnli] , [wen] [ðə; ði] [flu:] [tʊk] ['faɪə(r)] ,
" Once only , when the flue took fire ,
" 一次 仅有的 , 什么时候 这 烟道 采取 火 ，

“只有一次，烟道着火了，

[wʌn]['fraɪdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
One Friday afternoon ,
一 星期五 下午 ，

一个星期五的下午，

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [keɪm] ['kaɪndli][ɪn] ,
Young Mr . Long came kindly in ,
年轻的 先生 . 长的 来了 亲切地 在 ，

年轻的龙先生和蔼地走了进来，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə] [swu:n] .
And told me not to swoon .
和 讲述 我 不是 到 昏厥 .

并告诉我不要晕倒。

[waɪ] [kænt][hi:; hi] [kʌm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]
Why can't he come again without
为什么 不能 他 来 再次 没有

为什么他不能再次来呢？

[ðə; ði] ['fi:nɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ?
The Phoenix and the Sun ?
这 凤凰 和 这 太阳 ？

凤凰与太阳？

[wi:; wi] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [flu:]
We cannot always have a flue
我们 不能 总是 有 一个 烟道

我们不可能总是有烟囱

[ɒn] ['faɪə(r)] [æt; ət] ['nʌmbə(r)] [wʌn] !
On fire at Number One !
在 火 在 数字 一 !

势不可挡，荣登榜首!

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [əʊld] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [pleɪn] ,
" I am not old , I am not plain ,
" 我 是 不是 老的 , 我 是 不是 清楚的 ,

我不老，也不相貌平平

[nɔː(r)] ['ɔːkwəd] [ɪn] [maɪ] [geɪt] —
Nor awkward in my gait —
也不 尴尬的 在 我的 步态 —

我的步态并不笨拙——

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['krʊkɪd] [laɪk] [ðə; ði] [braɪd]
I am not crooked like the bride
我 是 不是 歪 喜欢 这 新娘

我不像新娘那样弯腰驼背。

[ðæt] [went] [frɒm; frəm] ['nʌmbə(r)] [eɪt] ;
That went from Number Eight ;
那 去 从 数字 八 ;

那是从第八名开始的;

[aɪm] [ʃʊə(r)] [waɪt] ['sætɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]
I'm sure white satin made her look
我是 当然 白色的 缎 制成 她 看

我确信白色缎子让她看起来很漂亮

[æz; əz] [braʊn] [æz; əz] ['eni] [bʌn] —
As brown as any bun —
作为 棕色的 作为 任何 包子 —

像任何面包一样呈棕色——

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['bjuːti] [hæz; həz] [nəʊ] [tʃɑːns]
But even beauty has no chance
但 甚至 美丽 有 不 机会

但即使是美貌也无济于事

[ai] [θɪŋk] [æt; ət] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .
I think at Number One .
我 思考 在 数字 一 .

我认为排名第一。

" [æt; ət] ['nʌmbə(r)] [sɪks] [ðeɪ] [seɪ] [mɪs] [rəʊz]
" At Number Six they say Miss Rose
" 在 数字 六 他们 说 错过 玫瑰

六号，他们说罗斯小姐

[hæz; həz] [sleɪn] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
Has slain a score of hearts ,
有 被杀 一个 分数 的 心 ,

已俘获无数芳心，

[ænd; ənd] ['kjuːpɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [hæz; həz] [biːn]
And Cupid , for her sake , has been
和 丘比特 , 为了 她 清酒 , 有 到过

为了她，丘比特一直

[kwaɪt] ['prɒdɪg(ə)l] [ɒv; əv] [dɑːts] .
Quite prodigal of darts .
相当 浪子 的 飞镖 .

飞镖用得真多。

[ðə; ði][ɪmp] [ðeɪ] [ʃəʊ] [wɪð] [bendɪd] [baʊ; bəʊ] —
The imp they show with bended bow —
这 重要 他们 展示 和 弯曲 弓 —

他们展示的那个弯弓小妖精——

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ;
I wish he had a gun ;
我 希望 他 有 一个 枪 ;

我希望他有把枪；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [id] ['nevə(r)] [deɪn]
But if he had , he'd never deign
但 如果 他 有 , 他会 绝不 设计

但即便他有此意，他也绝不会屈尊纡贵。

[tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .
To shoot with Number One .
到 射击 和 数字 一 .

用一号射击。

" [ɪts] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" It's very hard , and so it is ,
" 它是 非常 难的 , 和 所以 它 是 ,

“这很难，确实如此。”

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] ;
To live in such a row ;
到 居住 在 这样的 一个 排 ;

住在这样一排房子里；

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ]['bæləd] - ['sɪŋə(r)] [kʌm]
And here's a ballad - singer come
和 这里是 一个 民谣 - 歌手 来

这位民谣歌手来了

[tuː; tə] ['ægrəveɪt] [maɪ] [wəʊ] ;
To aggravate my woe ;
到 加剧 我的 悲哀 ;

加重我的痛苦；

[əʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [sɒŋ]
O take away your foolish song
哦 拿 离开 你的 愚蠢 歌曲

哦，带走你那愚蠢的歌吧

[ænd; ənd] [təʊnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stʌn] —
And tones enough to stun —
和 音调 足够的 到 眩晕 —

以及足以令人震惊的音调——

[ðeə(r)] [ɪz] - [neɪ] [lʌk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , -
There is ' nae luck about the house , '
那里 是 - 纳 运气 关于 这 房子 , -

这房子一点运气都没有。

[ai] [nəʊ] [æt; ət]['nʌmbə(r)] [wʌn] .
I know at Number One .
我 知道 在 数字 一 .

我知道排名第一。

" [nekst][ɪz][ə; eɪ] [prəʊz] [sketʃ] :
" Next is a prose sketch :
" 下一个 是 一个 散文 草图 :

接下来是一段散文草稿：

[ðə; ði] ['fɜːləʊ] . — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ænɪkdəʊt] .
THE FURLOUGH . — AN IRISH ANECDOTE .
这 休假 . — 一个 爱尔兰 轶事 .

休假——一个爱尔兰轶事。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - , [sʌm; səm] ['praɪvət] [ə'feəz] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪstə(r)] ['kɪŋdəm] ;
" In the autumn of 1825 , some private affairs called me into the sister kingdom ;
" 在 这 秋天 的 - , 一些 私人的 事务 称为 我 进入 这 姐姐 王国 ;

“1825年秋天，一些私事把我召回了姊妹王国；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 375]
[页 -]

[第375页]

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt]['træv(ə)l] , [laɪk] [ˌpɒlə'fiːməs] , [wɪð] [maɪ] [aɪ] [aʊt] ,
and as I did not travel , like Polyphemus , with my eye out ,
和 作为 我 做过 不是 旅行 , 喜欢 波吕斐摩斯 , 和 我的 眼睛 出去 ,

而且，我不像独眼巨人波吕斐摩斯那样，出门旅行时眼睛是瞎的。

[aɪ] ['gæðəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sæmpl] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['kærəktə(r)] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] : —
I gathered a few samples of Irish character , amongst which was the following incident : —
我 聚集 一个 很少 样品 的 爱尔兰 特点 , 在 哪个 曾是 这 下列的 事件 : —

我收集了一些爱尔兰人性格的典型例子，其中就包括以下这件趣事：——

" [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] - [maɪn] [ɪn] ,
" I was standing one morning at the window of ' mine Inn ,
" 我 曾是 常设 一 早晨 在 这 窗户 的 - 矿 客栈 ,

一天早晨，我站在“我的客栈”的窗前，

- [wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'niːθ] .
' when my attention was attracted by a scene that took place beneath .
- 什么时候 我的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 场景 那 采取 地方 下面 .

当我的注意力被下方发生的一幕所吸引时。

[ðə; ði][ˌbel'fɑːst] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ɪn] [frʌnt] ,
The Belfast coach was standing at the door , and on the roof , in front ,
这 贝尔法斯特 教练 曾是 常设 在 这 门 , 和 在 这 屋顶 , 在 正面 ,

贝尔法斯特的教练站在门口，车顶上，就在前面。

[sæt][ə; eɪ] ['sɒlətri] [ˌaʊt'saɪd]['pæsɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɔːt] ['reɪndʒəz] .
sat a solitary outside passenger , a fine young fellow , in the uniform of the Connaught Rangers .
卫星 一个 孤 外部 乘客 , 一个 美好的 年轻的 同伴 , 在 这 制服 的 这 康诺特 游骑兵队 .

车外坐着一位孤零零的乘客，是一位英俊的年轻人，身穿康诺特游骑兵队的制服。

[bɪ'ləʊ] , [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] , [stʊd] [æn; ən][əʊld]['wʊmən] , ['siːmɪŋli] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Below , by the front wheel , stood an old woman , seemingly his mother , a young man ,
以下 , 经过 这 正面 车轮 , 站立 一个 老的 女士 , 似乎 他的 母亲 , 一个 年轻的 男人 ,

下面，在前轮旁边，站着一位老妇人，看起来像是他的母亲，还有一个年轻人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['wʊmən] , ['sɪstə(r)][ɔː(r)] ['swiːthɑːt] ;
and a younger woman , sister or sweetheart ;
和 一个 年轻 女士 , 姐姐 或者 亲爱的 ;

以及一位年轻的女性，例如姐妹或恋人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɜːnɪstli] [in'triːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [dɪ'send]
and they were all earnestly entreating the young soldier to descend
和 他们 是 全部 切实 恳求 这 年轻的 士兵 到 下降
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
from his seat on the coach .
从 他的 座位 在 这 教练 .

他们都恳切地请求这位年轻的士兵从马车上的座位上下来。

" - [kʌm] [daʊn] [wɪd][jiː; ji] , ['θeɪdi] - — [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] — - [kʌm] [daʊn]
" ' Come down wid ye , Thady ' — the speaker was the old woman — ' come down
" - 来 向下 宽 是的 , 萨迪 - — 这 扬声器 曾是 这 老的 女士 — - 来 向下
[naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [oʊld] ['mʌðə(r)] ;
now to your ould mother ;
现在 到 你的 可以 母亲 ;

“‘萨迪，快下来吧’——说话的是那位老妇人——‘现在就下来，到你老母亲那里去；

[ʃʊə(r)] [ɪts] [flɒg][jiː; ji] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [strɪp] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊnz] [ai] [gɪv] [jiː; ji] .
sure it's flog ye they will , and strip the flesh off the bones I giv ye .
当然 它是 鞭打 是的 他们 将要 , 和 条 这 肉 离开 这 骨头 我 给予 是的 .

他们肯定会鞭打你们，把我给你们的骨头上的肉都剥下来。

[kʌm] [daʊn] , ['θeɪdi] , ['dɑːrlɪn] ! -
Come down , Thady , darlin ! '
来 向下 , 萨迪 , 亲爱的 ! -

下来吧，萨迪，亲爱的！

" - [ɪts] ['ɒnə(r)] , ['mʌðə(r)] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːt] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ;
" ' It's honour , mother , ' was the short reply of the soldier ;
" - 它是 荣誉 , 母亲 , - 曾是 这 短的 回复 的 这 士兵 ;

“‘这是荣誉，母亲，’”士兵简短地回答道；

[ænd; ənd] [wɪð] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd][set] [tiːθ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stɪfər] ['pɒstʃə(r)][ɒn][ðə; ði]
and with clenched hands and set teeth , he took a stiffer posture on the
和 和 紧握 双手 和 放 牙齿 , 他 采取 一个 更硬 姿势 在 这
[kəʊtʃ] .
coach .
教练 .

他双手紧握，牙关紧咬，在沙发上摆出一副僵硬的姿势。

" - ['θeɪdi] , [kʌm] [daʊn] — [kʌm] [daʊn] , [jiː; ji] [fuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [kʌm] [ə'lɒŋ] [daʊn] [wɪd]
" ' Thady , come down — come down , ye fool of the world — come along down wid
" - 萨迪 , 来 向下 — 来 向下 , 是的 傻子 的 这 世界 — 来 沿着 向下 宽
[jiː; ji] ! -
ye ! '
是的 ! -

“萨迪，下来吧——下来吧，你们这些世间的傻瓜——快下来吧！”

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'piːl] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [pə'remptəri] [ðæn; ðən]
The tone of the present appeal was more impatient and peremptory than
这 语气 的 这 展示 上诉 曾是 更多的 不耐烦 和 蛮横 比
[ðə; ði][lɑːst] ;
the last ;
这 最后的 ;

本次上诉的语气比上次更加不耐烦和专断；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['stɜːnli] [prə'naʊnst] : - [ɪts] ['ɒnə(r)] , ['brʌðə(r)] ! -

and the answer was more promptly and sternly pronounced : ' It's honour , brother ! '

和 这 回答 曾是 更多的 及时 和 严厉地 发音 : - 它是 荣誉 , 兄弟 ! -

回答更加迅速而严厉："这是荣誉，兄弟！"

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [rəʊz][mɔː(r)]['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

and the body of the speaker rose more rigidly erect than ever on the roof .

和 这 身体 的 这 扬声器 玫瑰 更多的 严格地 直立 比 曾经 在 这 屋顶 .

演讲者的身体比以往任何时候都更加笔直地挺立在屋顶上。

" - [əʊ] ['θeɪdi] , [kʌm] [daʊn] !

" ' O Thady , come down !

" - 哦 萨迪 , 来 向下 !

"哦，萨迪，下来吧！"

[ʃʊə(r)] [ɪts] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kæθliːn] , [ðæt] [bɪdz][jiː; ji] !

sure it's me , your own Kathleen , that bids ye !

当然 它是 我 , 你的 自己的 凯瑟琳 , 那 出价 是的 !

当然是我，你们的凯瑟琳，向你们致意！

[kʌm] [daʊn] , [ɔː(r)] [jɪl] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['θeɪdi] , ['dʒuːəl] ; [kʌm] [daʊn] [ðen] ! -

Come down , or ye'll break the heart of me , Thady , jewel ; come down then ! '

来 向下 , 或者 叫喊 休息 这 心 的 我 , 萨迪 , 宝石 ; 来 向下 然后 ! -

下来吧，不然你会伤透我的心，萨迪，我的宝贝；下来吧！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

The poor girl wrung her hands as she said it ,

这 贫穷的 女孩 拧干 她 双手 作为 她 说 它 ,

可怜的女孩一边说着，一边搓着手。

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] ['ʌpwəd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['kaʊntənəns] .

and cast a look upward that had a visible effect on the muscles of the soldier's countenance .

和 投掷 一个 看 向上 那 有 一个 可见的 影响 在 这 肌肉 的 这 士兵的 面容 .

他抬头望去，士兵脸上的肌肉明显地绷紧了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

There was more tenderness in his tone , but it conveyed the same resolution as before .

那里 曾是 更多的 压痛 在 他的 语气 , 但 它 传递 这 相同的 解决 作为 前 .

他的语气中多了几分温柔，但表达的决心与之前一样坚定。

" - [ɪts] ['ɒnə(r)] , ['ɒnə(r)] [braɪt] , ['kæθliːn] ! -

" ' It's honour , honour bright , Kathleen ! '

" - 它是 荣誉 , 荣誉 明亮的 , 凯瑟琳 ! -

"这是荣誉，凯瑟琳，这是莫大的荣誉！"

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [lʊk] ['stedfɑːstli] [ɪn] [frʌnt] ,

and , as if to defend himself from another glance , he fixed his look steadfastly in front ,

和 , 作为 如果 到 保卫 他自己 从 其他 瞥一眼 , 他 固定的 他的 看 坚定不移 在 正面 ,

仿佛为了避免被别人注视，他目光坚定地直视前方。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'njuːd] [in'triːti] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ɔːl] [θriː] [ɪn] ['kɔːrəs] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] .
while the renewed entreaties burst from all three in chorus , with the same answer .
尽管 这 更新 恳求 爆裂 从 全部 三 在 合唱 , 和 这 相同的 回答 .

三人齐声发出新的恳求，回答也相同。

" - [kʌm] [daʊn] , ['θeɪdi] , ['hʌni] ! — ['θeɪdi] , [jiː; ji] [fuːl] , [kʌm] [daʊn] ! — [əʊ] ['θeɪdi] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! -
" ' Come down , Thady , honey ! — Thady , ye fool , come down ! — O Thady , come down to me ! '
" - 来 向下 , 萨迪 , 蜂蜜 ! — 萨迪 , 是的 傻子 , 来 向下 ! — 哦 萨迪 , 来 向下 到 我 ! -

“下来吧，萨迪，亲爱的！——萨迪，你这个傻瓜，下来吧！——哦，萨迪，下来到我身边来！”

" - [ɪts] ['ɒnə(r)] , ['mʌðə(r)] ! — [ɪts] ['ɒnə(r)] , ['brʌðə(r)] ! — ['ɒnə(r)] [braɪt] , [maɪ] [əʊn] ['kæθliːn] ! -
" ' It's honour , mother ! — It's honour , brother ! — Honour bright , my own Kathleen ! '
" - 它是 荣誉 , 母亲 ! — 它是 荣誉 , 兄弟 ! — 荣誉 明亮的 , 我的 自己的 凯瑟琳 ! -

“这是荣耀，母亲！——这是荣耀，哥哥！——光荣啊，我亲爱的凯瑟琳！”

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] , [ðɪs] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pʌblɪk] ,
" Although the poor fellow was a private , this appeal was so public ,
" 虽然 这 贫穷的 同伴 曾是 一个 私人的 , 这 上诉 曾是 所以 民众 ,

“虽然这个可怜的家伙只是个普通士兵，但这次求助却是公开的，

[ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stres] .
that I did not hesitate to go down and inquire into the particulars of the distress .
那 我 做过 不是 犹豫 到 去 向下 和 查询 进入 这 细节 的 这 痛苦 .

我毫不犹豫地下去询问遇险的具体情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [həʊm] , [ɒn] ['fɜːləʊ] , [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
It appeared that he had been home , on furlough , to visit his family ,
它 出现 那 他 有 到过 家 , 在 休假 , 到 访问 他的 家庭 ,

看来他当时正在休假回家探望家人。

— [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'siːdɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
— and having exceeded , as he thought , the term of his leave ,
— 和 拥有 超出 , 作为 他 想法 , 这 学期 的 他的 离开 ,

——而且，他认为自己的休假期限已经过了，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] .
he was going to rejoin his regiment , and to undergo the penalty of his neglect .
他 曾是 去 到 重新加入 他的 团 , 和 到 经历 这 惩罚 的 他的 忽视 .

他即将返回部队，接受因疏忽职守而受到的惩罚。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['fɜːləʊ] [ɪk'spaɪəd] ?
I asked him when the furlough expired ?
我 问 他 什么时候 这 休假 已到期 ?

我问他休假何时结束?

" - [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
" ' The first of March ,
" - 这 第一的 的 行进 ,

“3月1日，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第(The Mirror of Literature, Amusement,) 第2/3页

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] — [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [blæk] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd]
your honour — bad luck to it of all the black days in the world — and
你的 荣誉 — 坏的 运气 到 它 的 全部 这 黑色的 天 在 这 世界 — 和
[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
here it is ,
这里 它 是 ，

尊敬的法官大人——真是祸不单行，又是这世上最糟糕的日子——就是这样。

[kʌm] [ˈsʌd(ə)n] [ɒn][ˌem ˈiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ! -
come sudden on me , like a shot ! '
来 突然 在 我 ，喜欢 一个 射击 ！ -

突然就来了，像被枪击中一样！

" - [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ! — [waɪ] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ,
" ' The first of March ! — why , my good fellow ,
" - 这 第一的 的 行进 ！ — 为什么 ，我的 好的 同伴 ，

"三月一日！——哎呀，我的好朋友，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][speə(r)] [ðen] — [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] [tɪl]
you have a day to spare then — the first of March will not be here till
你 有 一个 天 到 空闲的 然后 — 这 第一的 的 行进 将要 不是 是 这里 直到
[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

那你还有一天空闲时间——三月一日要到明天才到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [liːp] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfebruəri] [hæz; həz] [ˈtwenti] - [naɪn] [deɪz] . -
It is Leap Year , and February has twenty - nine days . '
它 是 飞跃 年 ，和 二月 有 二十 - 九 天 . -

今年是闰年，二月有二十九天。

" [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][wɒz; wəz][ˈθʌndə(r)] - [strʌk] . — - [ˈtwenti] - [naɪn] [deɪz] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? — [jʊr; jər][ˈsɑːrtɪn]
" The soldier was thunder - struck . — ' Twenty - nine days is it ? — you're sartin
" 这 士兵 曾是 雷 - 击 . — - 二十 - 九 天 是 它 ？ — 你是 萨廷
[ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] !
of that same !
的 那 相同的 ！

"士兵震惊了。"二十九天了？——你也是一样！"

[əʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [ˈmʌðə(r)] ! — [ðə; ði][ˈdev(ə)l][flaɪ] [əˈweɪ] [wɪd] [jɪər] [oʊld] [ˈɒlmənæk] — [ə; eɪ] [beɪs]
Oh , mother , mother ! — the devil fly away wid yere ould almanack — a base cratur
哦 ，母亲 ，母亲 ！ — 这 魔鬼 飞 离开 宽 年份 可以 年鉴 — 一个 根据 克拉图尔
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
of a book ,
的 一个 书 ，

哦，母亲，母亲！——魔鬼带着你那本旧年鉴飞走了——一本低劣的书，

[tuː; tə][biː; bi] - [wʌn] , [ˈæfðər] [ˈlɪvɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ! -
to be deceaven one , afther living so long in the family of us ! '
到 是 - 一 ，之后 活的 所以 长的 在 这 家庭 的 我们 ！ -

竟然是骗子，在我们家住了这么久！

" [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][kʌt] [ə; eɪ][ˈkeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
" His first impulse was to cut a caper on the roof of the coach ,
" 他的 第一的 冲动 曾是 到 切 一个 跳跃 在 这 屋顶 的 这 教练 ，

"他第一反应就是在马车顶上砍一刀，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [hə'rɑː] !
and throw up his cap with a loud hurrah !
和 扔 向上 他的 帽 和 一个 大声 欢呼 !
他高高抛起帽子，大声欢呼！

[hɪz; ɪz]['sekənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæθliːn] ;
His second was to throw himself into the arms of his Kathleen ;
他的 第二 曾是 到 扔 他自己 进入 这 武器 的 他的 凯瑟琳 ;
他的第二个举动是投入凯瑟琳的怀抱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪŋ] [maɪ][hænd] [ɒf] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
and the third was to wring my hand off in acknowledgment .
和 这 第三 曾是 到 拧 我的 手 离开 在 致谢 .
第三种方式是搓手以示感谢。

" - [ɪts] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][ai][ˌeɪ 'em] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːrdz] [seɪvd] ,
" ' It's a happy man I am , your honour , for my word's saved ,
" - 它是 一个 快乐的 男人 我 是 , 你的 荣誉 , 为了 我的 字 已保存 ,
“法官大人，我真是太高兴了，因为我的话保住了。”

[ænd; ənd][ɔːl][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['meɪniːz] .
and all by your honour's manes .
和 全部 经过 你的 荣誉的 鬃毛 .
这一切都以您阁下的名义起誓。

[lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] !
Long life to your honour for the same !
长的 生活 到 你的 荣誉 为了 这 相同的 !
祝您长寿，荣誉永存！

[meɪ] [jiː; ji][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hʌndrəd] — [ænd; ənd] [leɪp] - [j'ɪəz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -
May ye live a long hundred — and lape - years every one of them . '
可能 是的 居住 一个 长的 百 — 和 拉佩 - 年 每一个 一 的 他们 . -
愿你们长寿百岁，每一岁都幸福安康。

" [wɒt] [wɪl] ['mɪstə(r)] . ['gɜːrniz] ['helpər] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" What will Mr . Gurney's helpers say to the following
" 什么 将要 先生 . 格尼的 助手 说 到 这 下列的
“格尼先生的助手们会对以下情况说什么？”

['sɒnɪt] [ɒn] [stiːm] .
SONNET ON STEAM .
十四行诗 在 蒸汽 .
蒸汽上的十四行诗。

[baɪ][æn; ən]['ʌndə(r)] - ['ɒslə(r)] .
BY AN UNDER - OSTLER .
经过 一个 在下面 - 马夫 .
由一名马夫助理撰写。

[ai] [wɪʃ] [ai] - [ə; eɪ] - [jɪə(r)][ə'gəʊ]
I wish I livd a Thowsen year Ago
我 希望 我 - 一个 - 年 前
我真希望我生活在一千年前

- [fɔː(r); fə(r)]['səʊbə(r)][sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n]['maɪlə(r)]
Wurking for Sober six and Seven milers
- 为了 清醒 六 和 七 一英里跑者
为清醒的六英里和七英里跑者而努力

[ænd; ənd] ['dʌbəl] [steɪdʒɪz] - [seɪf] [ænd; ənd][sləʊ] !
And dubble Stages runnen safe and slo !
和 双倍 阶段 - 安全的 和 慢 !
双重阶段安全且缓慢地运行！

[ðə; ði] [ɔrsɪs] [kʌm] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] -
The Orsis cum in Them days to the Bilers
这 奥尔西斯 精液 在 他们 天 到 这 -
那些日子里，Orsis cum 到 Bilers

[bʌt; bət] [naʊ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [stiːm] ['fɔːsɪz]
But Now by meens of Powers of Steem forces
但 现在 经过 意思是 的 权力 的 斯蒂姆 力量
但现在，借助Steem的力量

[ə; eɪ] - ['tɜːnɪŋ] ['koʊtʃɪz] ['ɪntuː] - -
A - turning Coches into Smoakey Kettels
一个 - 转弯 车 进入 - -
将 A 型车改装成烟熏凯特尔斯

[ðə; ði] - [siːm] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔrsəz]
The Bilers seam a Cumming to the Orses
这 - 接缝 一个 卡明 到 这 奥尔斯
比勒斯缝隙与卡明斯

[ænd; ənd] [helps] [ænd; ənd] [nægz] [wɪl] ['sun] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] -
And Helps and naggs Will sune be out of Vittels
和 帮助 和 纳格斯 将要 太阳 是 出去 的 -
帮助和唠叨将消失在维特尔斯

[pɔː(r); pʊə(r)] [bruːts] [ai]['wɒndə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [biː] [tuː; tə] [lɪv]
Poor Bruits I wander How we bee to Liv
贫穷的 杂音 我 漫步 如何 我们 蜜蜂 到 莉芙
可怜的布鲁茨，我好奇我们如何才能活下去

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɔrsəz] [ɪz]['aʊə(r)] [feɪts]
When sutch a change of Orses is our Faits
什么时候 sutch 一个 改变 的 奥尔斯 是 我们的 事实
当这样的马匹变化是我们的命运

[nəʊ] [nɑːθɪŋk] [niːd] [biː; bi] ['sɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɪv]
No nothink need Be sifted in a Siv
不 什么都没有 需要 是 筛过的 在 一个 西夫
无需在筛子里筛任何东西

[meɪ] [ðem; ðəm] [bloʊd] - [ɔːl] [bləʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [greit]
May them Blowd ingins all Blow up their Grates
可能 他们 吹 - 全部 吹 向上 他们的 格栅
愿他们炸毁所有炉篦

[ænd; ənd] [ɒv; əv] - [krɪb] [ðə; ði] [kəuls] [ænd; ənd] [gɪv]
And Theaves of Oslers crib the Coles and Giv
和 鸟 的 - 婴儿床 这 科尔斯 和 给予
奥斯勒的西夫斯抄袭了科尔斯和吉夫

[ðeə(r)] - - [ə; eɪ] [fiːd] [ɒv; əv] - !
Their blackgard Hannimuls a Feed of Slaits !
他们的 - - 一个 喂养 的 - !
他们的黑卫兵汉尼穆尔斯喂了一堆鳐鱼！

[speɪs] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] " [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːkɪt]
Space we have not for the whole of " A Letter from a Market
空间 我们 有 不是 为了 这 所有的 的 " 一个 信 从 一个 市场
['gɑːdnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] ,
Gardener to the Secretary of the Horticultural Society ,
园丁 到 这 秘书 的 这 园艺 社会 ,
我们没有足够的篇幅来刊登《一位菜农写给园艺协会秘书的一封信》全文。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] : —
" but here is the concluding paragraph : —
" 但 这里 是 这 总结 段落 : —

但以下是结尾段落：——

" [maɪ][wɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːm] [kæt] [ðæt] .
" My Wif had a Tomb Cat that dyd .
" 我的 妻子 有 一个 墓 猫 那 dyd .

“我妻子养了一只墓猫，它死了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ʃel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] - , [wiː; wi][hæd; həd] [hɪm] - [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdiən] ,
Being a torture Shell and a Grate faverit , we had Him berrid in the Guardian ,
存在 一个 酷刑 壳 和 一个 格特 - , 我们 有 他 - 在 这 监护人 ,

作为一个受虐狂和一位深受喜爱的人物，我们在《卫报》上对他进行了猛烈抨击。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊld] ,
and for the sake of inrichment of the Mould ,
和 为了 这 清酒 的 富集 的 这 模具 ,

为了丰富模具，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [kɑːk] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [bʊʃ] .
I had the carks deposeted under the roots of a Gosberry Bush .
我 有 这 汽车 - 在下面 这 根 的 一个 - 衬套 .

我把车厢埋在了越橘树根下面。

[ðə; ði] [fruːt] ['biːɪŋ] [ʌp] [tɪl] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smuːð] [kaɪnd] .
The Frute being up till then of a smooth kind .
这 水果 存在 向上 直到 然后 的 一个 光滑的 种类 .

水果在此之前都是光滑的。

[bʌt; bət][ðə; ði][nɛks] - [fruːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] - , [ðə; ði] - [wɒz; wəz][əl] ['heəri] — [ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
But the nex Seson's Frute after the Cat was berrid , the Gosberris was al hairy — and more Remarkable ,
但 这 下一个 - 水果 后 这 猫 曾是 - , 这 - 曾是 al 毛茸茸 — 和 更多的 卓越 ,

但是，在猫变得浑身长满浆果之后，下一个季节的水果变得毛茸茸的——而且更加引人注目。

[ðə; ði] -
the Capilers
这 -

卡皮勒斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 376]
[页 -]

[第376页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['heəri] [dɪ'skrɪpʃn] .
of the same bush was All of the same hairy description .
的 这 相同的 衬套 曾是 全部 的 这 相同的 毛茸茸 描述 .

同一丛灌木的描述都一样，都是毛茸茸的。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
" I am , Sir , your humble servant ,
" 我 是 , 先生 , 你的 谦逊的 仆人 ,

“先生，我是您卑微的仆人，

" ['tɒməs] [frɒst] .
" THOMAS FROST .
" 托马斯 霜 .

"托马斯·弗罗斯特。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,
" We have lately paid much attention to the subject of Emigration ,
" 我们 有 最近 有薪酬的 很多 注意力 到 这 主题 的 移民 ,

"我们最近非常关注移民问题，

[bʌt; bət][kwaɪt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [veɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
but quite in a different vein to the following , which will introduce one of the
但 相当 在 一个 不同的 静脉 到 这 下列的 , 哪个 将要 介绍 一 的 这
[kʌts] : —
cuts : —
削减 : —

但与下文截然不同，下文将介绍其中一项削减措施：—

" - [flæts] , 9th [noʊ'vɛmbər] . - .
" Squampash Flatts , 9th Nov . 1827 .
" - 平地 , 9th 十一月 . - .

"斯夸姆帕什弗拉茨，1827 年 11 月 9 日。

" [dɪə(r)]['brʌðə(r)] — [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [θæŋk] ['prɒvɪdəns] , [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][ɪn]
" Dear Brother — Here we are , thank Providence , safe and well , and in
" 亲爱的 兄弟 — 这里 我们 是 , 感谢 普罗维登斯 , 安全的 和 出色地 , 和 在
[ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌntri] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
the finest country you ever saw .
这 最好的 国家 你 曾经 锯 .

"亲爱的兄弟——感谢老天，我们平安健康地来到了这里，而且身处你所见过的最美好的国家。"

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] - [flæts] —
At this moment I have before me the sublime expanse of Squampash Flatts —
在 这 片刻 我 有 前 我 这 升华 广阔 的 - 平地 —
[ðə; ði][mə'dʒestɪk] - ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] — [wɪð] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][reɪndʒ][ɒv; əv]
the majestic Mudiboo winding through the midst — with the magnificent range of
这 雄伟 - 绕线 通过 这 中间 — 和 这 壮丽 范围 的
[ðə; ði][skwɒb] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
the Squab mountains in the distance .
这 乳鸽 山脉 在 这 距离 .

此刻，我眼前展现的是壮丽的斯夸姆帕什平原——雄伟的穆迪布河蜿蜒流淌其中——远处是雄伟的斯夸布山脉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɒspekt][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] !
But the prospect is impossible to describe in a letter !
但 这 前景 是 不可能的 到 描述 在 一个 信 !

但这种前景无法用一封信来描述！

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə][ɪn][ə; eɪ] [pɪl] - [bɒks] !
I might as well attempt a panorama in a pill - box !
我 可能 作为 出色地 试图 一个 全景 在 一个 丸 - 盒子 !

我或许应该尝试在碉堡里拍摄全景照片！

[wiː; wi][hæv; həv] [fɪkst] ['aʊə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
We have fixed our settlement on the left bank of the river .
我们 有 固定的 我们的 沉降 在 这 左边 银行 的 这 河 .

我们在河的左岸安顿了下来。

[ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz][wiː; wi] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hevi] ['bæɡɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)]['aɪən] [wɜːk] ;
In crossing the rapids we lost most of our heavy baggage , and all our iron work ;
在 过境 这 急流 我们 丢失的 最多 的 我们的 重的 行李 ， 和 全部 我们的 铁 工作 ；

在渡过急流时，我们丢失了大部分沉重的行李和所有的铁制品；

[bʌt; bət] , [baɪ] [ɡreɪt] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] , [wiː; wi] [seɪvd] ['mɪsɪz] . ['peɪzliːz] [ɡrænd][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɒɪz] .
but , by great good fortune , we saved Mrs . Paisley's grand piano , and the children's toys .
但 ， 经过 伟大的 好的 财富 ， 我们 已保存 太太 . 佩斯利花纹 盛大 钢琴 ， 和 这 孩子们的 玩具 .

但幸运的是，我们保住了佩斯利太太的三角钢琴和孩子们的玩具。

['aʊə(r)]['ɪnfənt] ['sɪti] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [θriː] [lɒɡ] - [hʌt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [kleɪ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
Our infant city consists of three log - huts and one of clay , which , however ,
我们的 婴儿 城市 由 的 三 日志 - 小屋 和 一 的 黏土 ， 哪个 ， 然而 ，

我们这座初建的城市由三座木屋和一座泥屋组成，然而，

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [fel] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ['lændlɔːdz] .
on the second day , fell in to the ground landlords .
在 这 第二 天 ， 跌倒 在 到 这 地面 房东 .

第二天，房东们就倒在了地上。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] ,
We have now built it up again , and , all things considered ,
我们 有 现在 建造 它 向上 再次 ， 和 ， 全部 事物 经过考虑的 ，

我们现在已经重建完毕，而且，综合所有因素来看，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] : [ænd; ənd][hæv; həv] ['krɪsnd] ['aʊə(r)] ['set(ə)lmənt] [njuː] ['lʌndən] ,
are as comfortable as we could expect : and have christened our settlement New London ,
是 作为 舒服的 作为 我们 可以 预计 ： 和 有 受洗 我们的 沉降 新的 伦敦 ，

舒适程度超出预期：并将我们的定居点命名为新伦敦。

[ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mə'trɒpəlɪs] .
in compliment to the old metropolis .
在 赞扬 到 这 老的 都会 .

以此向这座古老的大都市致敬。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒɡ] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ɑː'selvz] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,
We have one of the log - houses to ourselves — or at least shall have ,
我们 有 一 的 这 日志 - 房屋 到 我们自己 — 或者 在 至少 将 有 ，

我们将独享其中一间小木屋——或者至少将来会独享。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [njuː] [hɒɡ] - [staɪ] .
when we have built a new hog - sty .
什么时候 我们 有 建造 一个 新的 猪 - 风格 .

当我们建好新的猪圈时。

[wiː; wi] [bɜːnt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,
We burnt down the first one in making a bonfire to keep off the wild beasts ,
我们 烧焦的 向下 这 第一的 一 在 制作 一个 篝火 到 保持 离开 这 荒野 野兽 ，

我们为了生篝火驱赶野兽，把第一棵树烧毁了。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði][pɪɡz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
and , for the present , the pigs are in the parlour .
和 ， 为了 这 展示 ， 这 猪 是 在 这 客厅 .

目前，这些猪都在猪舍里。

[æz; əz] [jet] ['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['juːsfəli] [ðæn; ðən] ['elɪgəntli] ['fɜːnɪʃt] .
As yet our rooms are rather usefully than elegantly furnished .
作为 然而 我们的 房间 是 相当 有用 比 优雅地 提供 .

目前我们的房间布置得实用性强，但不够优雅。

[wiː; wi][hæv; həv] ['gʌtɪd] [ðə; ði][grænd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['kʌbəd] ;
We have gutted the Grand Upright , and it makes a convenient cupboard ;
我们 有 掏空 这 盛大 直立 , 和 它 制作 一个 方便的 橱柜 ;

我们把立式大冰箱内部全部拆空，现在它变成了一个方便的橱柜；

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bleɪz] [æt; ət]['aʊə(r)] ['bivuæk] — [bʌt; bət] [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
the chairs were obliged to blaze at our bivouacs — but thank Heaven ,
这 椅子 是 有义务 到 火焰 在 我们的 露营地 — 但 感谢 天堂 ,

椅子被迫在我们的露营地燃烧——但谢天谢地，

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] ['leʒə(r)] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][nɒt] [mɪs] [ðem; ðəm] .
we have never leisure to sit down , and so do not miss them .
我们 有 绝不 闲暇 到 坐 向下 , 和 所以 做 不是 错过 他们 .

我们从来没有闲暇坐下来休息，所以并不怀念它们。

[maɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] ,
My boys are contented ,
我的 男孩们 是 满足 ,

我的孩子们很满足。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['ɔːkwəd] ['æksɪdənts][ɪn] ['lɒpɪŋ]
and will be well when they have got over some awkward accidents in lopping
和 将要 是 出色地什么时候 他们 有 得到 超过 一些 尴尬的 事故 在 修剪
[ænd; ənd] ['felɪŋ] .
and felling .
和 感觉 .

等他们克服了砍伐和伐木过程中发生的一些意外事故后，就会好起来的。

['mɪsɪz] . [piː] . ['grʌmblz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Mrs . P . grumbles a little ,
太太 . P . 抱怨 一个 小的 ,

P太太低声抱怨了几句，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [lə'ment] [məʊst] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
but it is her custom to lament most when she is in the midst of
但 它 是 她 风俗 到 哀叹 最多 什么时候 她 是 在 这 中间 的
['kʌmfət] :
comforts :
舒适 :

但她习惯在舒适安逸的环境中最爱抱怨：

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['veri] ['stɪfɪst] [ɒv; əv] [stɪf]
she complains of solitude , and says she could enjoy the very stiffest of stiff
她 抱怨 的 孤独 , 和 说道 她 可以 享受 这 非常 最硬 的 僵硬的
['vɪzɪts] .
visits .
访问 .

她抱怨孤独，说她可以享受最死板的探访。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm][wiː; wi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [ə'bəʊd] ,
The first time we lighted a fire in our new abode ,
这 第一的 时间 我们 照明 一个 火 在 我们的 新的 住所 ,

我们第一次在新家生火的时候，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːpənt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wɪtʃ] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .
a large serpent came down the chimney , which I looked upon as a good omen .
一个 大的 蛇 来了 向下 这 烟囱 , 哪个 我 看起来 之上 作为 一个 好的 预兆 .

一条大蛇从烟囱里爬了下来，我认为这是个好兆头。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [piː] . [ɪz][nɒt]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə] [sneɪks] ,
However , as Mrs . P . is not partial to snakes ,
然而 , 作为 太太 . P . 是 不是 部分的 到 蛇 ,

然而，由于P夫人并不喜欢蛇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðəʊz] ['reptaɪlz] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð] ['faɪərz]['evə(r)] [sɪns] .
and the heat is supposed to attract those reptiles , we have dispensed with fires ever since .
和 这 热 是 据称 到 吸引 那些 爬行动物 , 我们 有 分发 和 火灾 曾经 自从 .

据说高温会吸引那些爬行动物，所以我们从此就不再生火了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][waɪld] [biːsts] ,
As for wild beasts ,
作为 为了 荒野 野兽 ,

至于野兽，

[wiː; wi][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fens] ['evri] [naɪt] [frɒm; frəm] [dʌsk] [tɪl] ['deɪlaɪt] ;
we hear them howling and roaring round the fence every night from dusk till daylight ;
我们 听到 他们 嚎叫 和 咆哮 圆形的 这 栅栏 每一个 夜晚 从 黄昏 直到 日光 ;

每天晚上从黄昏到黎明，我们都能听到它们在栅栏周围嚎叫和咆哮；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [baɪ][wʌn]['laɪən] .
but we have only been inconvenienced by one lion .
但 我们 有 仅有的 到过 不便 经过 一 狮子 .

但我们只受到过一头狮子的困扰。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] ['piːsəbli] ,
The first time he came , in order to get rid of the brute peaceably ,
这 第一的 时间 他 来了 , 在 命令 到 得到 摆脱 的 这 蛮力 和平地 ,

他第一次来是为了和平地除掉那个畜生，

[wiː; wi] [tɜːnd] [aʊt] [æn; ən][əʊld] [juː] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,
we turned out an old ewe , with which he was well satisfied ,
我们 转向 出去 一个 老的 母羊 , 和 哪个 他 曾是 出色地 使满意 ,

我们放出了一只老母羊，他非常满意。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz] [klɒk] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌtn] ;
but ever since he comes to us as regular as clock - work for his mutton ;
但 曾经 自从 他 来 到 我们 作为 常规的 作为 钟 - 工作 为了 他的 羊肉 ;

但从那以后，他每天都像钟表一样准时来我们这里买羊肉；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [suːn] [kən'traɪv] [tuː; tə][kʌt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
and if we do not soon contrive to cut his acquaintance ,
和 如果 我们 做 不是 很快 精心策划 到 切 他的 熟人 ,

如果我们不尽快想办法与他断绝关系，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [flɒk] .
we shall hardly have a sheep in the flock .
我们 将 几乎 有 一个 羊 在 这 群 .

我们羊群里恐怕一只羊都没有了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] , ['biːɪŋ] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['mʌskɪt] ;
It would have been easy to shoot him , being well provided with muskets ;
它 会 有 到过 简单的 到 射击 他 , 存在 出色地 假如 和 滑膛枪 ;

当时他装备精良，有足够的火枪，很容易就能射杀他；

[bʌt; bət] ['bɑːrnəbi] [mɪ'stʊk] ['aʊə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌnjən] [siːd] ,
but Barnaby mistook our remnant of gunpowder for onion seed ,
但 巴纳比 误 我们的 剩 的 火药 为了 洋葱 种子 ,

但巴纳比把我们剩下的火药误当成了洋葱种子。

[ænd; ənd] [s'əʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] .
and sowed it all in the kitchen garden .
和 播种 它 全部 在 这 厨房 花园 .

然后把它们全部播种在了菜园里。

[wiː; wi] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [træp] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪt] - [fɔːl] ;
We did try to trap him into a pit - fall ;
我们 做过 尝试 到 陷阱 他 进入 一个 坑 - 落下 ;

我们确实试图让他落入陷阱;

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [twaɪs] ['kætʃɪŋ] ['mɪsɪz] . [piː] . [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tɜːn] ,
but after twice catching Mrs . P . and every one of the children in turn ,
但 后 两次 捕捉 太太 . P . 和 每一个 一 的 这 孩子们 在 转动 ,

但是，在两次抓到P太太和每个孩子之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
it was given up .
它 曾是 给定 向上 .

它被放弃了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
They are now , however , perfectly at ease about the animal ,
他们 是 现在 , 然而 , 完美 在 舒适 关于 这 动物 ,

但现在，他们对这种动物完全习以为常了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] ,
for they never stir out of doors at all ; and , to make them quite comfortable ,
为了 他们 绝不 搅拌 出去 的 门 在 全部 ; 和 , 到 制作 他们 相当 舒服的 ,

因为他们从不出门；而且，为了让他们感到非常舒适，

[ai] [hæv; həv] [blɒkt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
I have blocked up all the windows , and barricaded the door .
我 有 已屏蔽 向上 全部 这 视窗 , 和 路障 这 门 .

我已经封死了所有的窗户，并用障碍物堵住了门。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] — ['neɪmli] , ['dɪgəri] , [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['gɑːdnə(r)] ,
We have lost only one of our number since we came — namely , Diggory , the market - gardener ,
我们 有 丢失的 仅有的 一 的 我们的 数字 自从 我们 来了 — 即 , 迪戈里 , 这 市场 - 园丁 ,

自从我们来到这里，只失去了一名成员——那就是菜农迪戈里。

[frɒm; frəm] ['glɑːzgəʊ] , [huː] [went] [aʊt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['bɒtəˌnaɪz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .
from Glasgow , who went out one morning to botanize , and never came back .
从 格拉斯哥 , WHO 去 出去 一 早晨 到 植物学 , 和 绝不 来了 后退 .

他来自格拉斯哥，一天早上外出采集植物标本，结果一去不返。

[ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əb'skɒndɪŋ] ,
I am much surprised at his absconding ,
我 是 很多 惊讶 在 他的 潜逃 ,

我对他潜逃感到非常惊讶。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [wɪð] .
as he had nothing but a spade to go off with .
作为 他 有 没有什么 但 一个 铲 到 去 离开 和 .

他当时除了一把铁锹之外，什么也没有。

['tʃɪpəndeɪl] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [wɒz; wəz] [sent] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd] ['gregəri] ,
Chippendale , the carpenter , was sent after him , but did not return ; and Gregory ,
奇彭代尔 , 这 木匠 , 曾是 发送 后 他 , 但 做过 不是 返回 ; 和 格雷戈里 ,

木匠奇彭代尔被派去追赶他，但他没有回来；而格雷戈里，

[ðə; ði] [smɪθ] , [hæz; həz] [biːn] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ðiːz] [tuː] [deɪz] .
the smith , has been out after them these two days .
这 史密斯 , 有 到过 出去 后 他们 这些 二 天 .

铁匠这两天一直在追赶他们。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'spætʃt] [mʌdʒ] , [ðə; ði] ['hɜːdzmən] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θriː] ,
I have just dispatched Mudge , the herdsman , to look for all three ,
我 有 只是 已派出 穆奇 , 这 牧人 , 到 看 为了 全部 三 ,

我已经派牧羊人穆奇去找这三个人了。

[ænd; ənd] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and hope he will soon give a good account of them ,
和 希望 他 将要 很快 给 一个 好的 帐户 的 他们 ,

希望他能尽快就此事作出合理的解释。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
as they are the most useful men in the whole settlement , and , in fact ,
作为 他们 是 这 最多 有用 男人 在 这 所有的 沉降 , 和 , 在 事实 ,

因为他们是整个定居点中最有用的人，事实上，

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
indispensable to its existence .
必不可少 到 它是 存在 .

对它的生存至关重要。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - [ɪz] [diːp] [ænd; ənd]['ræpɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [swɔːm] [wɪð] ['ælɪˌgeɪtəz] ,
The river Mudiboo is deep and rapid , and said to swarm with alligators ,
这 河 - 是 深的 和 迅速的 , 和 说 到 蜂群 和 鳄鱼 ,

穆迪布河水深流急，据说河里鳄鱼成群。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [bʌt; bət][ɒv; əv] [θriː] ['biːɪŋ] [siːn] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,
though I have heard but of three being seen at one time ,
尽管 我 有 听到 但 的 三 存在 已见 在 一 时间 ,

虽然我只听说过曾同时看到过三个，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bʌv] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] : [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] ,
and none of those above eighteen feet long : this , however , is immaterial ,
和 没有任何 的 那些 多于 十八 脚 长的 : 这 , 然而 , 是 无关紧要 ,

而且没有一艘长度超过十八英尺：然而，这一点无关紧要。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də][nɒt][juːz][ðə; ði]['rɪvə(r)]['fluːɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd]['dɜːti] ,
as we do not use the river fluid , which is thick and dirty ,
作为 我们 做 不是 使用 这 河 体液 , 哪个 是 厚的 和 肮脏的 ,

由于我们不使用粘稠肮脏的河水，

[bʌt; bət] [drɔː] [ɔːl]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [welz] [ænd; ənd][tæŋks] .
but draw all our water from natural wells and tanks .
但 画 全部 我们的 水 从 自然的 水井 和 坦克 .

但我们所有的用水都来自天然水井和水箱。

['pɔɪzənəs] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] ['kɒmən] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]
Poisonous springs are rather common , but are easily distinguished by
有毒 弹簧 是 相当 常见的 ， 但 是 容易地 杰出的 经过
[kən'teɪnɪŋ] [nəʊ] [fɪʃ] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
containing no fish or living animal .
包含 不 鱼 或者 活的 动物 .

有毒的泉水很常见，但很容易辨认，因为它们里面没有鱼或活的动物。

[ðəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [swɔːm] [wɪð] [frɒgz] , [təʊdz] , [njuːt] , ['ɛfts] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)]
Those , however , which swarm with frogs , toads , newts , efts , & c . , are
那些 ， 然而 ， 哪个 蜂群 和 青蛙 ， 蟾蜍 ， 蝾螈 ，电子资金转账 ， & c . ， 是
['hɑːmləs] ,
harmless ,
无害 ，

然而，那些遍布青蛙、蟾蜍、蝾螈、蝌蚪等动物的地方，却是无害的。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlɪnəri] [p'ɜːpəsɪz] .
and may be safely used for culinary purposes .
和 可能 是 安全 用过的 为了 烹饪 目的 .

可安全用于烹饪用途。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['drɔːbæk] [bʌt; bət] [wʌn] , [wɪtʃ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sæŋgwɪn] ,
In short , I know of no drawback but one , which , I am sanguine ,
在 短的 ， 我 知道 的 不 退税 但 一 ， 哪个 ， 我 是 乐观 ，

总之，我除了一个缺点之外，没有发现其他缺点，而我对这个缺点持乐观态度。

[meɪ] [biː; bi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [duː; də] ['ɜːnɪstli] [həʊp] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] ,
may be got over hereafter , and do earnestly hope and advise ,
可能 是 得到 超过 此后 ， 和 做 切实 希望 和 建议 ，

或许以后能够克服这个问题，我衷心希望并建议：

[ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [left] , [juː; jʊ] ,
if things are no better in England than when I left , you ,
如果 事物 是 不 更好的 在 英格兰 比 什么时候 我 左边 ， 你 ，

如果英国的情况和我离开时一样没有好转，你，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pə'sweɪd] , [wɪl] [sel] [ɒf] [ɔːl] ,
and as many as you can persuade , will sell off all ,
和 作为 许多 作为 你 能 说服 ， 将要 卖 离开 全部 ，

你能说服的人越多，他们就会把所有东西都卖掉。

[ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['æfrɪkən] ['pærədaɪs] .
and come over to this African Paradise .
和 来 超过 到 这 非洲 天堂 .

快来体验这片非洲天堂吧！

[ðə; ði] ['drɔːbæk] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪz] [ðɪs] : — [ɔːl'ðəʊ]
The drawback I speak of is this : — Although
这 退税 我 说话 的 是 这 ： — 虽然

我所说的缺点是：——尽管

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ,
I have never seen any one of the creatures ,
我 有 绝不 已见 任何 一 的 这 生物 ，

我从未见过这些生物中的任何一个。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ,
it is too certain that the mountains are inhabited by a race of monkeys ,
它 是 也 肯定 那 这 山脉 是 有人居住的 经过 一个 种族 的 猴子 ，

可以肯定的是，这些山里居住着一群猴子。

[huːz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['tælənts] [ɪk'siːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['stɔːriz]
whose cunning and mischievous talents exceed even the most incredible stories
谁 狡猾 和 恶作剧 天赋 超过 甚至 这 最多 极好的 故事
[ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb] .
of their tribe .
的 他们的 部落 .

他们的狡猾和恶作剧天赋甚至超过了他们部落中最不可思议的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 377]
[页 -]

[第377页]

[nəʊ]['hjuːmən] [ɑːt] [ɔː(r)] ['vɪdʒɪləns] [siːm] [ɒv; əv][ə'veɪl] : [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [ˌæmbəs'keid] ,
No human art or vigilance seems of avail : we have planned ambuscades ,
不 人类 艺术 或者 警觉 似乎 的 可用 : 我们 有 计划 伏击 ,
[ænd; ənd] [wɒtʃt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,
and watched night after night ,
和 观看 夜晚 后 夜晚 ,

人类的任何技巧或警惕似乎都无济于事：我们策划了伏击，并且夜复一夜地监视着，

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ; [jet] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [rɪ'lækst] ,
but no attempt has been made ; yet the moment the guard was relaxed ,
但 不 试图 有 到过 制成 ; 然而 这 片刻 这 警卫 曾是 轻松 ,

但至今无人尝试；然而，就在守卫放松警惕的那一刻，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
we were stripped without mercy .
我们 是 脱衣舞 没有 怜悯 .

我们被无情地剥光了衣服。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][spaɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɒn]['aʊə(r)]
I am convinced they must have had spies night and day on our
我 是 确信 他们 必须 有 有 间谍 夜晚 和 天 在 我们的
['məuʃənz] — [jet] [səʊ] ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,
motions — yet so secretly and cautiously ,
运动 — 然而 所以 偷偷 和 谨慎地 ,

我确信他们一定日夜派间谍监视我们的一举一动——但他们却如此秘密和谨慎。

[ðæt] [nəʊ] [glɪmps] [ɒv; əv][wʌn][hæz; həz] [jet] [biːn] [siːn] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .
that no glimpse of one has yet been seen by any of our people .
那 不 一瞥 的 一 有 然而 到过 已见 经过 任何 的 我们的 人们 .

我们人民至今还没有人见过它的身影。

['aʊə(r)][lɑːst] [krɒp] [wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
Our last crop was cut and carried off with the precision of an English
我们的 最后的 庄稼 曾是 切 和 携带 离开 和 这 精确 的 一个 英语
['hɑːvɪstɪŋ] .
harvesting .
收割 .

我们最后一批庄稼被收割并运走，其精准程度堪比英国的收割方式。

['aʊə(r)]['spɪrɪt] [stɔːz] — ([juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [pɪk] [lɒks]
Our spirit stores — (you will be amazed to hear that these creatures pick locks
我们的 精神 商店 — (你 将要 是 惊叹 到 听到 那 这些 生物 挑选 锁
[wɪð] [ðə; ði][dek'sterəti][ɒv; əv] ['lʌndən] ['bɜːglə(r)]) — [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən]['əʊpən][ænd; ənd]
with the dexterity of London burglars) — have been broken open and
和 这 灵巧 的 伦敦 窃贼) — 有 到过 破碎的 打开 和
['rænsæk] ,
ransacked ,
洗劫一空 ,

我们的酒窖——（你一定会惊讶地发现，这些家伙开锁的本领堪比伦敦的窃贼）——已被撬开并洗劫一空。

[ðəʊ] [hɑ:f][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bru:ts] [hæv; həv]
though half the establishment were on the watch ; and the brutes have
尽管 一半 这 建立 是 在 这 手表 ; 和 这 野蛮人 有
[bi:n] [ɒf] [tu:; tə][ðeə(r)] ['maʊntənz] ,
been off to their mountains ,
到过 离开 到 他们的 山脉 ,

虽然半数当权者都在密切关注；而那些恶棍已经逃回了山里。

[faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɒgz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑ:m] .
five miles distant , without even the dogs giving an alarm .
五 英里 遥远 , 没有 甚至 这 狗 给予 一个 警报 .

五英里之外，连狗都没发出警报。

[ai][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [pə'sweɪd] - [æt; ət] [taɪmz] , [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl]
I could almost persuade myseif at times , such are their supernatural
我 可以 几乎 说服 - 在 时代 , 这样的 是 他们的 超自然
['nɒlɪdʒ] , ['swɪftnəs] ,
knowledge , swiftness ,
知识 , 速度 ,

有时我几乎都能说服自己，他们的知识和反应速度就是如此超乎寻常。

[ænd; ənd][ɪnˌvɪzə'bɪləti] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] .
and invisibility , that we have to contend with evil spirits .
和 隐形 , 那 我们 有 到 抗衡 和 邪恶的 烈酒 .

还有隐形，这意味着我们必须与邪灵作斗争。

[ai] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][əd'vaɪs] , [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)]
I long for your advice , to refer to on this subject ; and am , dear
我 长的 为了 你的 建议 , 到 参考 到 在 这 主题 ; 和 是 , 亲爱的
['fɪlɪp] ,
Philip ,
菲利普 ,

我渴望就此事得到您的建议；亲爱的菲利普，

" [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['brʌðə(r)] ,
" Your loving brother ,
" 你的 爱 兄弟 ,

你亲爱的哥哥，

" ['æmbrəʊz] [mɔ:] .
" AMBROSE MAWE .
" 安布罗斯 莫伊 .

“安布罗斯·马维。

" [pi:] . [es] . [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
" P . S . Since writing the above ,
" P . S . 自从 写作 这 多于 ,

PS：自从写下以上内容以来，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɪgəri] [hæz; həz] [bi:n]
you will be concerned to hear the body of poor Diggory has been
你 将要 是 担心的 到 听到 这 身体 的 贫穷的 迪戈里 有 到过
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

听到可怜的迪戈里的遗体被发现的消息，你一定会感到难过。

['hɒrəbli] ['mæŋgld] [baɪ][waɪld] [bi:sts] .
horribly mangled by wild beasts .
糟糕透了 残缺不全 经过 荒野 野兽 .

被野兽严重撕咬致残。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪpəndeɪl] , ['gregəri] , [ænd; ənd] [mʌdʒ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtf(ə)l] .
The fate of Chippendale , Gregory , and Mudge is no longer doubtful .
这 命运 的 奇彭代尔 , 格雷戈里 , 和 穆奇 是 不 更长 疑 .

Chippendale、Gregory 和 Mudge 的命运已毋庸置疑。

[ðə; ði][əʊld]['laɪən][hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði]['laɪənes] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ʃi:p] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [gɒn] ,
The old lion has brought the lioness , and , the sheep being all gone ,
这 老的 狮子 有 带来 这 母狮 , 和 , 这 羊 存在 全部 已消失 ,

老狮子带来了母狮子，而羊群已经全部走光了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʊlək] - [haʊs] .
they have made a joint attack upon the bullock - house .
他们 有 制成 一个 联合的 攻击 之上 这 犍 - 房子 .

他们联合袭击了牛棚。

[ðə; ði] - [hæz; həz] [ˌəʊvəfl'əʊd] , [ænd; ənd] - [flæts] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [swɒmp] .
The Mudiboo has overflowed , and Squampash Flatts are a swamp .
这 - 有 溢出 , 和 - 平地 是 一个 沼泽 .

穆迪布河水位上涨，斯夸姆帕什平原变成了一片沼泽。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] ['rɑ:skəl, 'ræ-] , [ðæt] [ai] [brɔ:t]
I have just discovered that the monkeys are my own rascals , that I brought
我 有 只是 发现 那 这 猴子 是 我的 自己的 无赖 , 那 我 带来
[aʊt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
out from England .
出去 从 英格兰 .

我刚刚发现，这些猴子是我自己从英国带来的淘气包。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
We are coming back as fast as we can .
我们 是 未来 后退 作为 快速地 作为 我们 能 .

我们会尽快回来。

" [ˌemɪ'greɪʃn] :
" EMIGRATION :
" 移民 :

移民：

['mi:tɪŋ] [ə; eɪ]['setlə(r)] .
Meeting a Settler .
会议 一个 定居者 .

遇见一位定居者。

[ðə; ði] [kʌts] .
THE CUTS .
这 削减 .

裁员。

[ə; eɪ][klɪə(r)][steɪdʒ] , [ænd; ənd][nəʊ]['feɪvə(r)] : [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [ɒn][ðeə(r)][saɪdz] ,
A clear stage , and no favour : a coach and horses on their sides ,
一个 清除 阶段 , 和 不 偏爱 : 一个 教练 和 马匹 在 他们的 侧面 ,

舞台空旷，不偏不倚：马车和马匹侧卧着。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒər] - [hi:lz] ['ʌpəməʊst] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] - [pɒnd] . — [ðə; ði][eə(r)][ə'dæptɪd]
with all the passengers ' heels uppermost , in a horse - pond . — The air adapted
和 全部 这 乘客 - 高跟鞋 最上层 , 在 一个 马 - 池塘 . — 这 空气 改编
[tu:; tə][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] :
to a Violin :
到 一个 小提琴 :

所有乘客都脚后跟朝上，站在马塘里。——适合小提琴演奏的曲子：

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] - ['fɪdl] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] . — " [ðəʊz] ['iːvnɪŋ] [belz] :
a fellow flying a kite - fiddle in a field . — " Those Evening Bells :
一个 同伴 飞行 一个 风筝 - 小提琴 在 一个 场地 . — " 那些 晚上 钟声 :

一个家伙在田野里放风筝拉小提琴。——《那些傍晚的钟声》

" [ə; eɪ]['pəʊstmən][ænd; ənd] ['mʌfɪn] - [mæn] . — [ʃrɪmp] [sɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] :
" a postman and muffin - man . — Shrimp Sauce to a Lobster :
" 一个 邮差 和 松饼 - 男人 . — 虾 酱 到 一个 龙虾 :

"邮递员和松饼小贩。"——《龙虾酱》

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] [gɑːd] . — " [təʊ] - [həʊ] :
a little urchin putting out his tongue at a Foot Guard . — " Toe - ho :
一个 小的 顽童 推杆 出去 他的 舌头 在 一个 脚 警卫 . — " 脚趾 - 何 :

一个小顽童对着一名步兵卫队队员吐舌头。——"趾喃：

" [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [træp] . — [bɔːdɪd] , [lɒdʒd] , [ænd; ənd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
" a sportsman caught in a spring - trap . — Boarded , Lodged , and Done for
" 一个 运动员 捕捉 在 一个 春天 - 陷阱 . — 登机 , 已提交 , 和 完毕 为了
: [ə; eɪ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] ,
: a wight in the pillory ,
: 一个 怀特岛 在 这 示众台 ,

"一名猎人落入了弹簧陷阱。"——《登基、住宿和处决》：一个被钉在耻辱柱上的亡魂

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [brɪk] - [bæts] , [ded] [kæts] , & [siː] . — " [ə; eɪ] ['kɑːnstəbəlz] [mɪ'seləni] :
and a shower of brick - bats , dead cats , & c . — " A Constable's Miscellany :
和 一个 淋浴 的 砖 - 蝙蝠 , 死的 猫 , & c . — " 一个 警员的 杂项 :
" [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ə'fendər] ,
" a crowd of offenders ,
" 一个 人群 的 罪犯 ,

还有一阵砖块雨、死猫等等——《警员杂记》："一群罪犯，

[priː'siːd, pri-][baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn] ['ɒfɪs] , [stɑːf] - [ɪn] - [hænd] . — [ʌn'laɪsnst] ['vɪtlə(r)] : [ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
preceded by the man in office , staff - in - hand . — Unlicensed Victuallers : a couple
之前 经过 这 男人 在 办公室 , 职员 - 在 - 手 . — 无证 食品供应商 : 一个 夫妻
[ɒv; əv] ['greɪhaʊnd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] .
of greyhounds seizing a dinner .
的 灵缇犬 抓住 一个 晚餐 .

前面站着一位手持权杖的官员。——无证食客：几只灰狗抢夺晚餐。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn] ['bjuːti] , [laɪk][ðə; ði] [naɪt] : " [ə; eɪ] [blæk] [gɜːl] ,
" She walks in beauty , like the night : " a black girl ,
" 她 散步 在 美丽 , 喜欢 这 夜晚 : " 一个 黑色的 女孩 ,

"她美得像夜一样："一个黑人女孩，

['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [liːf] . — ['bɒksə(r)][ænd; ənd]['pɪntʃə(r)] : [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][dɒgz] ['teɪkɪŋ] [snʌf]
shaded by a broad leaf . — Boxer and Pincher : a pair of dogs taking snuff
阴影 经过 一个 广阔 叶子 . — 拳击手 和 平彻 : 一个 一对 的 狗 采取 鼻烟
[tə'geðə(r)] . — [ə; eɪ] [raʊnd] ['rɒbɪn] :
together . — A Round Robin :
一起 . — 一个 圆形的 罗宾 :

一片宽阔的叶子遮蔽着它。——拳师犬和平犬：两只狗一起吸鼻烟。——循环赛：

[ə; eɪ] [red] - [brest] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl] .
a red - breast in the shape of a ball .
一个 红色的 - 胸部 在 这 形状 的 一个 球 .

一只红胸鸟，形状像个球。

— [hʊk] [ænd; ənd] [aɪ] : [ə; eɪ] ['pærət] [ɒn][ə; eɪ] [pɜːtʃ] . — [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] :
— Hook and Eye : a parrot on a perch . — A Leading Article :
— 钩 和 眼睛 : 一个 鹦鹉 在 一个 栖息 . — 一个 领导 文章 :

— 钩眼：栖木上的鹦鹉。—社论：

[ə; eɪ] ['dʒɒki] [ə; eɪ] - [hed] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] . — [ə; eɪ] ['swiːpsteɪks] — " ['evri] ['dʒɒki] [hæz; həz][ə; eɪ]
a jockey a - head in a race . — A Sweepstakes — " Every jockey has a
一个 骑师 一个 - 头 在 一个 种族 . — 一个 抽奖 — " 每一个 骑师 有 一个
['dʒeni] : " [swiːps] [ɒn] ['dɒŋkiz] . — [səʊp] - - [ænd; ənd] ['sʌd] - - :
jenny : " sweeps on donkeys . — Soap - orifics and Sud - orifics :
珍妮 : " 扫荡 在 驴 . — 肥皂 - - 和 南方 - - :

赛马比赛中领先的骑师。——抽奖——“每个骑师都有一匹母驴”：——驴子抽奖。——肥皂和肥皂：

[tuː] ['bɪzi] ['wɒʃəˌwɪmɪn] . — [ə; eɪ] [kɔːt] [deɪ] : [ə; eɪ] [kraʊd] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] ,
two busy washerwomen . — A Court Day : a crowd sheltered from the rain ,
二 忙碌的 洗衣妇 . — 一个 法庭 天 : 一个 人群 避难所 从 这 雨 ,
[bɪ'niːθ] " [-] [kɔːt] .
beneath " Poppin's Court .
下面 " 波平斯 法庭 .

两个忙碌的洗衣妇。——开庭日：一群人躲在“波平斯法院”下避雨。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['drəuləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌts]
" These are but a few of the eighty - seven drolleries of the cuts
" 这些 是 但 一个 很少 的 这 八十 - 七 滑稽剧 的 这 削减
[ænd; ənd] [pleɪts] ,
and plates ,
和 盘子 ,

“这只是八十七个滑稽的切菜和菜肴中的一小部分，

[wɪtʃ] [hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [trɪks] [ænd; ənd]
which have more fun and humour than all the pantomime tricks and
哪个 有 更多的 乐趣 和 幽默 比 全部 这 哑剧 技巧 和
['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] ;
changes of our time ;
变化 的 我们的 时间 ;

比我们这个时代所有的滑稽戏把戏和变化都更有趣、更幽默；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [kən'siːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['pentər] [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] ,
they are worth all the fine conceits of all the great painters of any age ,
他们 是 值得 全部 这 美好的 奇想 的 全部 这 伟大的 画家 的 任何 年龄 ,

它们值得历代所有伟大画家的所有精妙构思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌn] [ænd; ənd]['pætə(r)] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .
and the pun and patter which accompany them are excellent .
和 这 双关语 和 语调 哪个 陪伴 他们 是 出色的 .

而伴随而来的双关语和俏皮话也十分精彩。

[wiː; wi] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] - ['piːsɪz] :
We give one of the tail - pieces :
我们 给 一 的 这 尾巴 - 件 :

我们给出其中一个尾部：

['breɪkɪŋ] [ʌp] — [nəʊ] ['hɒlədeɪ] .
Breaking up — no Holiday .
打破 向上 — 不 假期 .

分手——没有假期。

[ɪ'mænjʊəl] .
EMMANUEL .
伊曼纽尔 .

埃马纽埃尔。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪz] " [dɪ'saɪdɪdli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] , " [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['prefəs] ,
This little work is " decidedly of a religious character , " and , to quote the preface ,
这 小的 工作 是 " 绝对地 的 一个 宗教 特点 , " 和 , 到 引用 这 前言 ,

这部小作品"显然具有宗教性质"，正如序言中所述，

" [ɪts] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][ɪts]['taɪt(ə)l] .
" its contents are in unison with the sanctity of its title .
" 它是 内容 是 在 齐声 和 这 圣洁 的 它是 标题 .

"其内容与其标题的神圣性相符。"

" [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['ʃepəd] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ;
" The editor is the Rev . W . Shepherd , the author of Clouds and Sunshine ;
" 这 编辑 是 这 牧师 . W . 牧羊人 , 这 作者 的 云 和 阳光 ;

"本书的编辑是 W. Shepherd 牧师，他是《云与阳光》一书的作者；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kwəʊt] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] :
and we quote an extract from one of his contributions :
和 我们 引用 一个 提炼 从 一 的 他的 贡献 :

我们引用他所作文章中的一段话：

[ɪts] ['grævɪti] [wɪl] [blend] [wɪð] [ðə; ði] ['geiəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃiːt] .
its gravities will blend with the gaieties of our sheet .
它是 重力 将要 混合 和 这 欢乐 的 我们的 床单 .

它的重力将与我们床单的欢快色彩融为一体。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] [ɪn] " ['həʊli] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] : " —
The passage occurs in " Holy Associations : " —
这 通道 发生 在 " 圣 协会 : " —

这段文字出自《神圣的联想》一书。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
" But there are other feelings besides those of mortality which are closely connected with a churchyard .
" 但 那里 是 其他 情怀 除了 那些 的 死亡 哪个 是 密切 连接 和 一个 墓地 .

"但除了对死亡的感伤之外，还有其他一些与墓地密切相关的情感。"

[waɪlst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['kʌmz] [fɔːθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['sɒləmli] [prəu'kleim] ,
Whilst from the ashes of the dead comes forth a voice which solemnly proclaims ,
而 从 这 灰烬 的 这 死的 来 前进 一个 嗓音 哪个 庄严地 宣称 ,

从死者的灰烬中传来一个声音，庄严地宣告：

- [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][æt; ət][hænd] ,
' The end of all things is at hand ,
- 这 结尾 的 全部 事物 是 在 手 ,

万物的终结近了。

- [ðeə(r)][ə'raɪzɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][maɪnd][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]
' there arises also to the well - regulated mind a scene of
- 那里 出现 还 到 这 出色地 - 受监管 头脑 一个 场景 的

对于心智健全的人来说，也会出现这样一幅景象：

[stɪl] [ˈgreɪtə(r)] [ˈɪntrəst] — [wʌn][mɔː(r)][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] .
still greater interest — one more in unison with the soul .
仍然 更大的 兴趣 — 一 更多的 在 齐声 和 这 灵魂 .

更浓厚的兴趣——与灵魂更加契合。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈsɪmpəθi] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv][ˈdʒuːdə] ,
There is a kind of indescribable sympathy , which , like the sentiment of the prophet of Judah ,
那里 是 一个 种类 的 无法形容 同情 , 哪个 , 喜欢 这 情绪 的 这 先知 的 犹大 ,

有一种难以言喻的同情，就像犹大先知的情谊一样，

[prɒmpts] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [bəʊnz] [meɪ] [laɪ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseplkə(r)] .
prompts us to wish that our bones may lie by the side of our brethren in the sepulchre .
提示 我们 到 希望 那 我们的 骨头 可能 说谎 经过 这 边 的 我们的 弟兄们 在 这 坟墓 .

这使我们希望自己的骸骨能够与兄弟姐妹们一同安葬在墓穴中。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
This feeling is part of our nature ,
这 感觉 是 部分 的 我们的 自然 ,

这种感觉是我们天性的一部分。

[ænd; ənd] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [lɪŋk] [wɪtʃ] [kəˈnekts] [ænd; ənd][baɪndz][mæn][tuː; tə][mæn] ,
and belongs to that universal link which connects and binds man to man ,
和 属于 到 那 普遍的 关联 哪个 连接 和 结合 男人 到 男人 ,

它属于连接和维系人与人之间的普遍纽带。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tɪl] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪˈvɪnəti] . . . .
and continues the chain till lost in the essence of divinity . . . .
和 继续 这 链 直到 丢失的 在 这 本质 的 神 . . . .

并继续这条链条，直到迷失在神性的本质之中……

" [wɒt] , [ɪnˈdiːd] ! [kæn; kən] [mɑːk] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈneɪtʃə(r)] ,
" What , indeed ! can mark a greater alienation of the soul from its original nature ,
" 什么 , 的确 ! 能 标记 一个 更大的 异化 的 这 灵魂 从 它是 原来的 自然 ,

“究竟还有什么能比这更能标志着灵魂与其本性的疏离呢？”

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪnfɪˈdeləti] [wɪtʃ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [spɒts] [ʌnˈhæləʊd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] .
than the infidelity which chooses for the bed of the grave spots unhallowed by religious associations .
比 这 不忠 哪个 选择 为了 这 床 的 这 严重 地点 不神圣的 经过 宗教 协会 .

比起选择在非宗教场所的墓地安葬的背信弃义之徒，这种背信弃义的行为更加恶劣。

[ðeɪ] [huː] [dɪ'naɪ] [ðeə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] ['kæv(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ]
They who deny their God , and cavil at his Word , can have no
他们 WHO 否定 他们的 上帝 , 和 挑剔 在 他的 单词 , 能 有 不
['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] ,
reverence for places which ,
尊敬 为了 地方 哪个 ,

那些否认上帝、质疑上帝圣言的人，不可能对那些地方抱有敬畏之心。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [rɪ'septəklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
like his houses of prayer and the consecrated receptacles of the dead ,
喜欢 他的 房屋 的 祷告 和 这 已祝圣的 容器 的 这 死的 ,

就像他的祈祷场所和安放亡者的圣所一样，

[dɪ'raɪv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sæŋktəti] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['məːsi] ,
derive all their sanctity and influence from a belief in his mercies ,
派生 全部 他们的 圣洁 和 影响 从 一个 信仰 在 他的 怜悯 ,

他们所有的神圣性和影响力都源于对上帝慈悲的信仰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'merɪts] — [hens] , ['hævɪŋ] ['bænɪʃt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]
and a sense of our demerits — hence , having banished themselves from
和 一个 感觉 的 我们的 缺点 — 因此 , 拥有 被放逐 他们自己 从
[ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
their Father's house ,
他们的 父亲的 房子 ,

并意识到自己的罪过——因此，他们把自己逐出了父亲的家，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] - [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [laɪk] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['perɪʃ] . -
they are content to ' lie down in the grave like the beasts that perish . '
他们 是 内容 到 - 说谎 向下 在 这 严重 喜欢 这 野兽 那 沦 . -

他们甘愿"像灭亡的牲畜一样躺在坟墓里"。

[waɪlst] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] ['sɪmpli] ['vɜːtʃuəs] , [ðə; ði] [sɪn'sɪəli] [rɪ'lɪdʒəs] , [ðə; ði] ['səʊbəli]
Whilst , on the contrary , the simply virtuous , the sincerely religious , the soberly
而 , 在 这 相反 , 这 简单地 有德行的 , 这 真挚地 宗教 , 这 清醒地
['paɪəs] ,
pious ,
虔诚的 ,

相反，那些品德高尚的人、虔诚的信徒、清醒的虔诚者，

[wɪ'ðaʊt] [ə'tætʃɪŋ] ['eni] ['væljuː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [,destrɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
without attaching any value as to the future destination of the soul ,
没有 连接 任何 价值 作为 到 这 未来 目的地 的 这 灵魂 ,

不考虑灵魂的最终归宿，

[tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɜːθli] ['sɪstə(r)] [meɪ] ['krʌmb(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] ['kɪndrəd] [dʌst] ,
to the spot in which its earthly sister may crumble to its kindred dust ,
到 这 点 在 哪个 它是 尘世的 姐姐 可能 崩溃 到 它是 亲属 灰尘 ,

直到它尘世的姐妹最终化为尘埃的地方，

['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɔːt(ə)l] ['bɒdɪz] [meɪ] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ə'ləʊn]
cherish the pleasing hope that their mortal bodies may repose in those places alone
珍惜 这 令人愉悦 希望 那 他们的 凡人 身体 可能 休息 在 那些 地方 独自的
[wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [h'æləʊz] .
which religion hallows .
哪个 宗教 圣徒 .

怀着美好的希望，他们的肉身能够安息在那些只有宗教才神圣的地方。

[ðeɪ] [lɒŋ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [g'rɒtəʊz][ɔː(r)][druː'ɪdɪkəl] ['kɒpɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
They long not for pleasure grottos or druidical coppices , in which to be
他们 长的 不是 为了 乐趣 洞穴 或者 德鲁伊教 矮林 , 在 哪个 到 是
['gæðəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,
gathered to their fathers ,
聚集 到 他们的 父亲们 ,

他们并不向往那些供奉祖先的幽静洞穴或德鲁伊教的林地，在那里他们聚集在一起。

[bʌt; bət] ['dwelɪŋ] [wɪð] ['tʃeisən] [həʊp] [ɒn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
but dwelling with chastened hope on the glories of the resurrection ,
但 住宅 和 受了教训 希望 在 这 荣耀 的 这 复活 ,

但要怀着谦卑的希望，仰望复活的荣耀。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)]['mɔːt(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [kəm'pliːt]
they desire their mortal particles may be found when the Lord cometh to complete
他们 欲望 他们的 凡人 颗粒 可能 是 成立 什么时候 这 主 到来 到 完全的
[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] ,
his victory over the grave ,
他的 胜利 超过 这 严重 ,

他们渴望，当主再次降临，彻底战胜死亡时，他们的肉身能够被找到。

[ɪn][ðə; ði][spɒt] ,
in the spot ,
在 这 点 ,

现场，

[ænd; ənd] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz]
and contiguous to the house ' in which he has chosen to place his
和 相邻的 到 这 房子 - 在 哪个 他 有 选定 到 地方 他的
[neɪm] [ðeə(r)] . -
name there . '
姓名 那里 . -

并且与他“选择在那里留下自己名字”的房子相邻。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ɪ'θɪəriəl] ['pjʊərəti] , [di'djuːst] [θruː] [ðɪs] ['dʒenjuɪn]
" From the same fountain of ethereal purity , deduced through this genuine
" 从 这 相同的 喷泉 的 空灵的 纯度 , 推断 通过 这 真的
['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌeɪmiə'bɪləti] ,
principle of amiability ,
原则 的 和蔼 ,

“源自同一纯净无瑕的源泉，通过这种真诚友善的原则推导而来，

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ælps] [ænd; ənd] ['ævəˌlæntʃiz] [dɪə(r)][tuː; tə]
is derived that love of country which makes his Alps and Avalanches dear to
是 衍生的 那 爱 的 国家 哪个 制作 他的 阿尔卑斯山 和 雪崩 亲爱的 到
[ðə; ði] [swɪs] ,
the Swiss ,
这 瑞士 ,

正是这种对祖国的热爱，使得瑞士人对阿尔卑斯山和雪崩如此珍视。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæntjuən] [mjuːz] ,
and suggested that beautiful image to the Mantuan muse ,
和 建议 那 美丽的 图像 到 这 曼图安 沉思 ,

并将这幅美丽的画面呈现给曼图亚的缪斯女神。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] ['səʊldʒə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['strʌglz] [ɒv; əv] [deθ] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt]
of the Grecian soldier remembering in the last struggles of death his pleasant
的 这 希腊 士兵 记住 在 这 最后的 斗争 的 死亡 他的 令人愉快的
['ɑːgɒs] .
Argos .
阿尔戈斯 .

希腊士兵在临终前的挣扎中，依然怀念着他心爱的阿尔戈斯号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [rɪ'vɜːt] , [wɪð] ['evə(r)]['vɜːd(ə)nt] ['freʃnəs] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz]
It is this which makes us revert , with ever verdant freshness , to our homes
它 是 这 哪个 制作 我们 恢复 , 和 曾经 葱茏 新鲜 , 到 我们的 房屋
[ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['pleɪsɪz] ,
and native places ,
和 本国的 地方 ,

正是这一点，让我们带着永不褪色的活力，回归家园和故土。

[ænd; ənd][baɪndz][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜːθ] [wɪð] [ˌædə'mæntaɪn] [lɪŋks] .
and binds us to the land of our birth with adamantine links .
和 结合 我们 到 这 土地 的 我们的 出生 和 金刚石 链接 .

并将我们与出生地牢牢地联系在一起。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dɛsɑːrts][ɒv; əv] ['sʌni] ['æfrɪkə] — [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld][tɔː'neidəuz][ɒv; əv]
From the burning desarts of sunny Africa — from the wild tornados of
从 这 燃烧 德萨茨 的 阳光明媚 非洲 — 从 这 荒野 龙卷风 的
[ðə; ði] ['gʌsti] [west] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][aɪs][paɪld][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['eɪdʒɪz] ,
the gusty West — from the mountains of ice piled by a thousand ages ,
这 阵风 西方 — 从 这 山脉 的 冰 堆积 经过 一个 千 年龄 ,

从阳光普照的非洲燃烧的沙漠——从狂风呼啸的西部肆虐的龙卷风——从千百年来堆积的冰山，

[laɪk][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['bæriəz] [raʊnd] [iːtʃ] ['frəʊz(ə)n][pəʊl] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɜːtaɪl] [pleɪnz][ænd; ənd]
like impassable barriers round each frozen pole — from the fertile plains and
喜欢 不可逾越 障碍 圆形的 每个 冷冻 极 — 从 这 沃 平原 和
['trækləs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ,
trackless forests of Australia ,
无轨 森林 的 澳大利亚 ,

就像环绕着每个冰冻极地的不可逾越的屏障——从澳大利亚肥沃的平原和人迹罕至的森林，

['friːkwəntli] ['raɪzɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [briːz] [ɒv; əv] ['swiːtɪst] ['ɪnsens] , [ðə; ði][fɒnd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
frequently rises , like a breeze of sweetest incense , the fond remembrance of
频繁地 上升 , 喜欢 一个 微风 的 最甜美的 香 , 这 喜爱 纪念 的
['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ;
our native land ;
我们的 本国的 土地 ;

常常像一阵甜香的微风，唤起我们对故土的深切怀念；

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn]['buzəm] [skeið] [baɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ,
which , even in bosoms scathed by storm and pilgrimage , causes to spring up ,
哪个 , 甚至 在 胸部 受伤 经过 风暴 和 朝圣 , 原因 到 春天 向上 ,

即使在饱经风霜和朝圣之旅的创伤之后，它也能使之萌芽。

[laɪk][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ə; eɪ]['bærən] [weɪst] , [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
like a sudden fountain in a barren waste , the gushing images of the
喜欢 一个 突然 喷泉 在 一个 荒芜 浪费 , 这 喷薄 图片 的 这
[siːnz] [ɒv; əv][həʊm] ,
scenes of home ,
场景 的 家 ,

如同荒芜之地突然涌现的喷泉，家乡的景象如潮水般涌来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][praɪm] [di'liʃəsnis] .
and all their prime deliciousness .
和 全部 他们的 主要的 美味 .

以及它们所有最美味的部分。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['piːsɪz] [ɪn][prəʊz][ænd; ənd] [vɜːs] ,
" There are seventy - five pieces in prose and verse ,
" 那里 是 七十 - 五 件 在 散文 和 诗 ,

“共有七十五篇散文和诗歌作品，

['nærətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] . — [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃən] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['kɒstli]
narrative and descriptive . — The price and pretensions would not allow costly
叙述 和 描述性的 . — 这 价格 和 虚荣心 会 不是 允许 昂贵
[ɪn'greɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
engravings ; and ,
雕刻 ; 和 ,

叙述性和描述性——价格和档次不允许采用昂贵的雕版印刷；而且，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['frʌntɪspiːs] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['brɪtən] , [ef] .
with the exception of a beautiful architectural frontispiece , by Mr . Britton , F .
和 这 例外 的 一个 美丽的 建筑 卷首插图 , 经过 先生 . 布里顿 , F .
[es] . [ə; eɪ] . [ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['miːgə(r)] .
S . A . the embellishments are but meagre .
S . 一个 . 这 装饰 是 但 微薄 .

除了布里顿先生（FSA）绘制的精美建筑扉页插图外，其他装饰都十分简陋。

[ðɪs] [pleɪt] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [briːf] ['peɪpə(r)] [ɒn] ['krɪstʃən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
This plate is accompanied by a brief paper on Christian Architecture ,
这 盘子 是 伴随 经过 一个 简短的 纸 在 基督教 建筑学 ,

这幅图版附有一篇关于基督教建筑的简短文章。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['brɪtən] [sez] ,
at the close of which Mr . Britton says ,
在 这 关闭 的 哪个 先生 . 布里顿 说道 ,

最后，布里顿先生说道：

" [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pəʊzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The frontispiece has been composed from the architectural members of the
" 这 卷首插图 有 到过 由 从 这 建筑 成员 的 这
[west] [frʌnt] [ɒv; əv] [jɔːk] ['mɪnstə(r)] ;
west front of York Minster ;
西方 正面 的 约克 部长 ;

“扉页图案由约克大教堂西立面的建筑构件组成；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'næstɪk] ['ɑːtɪst] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fə'sɑːd] , [geɪv]
and it shows that the monastic artist who designed that magnificent facade , gave
和 它 演出 那 这 修道院 艺术家 WHO 设计 那 壮丽 正面 , 给予
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,
to it a decided ,
到 它 一个 决定 ,

这表明，设计这座宏伟建筑立面的修道院艺术家赋予了它一种明确的……

[ˌʌnɪ'kwɪvəkl] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] .
unequivocal Christian character .
明确的 基督教 特点 .

毋庸置疑的基督教品格。

" [ðə; ði] ['biːʒuː]
" THE BIJOU
" 这 珠宝

“珠宝”

[ɪz] ['veri] ['prɒpəli] [ɪn'taɪtld] " [æn; ən] ['ænjuəl] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aːts] ,
Is very properly entitled " An Annual of Literature and the Arts ,
是 非常 适当地 标题 " 一个 年度的 的 文学 和 这 艺术 ,

书名非常贴切，叫做《文学与艺术年鉴》。

" [sɪns] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən]
" since considerably more attention seems to have been paid to the Illustrations
" 自从 相当 更多的 注意力 似乎 到 有 到过 有薪酬的 到 这 插图
[ðæn; ðən][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kʌmpənimənt] .
than to their accompaniments .
比 到 他们的 伴奏 .

"因为人们似乎对插图的关注远多于对插图的关注。"

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊz] [ɔː(r)] [vɜːs] ['piːsɪz] ['prez(ə)nt] [mʌtʃ] ['nɒv(ə)lti][ɒv; əv]['mætə(r)][ɔː(r)]['mænə(r)] ;
Few of the prose or verse pieces present much novelty of matter or manner ;
很少 的 这 散文 或者 诗 件 展示 很多 新奇 的 事情 或者 方式 ;

这些散文或诗歌作品在内容或形式上鲜有新颖之处;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪl] , [pə'hæps] , [biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] : —
but the following will , perhaps , be esteemed a curiosity : —
但 这 下列的 将要 , 也许 , 是 尊敬的 一个 好奇心 : —

但以下内容或许会被视为奇闻异事:——

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['uːgoʊ]['fɔːskoʊloʊ] .
PORTRAIT OF UGO FOSCOLO .
肖像 的 乌戈 福斯科洛 .

乌戈·福斯科洛肖像。

([frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,) [baɪ] [hɪm'self] .
(From the Italian ,) by Himself .
(从 这 意大利语 ,) 经过 他本人 .

(源自意大利语,)他自己。

[ə; eɪ] - [braʊ] , [ɪn'tent] [ænd; ənd] [diːp] [sʌŋk] [aɪz] ,
A furrow'd brow , intent and deep sunk eyes ,
一个 - 眉头 , 意图 和 深的 沉没 眼睛 ,

他眉头紧锁,目光专注,双眼深陷。

[feə(r)][heə(r)] , [liːn] [tʃiːks] , [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd]['æspekt][bəʊld] ;
Fair hair , lean cheeks , are mine , and aspect bold ;
公平的 头发 , 倾斜 脸颊 , 是 矿 , 和 方面 大胆的 ;

浅色的头发,瘦削的脸颊,都是我的特征,而且我的外表也很有魄力;

[ðə; ði] [praʊd] [kwɪk] [lɪp] , [weə(r)] ['seldəm] [smaɪlz] [ə'raɪz] ,
The proud quick lip , where seldom smiles arise ,
这 自豪的 快的 唇 , 在哪里 很少 微笑 出现 ,

那骄傲而灵巧的嘴唇,很少会露出笑容,

[bent] [hed] [ænd; ənd] [faɪn] [nek] , [brest] [rʌf] [ænd; ənd][kəʊld] ,
Bent head and fine form'd neck , breast rough and cold ,
弯曲 头 和 美好的 形成 脖子 , 胸部 粗糙的 和 寒冷的 ,

低垂的头颅,纤细的脖颈,胸膛粗糙冰冷。

[lɪmz] [wel] - ; ['sɪmp(ə)l][ɪn] [dres] , [jet] [tʃɔɪs] :
Limbs well compos'd ; simple in dress , yet choice :
四肢 出色地 - ; 简单的 在 裙子 , 然而 选择 :

四肢匀称;衣着朴素却不失品味:

[swɪft] [ɔː(r)][tuː; tə] [muːv] , [ækt] , [θɪŋk] , [ɔː(r)] [θɔːts] [ʌn'fəʊld] ;
Swift or to move , act , think , or thoughts unfold ;
迅速 或者 到 移动 , 行为 , 思考 , 或者 想法 展开 ;

迅速地移动、行动、思考或展开思绪;

['tempərət] , [fɜːm] , [kaɪnd] , - [tuː; tə] ['flætərɪŋ] [laɪz] ,
Temperate , firm , kind , unus'd to flattering lies ,
温带 , 公司 , 种类 , - 到 奉承 谎言 ,

温和、坚定、善良,不习惯奉承的谎言

['ædvɜːs] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [wɜːld] , ['ædvɜːs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][əʊld] .
Adverse to th ' world , adverse to me of old .
不利 到 th - 世界 , 不利 到 我 的 老的 .

与世隔绝，自古以来就与我为敌。

['ɔfttaimz,'ɔː-][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] .
Oftimes alone and mournful .
很多时候 独自的 和 悲哀 .

常常孤独而悲伤。

[ˌevə'mɔː(r)]
Evermore
越来越

永恒

[məʊst] ['pensɪv] — [ɔːl] - [baɪ] [həʊp] [ɔː(r)][fɪə(r)] :
Most pensive — all unmov'd by hope or fear :
最多 沉思的 — 全部 - 经过 希望 或者 害怕 :

最为沉思——全然不为希望或恐惧所动摇：

[baɪ] [ʃeɪm] [meɪd] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd][baɪ]['æŋgə(r)] [breɪv] —
By shame made timid , and by anger brave —
经过 耻辱 制成 胆小 , 和 经过 愤怒 勇敢的 —

羞耻使他胆怯，愤怒使他勇敢——

[maɪ] ['sʌt(ə)l] ['riːz(ə)n] [spiːks] ; [bʌt; bət] , [ɑː] !
My subtle reason speaks ; but , ah !
我的 微妙的 原因 说话 ; 但 , 啊 !

我内心深处的理智告诉我：但是，啊！

[ai] [reɪv] ,
I rave ,
我 锐舞 ,

我赞不绝口，

- [twɪkst] [vaɪs] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] , ['hɑːdli] [nəʊ] [tuː; tə][stɪə(r)]
' Twixt vice and virtue , hardly know to steer
- 中间 副 和 美德 , 几乎 知道 到 转向

徘徊于恶行与美德之间，几乎不知如何驾驭

[deθ] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hæv; həv] [feɪm] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][stɔː(r)] .
Death may for me have FAME and rest in store .
死亡 可能 为了 我 有 名声 和 休息 在 店铺 .

死亡或许会给我带来名望和安宁。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['sɒnɪts] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʌvteɪl] [ɪn]['aʊə(r)]
There is an abundance of Sonnets and short pieces which would dovetail in our
那里 是 一个 丰富 的 十四行诗 和 短的 件 哪个 会 燕尾榫 在 我们的
['kɒləms] ,
columns ,
列 ,

有很多十四行诗和短篇作品都非常适合我们的专栏。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['temptɪd] [baɪ][ðeə(r)]['merɪt][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [pleɪs]
were we tempted by their merit to extract them ; but , in place
是 我们 受诱惑 经过 他们的 优点 到 提炼 他们 ; 但 , 在 地方
[ɒv; əv] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
of enumerating them ,
的 枚举 他们 ,

我们是否曾因它们的优点而想要将它们一一列举出来？但是，我们没有这样做，

[wiː; wi]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɑːt] .
we notice the Engravings , some of which are excellent specimens of art .
我们 注意 这 雕刻 ， 一些 的 哪个 是 出色的 标本 的 艺术 .

我们注意到这些版画，其中一些是优秀的艺术作品。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ] [ɛnsəm] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɒrəns] ,
Among these is a Portrait of THE KING , by Ensom , from a painting by Sir Thomas Lawrence ,
之中 这些 是 一个 肖像 的 这 国王 ， 经过 恩索姆 ， 从 一个 绘画 经过 先生 托马斯 劳伦斯 ，

其中包括恩索姆根据托马斯·劳伦斯爵士的画作所作的《国王肖像》。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['naɪtən] , [bɑːt] .
in the collection of Sir William Knighton , Bart .
在 这 收藏 的 先生 威廉 奈顿 ， 巴特 .

在威廉·奈顿爵士的收藏中。

[nekst][ɪz]['eɪdə] , [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['delɪkətli] [ɪn'greɪvd] [baɪ][tiː] . [ə; eɪ] . [diːn] ,
Next is Ada , a Portrait of a Young Lady , delicately engraved by T . A . Dean ,
下一个 是 艾达 ， 一个 肖像 的 一个 年轻的 女士 ， 轻柔地 刻 经过 T . 一个 . 院长 ，

接下来是《艾达》，一幅由T.A. Dean精心雕刻的年轻女子肖像。

['ɑːftə(r)][sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɒrəns] .
after Sir Thomas Lawrence .
后 先生 托马斯 劳伦斯 .

仿托马斯·劳伦斯爵士。

[ðə; ði] [prɪnt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] - [piːs] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒem] — [ə; eɪ]
The print is about the size of a crown - piece , a perfect gem — a
这 打印 是 关于 这 尺寸 的 一个 王冠 - 片 ， 一个 完美的 宝石 — 一个

这幅版画大约有皇冠饰件那么大，是一件完美的宝石——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 379]
[页 -]

[第379页]

['biːʒuː][ɪn][ɪt'self] .
bijou in itself .
珠宝 在 本身 .

本身就是一件精美的艺术品。

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['dɔːtə(r)] , [baɪ] ['sæŋstər] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ] ['bɑːnɪŋtən] , [ə'baund] [wɪð] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['tʌtʃɪz] ;
The African Daughter , by Sangster , from a picture by Bonington , abounds with vigorous and effective touches ;
这 非洲 女儿 ， 经过 桑斯特 ， 从 一个 图片 经过 博宁顿 ， 很多 和 蓬勃 和 有效的 触摸 ；

桑斯特根据博宁顿的画作创作的《非洲女儿》充满了活力和效果；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['brɪliənt] .
some of the lights are extremely brilliant .
一些 的 这 灯 是 极其 杰出的 .

有些灯光非常明亮。

[nekst][ɪz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnɒt] , [baɪ]['dʌbljuː] . [ɛnsəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['pɪktʃə(r)] ,
Next is the Portrait of Mrs . Arbuthnot , by W . Ensom , from the President's picture ,
下一个 是 这 肖像 的 太太 . 阿布斯诺特 ， 经过 W . 恩索姆 ， 从 这 总统的 图片 ，

接下来是W·恩索姆根据总统照片所绘的阿布斯诺特夫人肖像。

[fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['merit] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪk'skwɪzɪt] :
full of grace and life , and richly meriting the term exquisite :
满的 的 优雅 和 生活 , 和 丰富 值得 这 学期 精美的 :

充满优雅与生机，完全配得上"精美绝伦"一词：

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɑːk] [lʌg'ʒʊəriənt] [heə(r)] ['kɒntræstid] [wɪð] [ðə; ði]
nothing can be finer than the dark luxuriant hair contrasted with the
没有什么 能 是 更精细 比 这 黑暗的 茂盛的 头发 对比 和 这
['æləbɑːstə(r)] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] ;
alabaster delicacy and elegance of the features ;
雪花石膏 美味 和 优雅 的 这 特征 ;

没有什么比乌黑浓密的秀发与雪白精致、优雅高贵的五官形成鲜明对比更美好的了；

[ðə; ði] [aɪz] [tuː] [biːm] [wɪð] [bɪ'nɪgnənt] [ɪk'spresɪvnəs] .
the eyes too beam with benignant expressiveness .
这 眼睛 也 光束 和 仁慈的 表现力 .

他的眼神也充满了慈祥的神采。

['wɪlkiz] [bæg] - ['paɪpə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['paʊəfəli] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['ɔːg] . [fɒks] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Wilkie's Bag - Piper has been powerfully engraved by Aug . Fox ; and a
威尔基的 包 - 派珀 有 到过 强大的 刻 经过 八月 . 狐狸 ; 和 一个
['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] ,
Portrait of Lady Jane Grey ,
肖像 的 女士 简 灰色的 ,

威尔基的《风笛手》由奥古斯特·福克斯精雕细琢而成；还有一幅简·格雷夫人的肖像，

['ɑːftə(r)] [diː] ['hɪərə] , [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [və'raɪəti] .
after De Heere , is an interesting variety .
后 德 这里 , 是 一个 有趣的 种类 .

继 De Heere 之后，这是一个有趣的品种。

['mɪlt(ə)n] [kəm'pəʊzɪŋ] ['pærədaɪs] [lɒst] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['stɑːθərd] , [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]
Milton composing Paradise Lost , from a drawing by Stothard , is far from
米尔顿 构成 天堂 丢失的 , 从 一个 绘画 经过 斯托萨德 , 是 远的 从
['aʊə(r)] [teɪst] ;
our taste ;
我们的 品尝 ;

弥尔顿根据斯托萨德的画作创作《失乐园》，这完全不符合我们的口味；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bluː] [bel] , [baɪ] [fɒks] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['heɪstɪŋz] ,
but the Blue Bell , by Fox , from a picture by W . A . Hastings ,
但 这 蓝色的 钟 , 经过 狐狸 , 从 一个 图片 经过 W . 一个 . 黑斯廷斯 ,

但《蓝铃花》（Blue Bell），作者是福克斯，图片来自WA Hastings，

['sʌmwɒt] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['priːviəs] ['feɪljə(r)] : [ɪts] ['prɪtinəs] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] .
somewhat atones for the previous failure : its prettiness is of the first class .
有些 赎罪 为了 这 以前的 失败 : 它是 美丽 是 的 这 第一的 班级 .

多少弥补了之前的不足：它的美观程度堪称一流。

['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪk'sept] [wʌn] — ['rɑːzəlɪnd] [ænd; ənd]
Our notice has extended to all the Engravings except one — Rosalind and
我们的 注意 有 扩展 到 全部 这 雕刻 除了 一 — 罗莎琳德 和
['siːliə] — [ə'baʊt] [wɪtʃ] ,
Celia — about which ,
西莉亚 — 关于 哪个 ,

我们已经注意到除一幅——罗莎琳德和西莉亚——之外的所有版画，关于这幅版画，

[ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði] ['betə(r)] .
the less said the better .
这 较少的 说 这 更好的 .

少说为妙。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [pə'hæps] , [tuː] ['meni] ['pɔːrtrəts] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['teɪkən] [ə'pɑːt] ,
There are , perhaps , too many portraits in the collection , but taken apart ,
那里 是 , 也许 , 也 许多 肖像 在 这 收藏 , 但 已采取 除 ,

或许，这批藏品中的肖像画数量过多，但拆解开来来看，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] - [reɪt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [klɑːs] .
they are among the first - rate productions of their class .
他们 是 之中 这 第一的 - 速度 作品 的 他们的 班级 .

它们是同类作品中的一流之作。

[ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] .
THE FORGET - ME - NOT .
这 忘记 - 我 - 不是 .

勿忘我。

['eɪti] - [θriː] ['piːsɪz] [ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] .
Eighty - three pieces in verse and prose are the modicum of entertainment in this delightful little work .
八十 - 三 件 在 诗 和 散文 是 这 少量 的 娱乐 在 这 愉快 小的 工作 .

这部令人愉悦的小作品中，八十三篇诗歌和散文只是其最低限度的娱乐内容。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'njuːməreɪt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['taɪtlz] ,
Of course we cannot enumerate a quarter of their titles ,
的 课程 我们 不能 枚举 一个 四分之一 的 他们的 标题 ,

当然，我们不可能列举出他们四分之一的作品。

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] .
but only mention a few of the most striking .
但 仅有的 提到 一个 很少 的 这 最多 引人注目 .

但仅提及其中几个最引人注目的例子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prəʊz] [ɪz] " [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː] [suːn] ,
Among the prose is " A Quarter of an Hour too soon ,
之中 这 散文 是 " 一个 四分之一 的 一个 小时 也 很快 ,

其中一篇散文是《早了一刻钟》，

" [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['aʊə(r)] [tuː] ['meni] , " [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] .
" by the author of " The Hour too many , " in the last Forget - Me - Not .
" 经过 这 作者 的 " 这 小时 也 许多 , " 在 这 最后的 忘记 - 我 - 不是 .

《太多的时间》的作者在最后一本勿忘我杂志上写道。

['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] [ɪz] [ðə; ði] [red] [mæn] , [baɪ] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [paɪˌθægə'riːən] [ɒv; əv] ['blækwʊd] ,
Our favourite story is The Red Man , by the Modern Pythagorean of Blackwood ,
我们的 最喜欢的 故事 是 这 红色的 男人 , 经过 这 现代的 毕达哥拉斯 的 黑木 ,

我们最喜欢的故事是布莱克伍德的《红人》，作者是布莱克伍德这位现代毕达哥拉斯学家。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kwəʊt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪə(r)] : —
which we quote almost entire : —
哪个 我们 引用 几乎 全部的 : —

我们几乎全文引用如下：—

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [naɪn] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] ,
" It was at the hour of nine , in an August evening ,
" 它 曾是 在 这 小时 的 九 , 在 一个 八月 晚上 ,

"那是八月的一个傍晚，九点钟的时候，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['hɔːsmən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [swɒn] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ,
that a solitary horseman arrived at the Black Swan , a country inn ,
那 一个 孤 骑手 到达的 在 这 黑色的 天鹅 , 一个 国家 客栈 ,

一位孤独的骑马者抵达了黑天鹅乡村旅馆。

[ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['lestə(r)] .
about nine miles from the town of Leicester .
关于 九 英里 从 这 镇 的 莱斯特 .

距离莱斯特镇约九英里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['faɪəri]['tʃɑːdʒə(r)] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] ,
He was mounted on a large , fiery charger , as black as jet ,
他 曾是 安装 在 一个 大的 , 火热 充电器 , 作为 黑色的 作为 喷射 ,

他骑着一匹体型庞大、火红的战马，马身漆黑如墨。

[ænd; ənd][hæd; həd][bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] [pɔːt'mæntəʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
and had behind him a portmanteau attached to the croup of his saddle .
和 有 在后面 他 一个 合成词 随附的 到 这 哮吼 的 他的 鞍 .

他的马鞍后部挂着一个旅行箱。

[ə; eɪ] [blæk] ['trævəlɪŋ] [kləʊk] , [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
A black travelling cloak , which not only covered his own person ,
一个 黑色的 旅行 披风 , 哪个 不是 仅有的 涵盖 他的 自己的 人 ,

一件黑色旅行斗篷，不仅遮盖了他的身体，

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
but the greater part of his steed , was thrown around him .
但 这 更大的 部分 的 他的 骏马 , 曾是 抛掷 大约 他 .

但他的马的大部分都甩到了他周围。

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [ləʊ] [kraʊn] .
On his head he wore a broad - brimmed hat , with an uncommonly low crown .
在 他的 头 他 穿着 一个 广阔 - 满溢 帽子 , 和 一个 不寻常地 低的 王冠 .

他头上戴着一顶宽边帽，帽冠异常低矮。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [keɪst] [ɪn][tɒp] - [buːts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [spɜːz] [ɒv; əv] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][leŋkθ; leŋθ] ;
His legs were cased in top - boots , to which were attached spurs of an extraordinary length ;
他的 腿 是 有壳 在 顶部 - 靴子 , 到 哪个 是 随附的 马刺 的 一个 非凡的 长度 ;

他的双腿穿着高筒靴，靴子上装着异常长的马刺；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [wɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɒŋ] [θriː] [jɑːrdz] [lɒŋ] ,
and in his hands he carried a whip , with a thong three yards long ,
和 在 他的 双手 他 携带 一个 鞭 , 和 一个 丁字裤 三 码 长的 ,

他手里拿着一条鞭子，鞭梢长三码。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] ['lev(ə)ld] [gə'laɪəθ] [hɪm'self] .
and a handle which might have levelled Goliath himself .
和 一个 处理 哪个 可能 有 平整 歌利亚 他自己 .

以及一个足以让歌利亚本人也倒下的把手。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [hiː; hi] ['kɑːmli] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒslə(r)][baɪ] [neɪm] .
On arriving at the inn , he calmly dismounted , and called upon the ostler by name .
在 抵达 在 这 客栈 , 他 平静地 下马 , 和 称为 之上 这 马夫 经过 姓名 .

到达客栈后，他平静地下了马，叫出了马夫的名字。

- [fræŋk] ! - [sed] [hiː; hi] , - [teɪk] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [rʌb] [hɪm] [daʊn] ['θʌrəli] ;
' Frank ! ' said he , ' take my horse to the stable ; rub him down thoroughly ;
- 坦率 ! - 说 他 , - 拿 我的 马 到 这 稳定的 ; 擦 他 向下 彻底 ;

“弗兰克！”他说，“把我的马牵到马厩去；彻底给它擦洗干净；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [wel] [kuːld] , [step] [ɪn][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] . -
and , when he is well cooled , step in and let me know . '
和 ,什么时候 他 是 出色地 冷却 , 步 在 和 让 我 知道 . -

等他冷静下来后，你再进来告诉我一声。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ]
And , taking hold of his portmanteau , he entered the kitchen , followed by
和 , 采取 抓住 的 他的 合成词 , 他 进入 这 厨房 , 随后 经过
[ðə; ði] [əb'siːkwiəs] ['lændlɔːd] ,
the obsequious landlord ,
这 低三下四 房东 ,

他拎着旅行箱走进厨房，谄媚的房东跟在他身后。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
who had come out a minute before , on hearing of his arrival .
WHO 有 来 出去 一个 分钟 前 , 在 听力 的 他的 到达 .

一分钟前，有人听到他到来的消息后就出来了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
There were several persons present , engaged in nearly the same occupation .
那里 是 一些 人 展示 , 已订婚的 在 几乎 这 相同的 职业 .

在场有好几个人，从事的职业几乎相同。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][sæt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlmɑːstə(r)] — [ə; eɪ] [θɪn] , [peɪl] , [piːk] -
At one side of the fire sat the village schoolmaster — a thin , pale , peak -
在 一 边 的 这 火 卫星 这 村庄 校长 — 一个 薄的 , 苍白 , 顶峰 -
[nəʊzd] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
nosed little man ,
鼻子 小的 男人 ,

火堆的一侧坐着村里的教师——一个瘦削、脸色苍白、鼻子尖尖的小个子男人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['paʊdəd] ['perɪˌwɪg] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kjuː] ,
with a powdered periwig , terminating behind in a long queue ,
和 一个 粉末状 假发 , 终止 在后面 在 一个 长的 队列 ,

戴着扑了粉的假发，排在长长的队伍末尾。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][self] - [kən'siːt] ['strɒŋli] [di'pikt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
and an expression of self - conceit strongly depicted upon his countenance .
和 一个 表达 的 自己 - 自负 强烈 描绘 之上 他的 面容 .

他的脸上流露出强烈的自负神情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp] ,
He was amusing himself with a pipe ,
他 曾是 有趣 他自己 和 一个 管道 ,

他正自娱自乐地抽着烟斗。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [fɔːθ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt]
from which he threw forth volumes of smoke with an air of great
从 哪个 他 扔 前进 卷 的 抽烟 和 一个 空气 的 伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

他得意洋洋地从中喷出大量烟雾。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][sæt][ðə; ði] ['pɑːsn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] — [ə; eɪ][fæt] , [bɔːld] - ['hedɪd] ['pɜːsənɪdʒ]
Opposite to him sat the parson of the parish — a fat , bald - headed personage
对面的 到 他 卫星 这 牧师 的 这 教区 — 一个 胖的 , 秃 - 标题 人士
,
,
,

坐在他对面的是教区的牧师——一个肥胖的秃头男子。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌsti] [suːt][ɒv; əv] [blæk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ɪ'mens]
dressed in a rusty suit of black , and having his shoes adorned with immense
穿着 在 一个 生锈的 套装 的 黑色的 , 和 拥有 他的 鞋 装饰 和 巨大
['sɪlvə(r)] ['bʌklz] .
silver buckles .
银 扣环 .

他身穿一套锈迹斑斑的黑色西装，鞋子上装饰着巨大的银色搭扣。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['kærəktəz] [sæt][ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][wʌn][hænd] ,
Between these two characters sat the exciseman , with a pipe in one hand ,
之间 这些 二 人物 卫星 这 税务员 , 和 一个 管道 在 一 手 ,

在这两人之间坐着税务官，他一手拿着烟斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæŋkəd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and a tankard in the other .
和 一个 酒杯 在 这 其他 .

另一边放着一个啤酒杯。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [gruːp] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['lændleɪdi] , [ə; eɪ]
To complete the group , nothing is wanting but to mention the landlady , a
到 完全的 这 团体 , 没有什么 是 想要 但 到 提到 这 房东 , 一个
[plʌmp] ,
plump ,
丰满 ,

为了使这个组合更加完整，我们还需要提及那位身材丰腴的女房东。

['rəʊzi] [deɪm] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [saɪd] ,
rosy dame of thirty - five , who was seated by the schoolmaster's side ,
红润 贵妇人 的 三十 - 五 , WHO 曾是 坐着 经过 这 教师的 边 ,

坐在老师旁边的那位三十五岁、面色红润的女士

[ə'pærəntli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][seɪdʒ][rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]
apparently listening to some sage remarks which that little gentleman was
显然 聆听 到 一些 圣人 评论 哪个 那 小的 绅士 曾是
['θrəʊɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
throwing out for her edification .
投掷 出去 为了 她 启迪 .

她显然在认真聆听那位小绅士为了启发她而提出的一些富有智慧的见解。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
But to return to the stranger .
但 到 返回 到 这 陌生人 .

但还是回到陌生人身边吧。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔːd] ,
No sooner had he entered the kitchen , followed by the landlord ,
不 很快 有 他 进入 这 厨房 , 随后 经过 这 房东 ,

他刚走进厨房，房东也跟了进来，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][ə'pɒn][hɪm] .
than the eyes of the company were directed upon him .
比 这 眼睛 的 这 公司 是 指导 之上 他 .

当时，全公司的目光都集中在他身上。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz][səʊ] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði][brɪm] , [hɪz; ɪz] [spɜːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [hɪz; ɪz]['stætʃə(r)]
His hat was so broad in the brim , his spurs were so long , his stature
他的 帽子 曾是 所以 广阔 在 这 帽檐 , 他的 马刺 是 所以 长的 , 他的 身材
[səʊ] [greɪt] ,
so great ,
所以 伟大的 ,

他的帽檐很宽，他的马刺很长，他的身材很高大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] ['təʊtəli] [hɪd][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [blæk] [kləʊk] ,
and his face so totally hid by the collar of his immense black cloak ,
和 他的 脸 所以 完全 隐藏 经过 这 衣领 的 他的 巨大 黑色的 披风 ,

他的脸完全被巨大的黑色斗篷领子遮住了。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] .
that he instantly attracted the attention of every person present .
那 他 即刻 吸引 这 注意力 的 每一个 人 展示 .

他立刻吸引了在场所有人的注意。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɒf] [wɪð]
His voice , when he desired the master of the house to help him off with
他的 嗓音 , 什么时候 他 想要的 这 掌握 的 这 房子 到 帮助 他 离开 和
[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,
his mantle ,
他的 地幔 ,

当他请求主人帮他脱下斗篷时，他的声音是：

[wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [səʊ] [hɑːʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
was likewise so harsh , that they all heard it with sudden curiosity .
曾是 同样地 所以 残酷的 , 那 他们 全部 听到 它 和 突然 好奇心 .

声音同样刺耳，以至于他们都突然感到好奇。

[nɔː(r)][dɪd] [ðɪs] [ə'beɪt] [wen] [ðə; ði] [kləʊk] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][leɪd][ə'saɪd] .
Nor did this abate when the cloak was removed , and his hat laid aside .
也不 做过 这 减弱 什么时候 这 披风 曾是 已移除 , 和 他的 帽子 铺设 旁边 .

即使脱下斗篷，放下帽子，这种感觉也没有减弱。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [æθ'letɪk] , [red] - [heəd] [mæn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] ['mænɪfest]
A tall , athletic , red - haired man , of the middle age , was then made manifest
一个 高的 , 运动 , 红色的 - 头发 男人 , 的 这 中间 年龄 , 曾是 然后 制成 显现
.
.
.

这时，一个身材高大、体格健壮、一头红发的中年男子出现在眼前。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [red] [frɒk] [kəʊt] , [ə; eɪ] [red] [vest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['nekˌklɒθ] ;
He had on a red frock coat , a red vest , and a red neckcloth ;
他 有 在 一个 红色的 连衣裙 外套 , 一个 红色的 背心 , 和 一个 红色的 领带 ;

他身穿红色礼服外套、红色背心和红色领巾；

[neɪ] , [hɪz; ɪz] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] [red] !
nay , his gloves were red !
不 , 他的 手套 是 红色的 !

不，他的手套是红色的！

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [wen] [ðə; ði]['əʊvərɔːlz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [θaɪz]
What was more extraordinary , when the overalls which covered his thighs
什么 曾是 更多的 非凡的 , 什么时候 这 连体工作服 哪个 涵盖 他的 大腿
[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'bʌtnd] ,
were unbuttoned ,
是 解开纽扣 ,

更令人惊讶的是，当他解开遮住大腿的连体裤扣子时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] - [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [red] ['laɪkwaɪz] .
it was discovered that his small - clothes were red likewise .
它 曾是 发现 那 他的 小的 - 衣服 是 红色的 同样地 .

人们发现他的内裤也是红色的。

- [ɔːl] [red] ! -
' All red ! '
- 全部红色的！ -

“全是红色！”

[ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['pɑːsn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntrəli] .
ejaculated the parson almost involuntarily .
射精 这 牧师 几乎 不由自主 .

牧师几乎是不由自主地射精了。

- [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz][ɔːl] [red] ! -
' As you say , the gentleman is all red ! '
- 作为 你 说 , 这 绅士 是 全部红色的 ! -

正如你所说，这位先生脸都红了！

['ædɪd] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['flɪpənsi] .
added the schoolmaster , with his characteristic flippancy .
额外 这 校长 , 和 他的 特征 轻浮 .

校长用他特有的轻佻语气补充道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lændleɪdi] .
He was checked by a look from the landlady .
他 曾是 已检查 经过 一个 看 从 这 房东 .

房东太太的眼神打量了他一番。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [kɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒərz][ɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'pɒn] [hɪm]
His remark , however , caught the stranger's ear , and he turned round upon him
他的 评论 , 然而 , 捕捉 这 陌生人的 耳朵 , 和 他 转向 圆形的 之上 他
[wɪð] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [glɑːns] .
with a penetrating glance .
和 一个 渗透 瞥一眼 .

然而，他的话引起了陌生人的注意，陌生人转过身来，目光锐利地盯着他。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['breɪvli] .
The schoolmaster tried to smoke it off bravely .
这 校长 尝试 到 抽烟 它 离开 勇敢地 .

这位校长勇敢地试图用烟熏掉它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] :
It would not do :
它 会 不是 做 :

这样做行不通：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 380]
[页 -]

[第380页]

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiət]
he felt the power of that look , and was reduced to almost immediate
他 毛毡 这 力量 的 那 看 , 和 曾是 减少 到 几乎 即时
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

他感受到了那眼神的力量，几乎立刻噤若寒蝉。

" - [naʊ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [buːt] - [dʒæk] , - [sed] [ðə; ði] ['hɔːsmən] .
" ' Now , bring me your boot - jack , ' said the horseman .
" - 现在 , 带来 我 你的 启动 - 杰克 , - 说 这 骑手 .

"现在，把你的拔靴器拿来，"骑马的人说。

[ðə; ði] [buːt] - [dʒæk][wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] ['pʊld] [ɒf] .
The boot - jack was brought , and the boots pulled off .
这 启动 - 杰克 曾是 带来 , 和 这 靴子 拉 离开 .

拿来了拔靴器，把靴子脱了下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
To the astonishment of the company , a pair of red stockings were
到 这 惊讶 的 这 公司 , 一个 一对 的 红色的 长筒袜 是
[brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] .
brought into view .
带来 进入 看法 .

令公司上下惊讶的是，一双红色长袜出现在眼前。

[ðə; ði]['lændlɔːd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði]['eksaɪzˌmæn][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði]['lændleɪdi]
The landlord shrugged his shoulders , the exciseman did the same , the landlady
这 房东 耸了耸肩 他的 肩膀 , 这 税务员 做过 这 相同的 , 这 房东
[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
shook her head ,
摇晃 她 头 ,

房东耸了耸肩，税务员也耸了耸肩，女房东摇了摇头。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ɪk'skleɪmd] , - [ɔːl] [red] ! -
the parson exclaimed , ' All red ! '
这 牧师 惊呼 , - 全部红色的 ! -

牧师惊呼道：“全是红色的！”

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
as before , and the schoolmaster would have repeated it ,
作为 前 , 和 这 校长 会 有 重复 它 ,

和以前一样，老师会重复一遍。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] .
but he had not yet recovered from the rebuke .
但 他 有 不是 然而 恢复 从 这 训斥 .

但他还没从那次责备中缓过来。

- [feɪθ] , [ðɪs] [ɪz] [ɒd] ! -
' Faith , this is odd ! '
- 信仰 , 这 是 奇怪的 ! -

“费丝，这太奇怪了！”

[əb'zɜːvd] [ðə; ði][həʊst] .
observed the host .
观察到 这 主持人 .

观察宿主。

- ['rɑːðə(r)] [ɒd] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][ðə; ði]
' Rather odd , ' said the stranger , seating himself between the parson and the
- 相当 奇怪的 , - 说 这 陌生人 , 座位 他自己 之间 这 牧师 和 这
['eksaɪzˌmæn] .
exciseman .
税务员 .

“真奇怪，”陌生人说着，在牧师和税务员中间坐了下来。

[ðə; ði]['lændlɔːd][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
The landlord was confounded , and did not know what to think of the
这 房东 曾是 令人困惑 , 和 做过 不是 知道 什么 到 思考 的 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

房东感到困惑，不知道该如何看待这件事。

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði][həʊst][tuː; tə]
After sitting for a few moments , the new - comer requested the host to
后 坐着 为了 一个 很少 时刻 , 这 新的 - 角 请求 这 主持人 到
[hænd][hɪm][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] ,
hand him a night - cap ,
手 他 一个 夜晚 - 帽 ,

坐了一会儿后，这位新来者请主人递给他一杯睡前酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
which he would find in his hat .
哪个 他 会 寻找 在 他的 帽子 .

他会在帽子里找到它。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] ['wʊstɪd] [wʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed]
He did so : it was a red worsted one ; and he put it upon his head
他 做过 所以 : 它 曾是 一个 红色的 最差 一 ; 和 他 放 它 之上 他的 头
.
.
.

他照做了：那是一条红色的羊毛毡帽；他把它戴在了头上。

[hɪə(r)][ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] [brəʊk] ['saɪləns] , [baɪ] [ɪ'dʒækjuleɪt] , - [red] [ə'gen] ! -
Here the exciseman broke silence , by ejaculating , ' Red again ! '
这里 这 税务员 打破 沉默 , 经过 射精 , - 红色的 再次 ! -

这时，税务官打破了沉默，大声说道："又是红色的！"

[ðə; ði]['lændleɪdi] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [əd'mɒnɪtri] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] ['elbəʊ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
The landlady gave him an admonitory knock on the elbow : it was too late .
这 房东 给予 他 一个 告诫性的 敲 在 这 弯头 : 它 曾是 也 晚的 .

房东太太责备地拍了拍他的胳膊肘：一切都太迟了。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] ,
The stranger heard his remark ,
这 陌生人 听到 他的 评论 ,

陌生人听到了他的话。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪəsɪŋ] ['glɑːnsɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪ]
and regarded him with one of those piercing glances for which his fiery eye
和 认为 他 和 一 的 那些 冲孔 眼神 为了 哪个 他的 火热 眼睛
[siːmd] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
seemed so remarkable .
似乎 所以 卓越 .

她用那种锐利的目光打量着他，而他那双炯炯有神的眼睛也因此显得格外引人注目。

- [ɔːl] [red] ! -
' All red ! '
- 全部红色的 ! -

"全是红色！"

[m'ɜːməd] [ðə; ði] ['pɑːsn] [wʌns][mɔː(r)] . -
murmured the parson once more . '
低声说道 这 牧师 一次 更多的 . -

牧师再次低声说道。

[jes] , ['dɒktə(r)] - , [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][ɔːl] [red] , - [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊd]
Yes , Doctor Poundtext , the gentleman , as you say , is all red , ' re - echoed
是的 , 医生 - , 这 绅士 , 作为 你 说 , 是 全部红色的 , - 关于 - 回声
[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ,
the schoolmaster ,
这 校长 ,

"是的，庞德特克斯博士，正如您所说，这位先生满脸通红，"校长重复道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
who by this time had recovered his self - possession .
WHO 经过 这 时间 有 恢复 他的 自己 - 拥有 .

此时他已经恢复了镇定。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
He would have gone on , but the landlady gave him a fresh admonition ,
他 会 有 已消失 在 , 但 这 房东 给予 他 一个 新鲜的 警告 ,

他本想继续讲下去，但房东太太又给了他一番新的训诫。

[baɪ] ['træmp(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wiŋk] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
by trampling upon his toes ; and her husband winked in token of silence .
经过 践踏 之上 他的 脚趾 ; 和 她 丈夫 眨眼 在 令牌 的 沉默 .

她踩了他的脚趾；她的丈夫眨了眨眼，表示沉默。

" [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksaɪzˌmæn] , [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] .
" As in the case of the exciseman , the warnings were too late .
" 作为 在 这 案件 的 这 税务员 , 这 警告 是 也 晚的 .

“就像税务官的情况一样，警告来得太晚了。”

- [naʊ] , ['lændlɔːd] , - [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
' Now , landlord , ' said the stranger , after he had been seated a minute ,
- 现在 , 房东 , - 说 这 陌生人 , 后 他 有 到过 坐着 一个 分钟 ,

“房东，”陌生人坐下后过了一会儿说道。

- [meɪ] [ai] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [best] ['bɜːtn] ?
' may I trouble you to get me a pipe and a can of your best Burton ?
- 可能 我 麻烦 你 到 得到 我 一个 管道 和 一个 能 的 你的 最好的 伯顿 ?

能否麻烦您帮我拿一根烟斗和一罐您最好的伯顿啤酒?

[bʌt; bət] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['əʊpən] [maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [maɪ] ['slɪpə(r)z] . -
But , first of all , open my portmanteau , and give me out my slippers . '
但 , 第一的 的 全部 , 打开 我的 合成词 , 和 给 我 出去 我的 拖鞋 . -

但首先，打开我的行李箱，把我的拖鞋拿出来。

[ðə; ði] [həʊst] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [red] [mə'rɒkəʊ] ['slɪpə(r)z] .
The host did as he was desired , and produced a pair of red morocco slippers .
这 主持人 做过 作为 他 曾是 想要的 , 和 生产 一个 一对 的 红色的 摩洛哥 拖鞋 .

主人照做了，拿出了一双红色摩洛哥拖鞋。

[hɪə(r)] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [brəʊk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Here an involuntary exclamation broke out from the company .
这里 一个 非自愿 感叹 打破 出去 从 这 公司 .

公司里突然爆发出一阵不由自主的惊叹声。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['eksaɪzˌmæn] ,
It began with the parson , and was taken up by the schoolmaster , the exciseman ,
它 开始 和 这 牧师 , 和 曾是 已采取 向上 经过 这 校长 , 这 税务员 ,

它最初是由牧师发起的，后来又被教师和税务员采纳。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
the landlady , and the landlord , in succession .
这 房东 , 和 这 房东 , 在 演替 .

房东太太，然后是房东，先后如此。

- [mɔː(r)] [red] ! - [prə'siːdid] [frɒm; frəm] ['evri] [lɪp] , [wɪð] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['laʊdnəs] .
' More red ! ' proceeded from every lip , with different degrees of loudness .
- 更多的 红色的 ! - 继续 从 每一个 唇 , 和 不同的 学位 的 响度 .

"再来点红色！"每个人的嘴里都发出这样的声音，只是音量大小不一。

[ðə; ði]['lænd.lɔːrdz][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [laʊd] , [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
The landlord's was the least loud , the schoolmaster's the loudest of all .
这 房东的 曾是 这 至少 大声 , 这 教师的 这 最响亮 的 全部 .

房东的声音最小，老师的声音最大。

- [ai] [sə'pəʊz] , ['dʒentlmən] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] ['slɪpə(r)z] .
' I suppose , gentlemen , ' said the stranger , ' you were remarking upon my slippers .
- 我 认为 , 先生们 , - 说 这 陌生人 , - 你 是 评论 之上 我的 拖鞋 .

"我想，先生们，"陌生人说，"你们是在评论我的拖鞋吧。"

- — - [eɪ] — [jes] !
' — ' Eh — yes !
- — - 嗯 — 是的 !

"——啊——是的！"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] . -
we were just saying that they were red , ' replied the schoolmaster . '
我们 是 只是 说 那 他们 是 红色的 , - 回复 这 校长 . -

"我们只是说它们是红色的，"校长回答道。

[ænd; ənd] [preɪ] , - [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][paɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
And pray , ' demanded the other , as he raised the pipe to his mouth ,
和 祈祷 , - 要求 这 其他 , 作为 他 提高 这 管道 到 他的 嘴 ,

"祈祷吧，"另一个人说着，把烟斗举到嘴边。

- [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] ['slɪpə(r)z] ? -
' did you never before see a pair of red slippers ? '
- 做过 你 绝不 前 看 一个 一对 的 红色的 拖鞋 ? -

你以前从来没见过红色的拖鞋吗？

[ðɪs] ['kwestʃən] ['stægəd] [ðə; ði] [rɪ'spɒndənt] ; [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
This question staggered the respondent ; he said nothing , but looked to the parson for assistance .
这 问题 交错 这 答辩人 ; 他 说 没有什么 , 但 看起来 到 这 牧师 为了 协助 .

这个问题让受访者一时语塞；他什么也没说，只是看向牧师寻求帮助。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [red] , - [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
' But you are all red , ' observed the latter ,
- 但 你 是 全部红色的 , - 观察到 这 后者 ,

"但是你们都是红色的，"后者说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [drɑːft] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] ['tæŋkəd] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
taking a full draught from a foaming tankard which he held in his hand .
采取 一个 满的 草稿 从 一个 起泡 酒杯 哪个 他 握住 在 他的 手 .

他从手中拿着的冒着泡沫的酒杯里猛灌了一口。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [blæk] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði][paɪp]
' And you are all black , ' said the other , as he withdrew the pipe
- 和 你 是 全部 黑色的 , - 说 这 其他 , 作为 他 退出 这 管道
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
from his mouth ,
从 他的 嘴 ,

“你们都是黑人,”另一个人说着，从嘴里抽出了烟斗。

[ænd; ənd] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [pʌf] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [sməʊk] .
and emitted a copious puff of tobacco smoke .
和 发射 一个 丰富 噗 的 烟草 抽烟 .

然后吐出一大口烟草烟雾。

- [ðə; ði][hæt] [ðæt] ['kʌvəz] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmskʌl] [ɪz] [blæk] , [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [ɪz] [blæk] , [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ɪz] [blæk] ,
' The hat that covers your numskull is black , your beard is black , your coat is black ,
- 这 帽子 那 封面 你的 笨蛋 是 黑色的 , 你的 胡须 是 黑色的 , 你的 外套 是 黑色的 ,

“你头上戴的帽子是黑色的，你的胡子是黑色的，你的外套也是黑色的。”

[jɔː(r); jə(r)] [vest] [ɪz] [blæk] , [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] - [kləʊðz] , [jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] , [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] .
your vest is black , your small - clothes , your stockings , your shoes , all are black .
你的 背心 是 黑色的 , 你的 小的 - 衣服 , 你的 长筒袜 , 你的 鞋 , 全部 是 黑色的 .

你的背心是黑色的，你的内衣裤、长袜、鞋子，全都是黑色的。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['dɒktə(r)] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — — - - [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] , [sɜː(r)] ? - [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] ,
In a word , Doctor Poundtext , you are — — ' ' What am I , sir ? ' said the parson ,
在 一个 单词 , 医生 - , 你 是 — — - - 什么 是 我 , 先生 ? - 说 这 牧师 ,

一言以蔽之，庞德泰克斯医生，您是——”“我是什么，先生？”牧师问道。

[bɜːstɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
bursting with rage .
爆发 和 愤怒 .

怒火中烧。

- [eɪ] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi] , [sɜː(r)] ? - [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .
' Ay , what is he , sir ? ' rejoined the schoolmaster .
- 哎 , 什么 是 他 , 先生 ? - 重新加入 这 校长 .

“哎，他是什么东西，先生？”校长反问道。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɪə(r)] ,
' He is a black coat , ' said the stranger , with a contemptuous sneer ,
- 他 是 一个 黑色的 外套 , - 说 这 陌生人 , 和 一个 轻蔑的 冷笑 ,

“他穿着一件黑外套,”陌生人带着轻蔑的冷笑说道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pedəgɒg] . -
' and you are a pedagogue . '
- 和 你 是 一个 教育家 . -

“而你是一位教育家。”

[ðɪs] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kɑːm] .
This sentence was followed by a profound calm .
这 句子 曾是 随后 经过 一个 深刻的 冷静的 .

这句话之后，是一片深深的平静。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] .
" The stranger goes to the stable , and returns .
" 这 陌生人 去 到 这 稳定的 , 和 返回 .

陌生人去了马厩，然后回来了。

" [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [mæn] [ə'gen] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" The appearance of the Red Man again acted like a spell on the voices of the company .
" 这 外貌 的 这 红色的 男人 再次 行动 喜欢 一个 拼写 在 这 声音 的 这 公司 .

“红衣人的出现再次对公司的声音产生了一种魔咒般的影响。”

[ðə; ði] ['pɑːsn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [hɪz; ɪz] ['ekəʊ] , [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ,
The parson was silent , and by a natural consequence his echo , the schoolmaster ,
这 牧师 曾是 沉默的 , 和 经过 一个 自然的 结果 他的 回声 , 这 校长 ,

牧师沉默不语，自然而然地，他的回声，那位教师，也随之沉默了。

[wɒz; wəz] ['saɪlənt] ['ɔːlsəʊ] ; [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] .
was silent also ; none of the others felt disposed to say any thing .
曾是 沉默的 还 ; 没有任何 的 这 其他的 毛毡 处置 到 说 任何 事物 .

他也保持沉默；其他人都不想说话。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['kweɪkəz] . . . .
The meeting was like an assemblage of quakers . . . .
这 会议 曾是 喜欢 一个 装配 的 贵格会教徒 . . . .

那次会议就像是一场贵格会教徒的聚会。

" - [huː] [kæn; kən] [ðɪs] [mæn] [biː; bi] ? -
" ' Who can this man be ? '
" - WHO 能 这 男人 是 ? -

“这个人会是谁？”

- [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [hɪə(r)] ? -
' What does he want here ? '
- 什么 做 他 想 这里 ? -

他来这里想做什么？

- [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [baʊnd] ? -
' Where is he from , and whither is he bound ? '
- 在哪里 是 他 从 , 和 往哪里去 是 他 边界 ? -

他从哪里来，又要到哪里去？

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] ['evri] [maɪnd] .
Such were the inquiries which occupied every mind .
这样的 是 这 查询 哪个 占领 每一个 头脑 .

这些问题占据了每个人的心思。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [biːn] [ə; eɪ] [braʊn] [mæn] , [ə; eɪ] [blæk] [mæn] ,
Had the object of their curiosity been a brown man , a black man ,
有 这 目的 的 他们的 好奇心 到过 一个 棕色的 男人 , 一个 黑色的 男人 ,

如果他们好奇的对象是一个棕色皮肤的人，一个黑色皮肤的人，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [griːn] [mæn] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ;
or even a green man , there would have been nothing extraordinary ;
或者 甚至 一个 绿色的 男人 , 那里 会 有 到过 没有什么 非凡的 ;

哪怕是一个绿人，也没什么特别的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
and he might have entered the inn and departed from it as
和 他 可能 有 进入 这 客栈 和 已离开 从 它 作为
[ʌn'kwestʃənd] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] .
unquestioned as before he came .
毋庸置疑 作为 前 他 来了 .

他可能像来之前一样，毫无异议地进入客栈，又毫无异议地离开。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] [mæn] !
But to be a Red Man !
但 到 是 一个 红色的 男人 !

但要成为一名红人！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lukə] - [ɒn][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd]
There was in this something so startling that the lookers - on were beside
那里 曾是 在 这 某物 所以 令人震惊 那 这 外貌 - 在 是 旁
[ðəm'selvz] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
themselves with amazement .
他们自己 和 惊愕 .

这其中蕴含着某种令人震惊的东西，让旁观者们惊叹不已。

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [streɪndʒ] ['saɪləns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːsn] . -
The first to break this strange silence was the parson . '
这 第一的 到 休息 这 奇怪的 沉默 曾是 这 牧师 . -

第一个打破这诡异沉默的是牧师。

[sɜː(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — — - - [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
Sir , ' said he , ' we have been thinking that you are — — ' ' That I am
先生 , - 说 他 , - 我们 有 到过 思维 那 你 是 — — - - 那 我 是
[ə; eɪ]['kʌndʒərə] ,
a conjurer ,
一个 魔术师 ,

"先生，"他说，"我们一直以为您是——""以为我是个魔术师。"

[ə; eɪ] [frentʃ] [spaɪ] , [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['pækmən] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , - [əb'zɜːvd] [ðə; ði]
a French spy , a travelling packman , or something of the sort , ' observed the
一个 法语 间谍 , 一个 旅行 吃豆人 , 或者 某物 的 这 种类 , - 观察到 这
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

"一个法国间谍，一个旅行的搬运工，或者类似的人，"陌生人说道。

['dɒktə(r)] - ['stɑːtɪd] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [mait] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
Doctor Poundtext started back on his chair , and well he might ; for these
医生 - 开始 后退 在 他的 椅子 , 和 出色地 他 可能 ; 为了 这些
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

庞德特克斯医生重新坐回椅子上，他这样做也无可厚非；因为这些话，

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɪn] [red] [hæd; həd]['spəʊkən] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [wʌnz][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz]
which the Man in Red had spoken , were the very ones he himself was
哪个 这 男人 在 红色的 有 说 , 是 这 非常 一个 他 他自己 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə]['ʌtə(r)] . -
about to utter . '
关于 到 说出 . -

红衣男子所说的话，正是他自己即将说出口的话。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? - [ri'zjuːmd] [hiː; hi] , [ɪn]['mænɪfest] [ˌpɜːtə'beɪʃn] ; - [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]
Who are you , sir ? ' resumed he , in manifest perturbation ; ' what is your
WHO 是 你 , 先生 ? - 恢复 他 , 在 显现 扰动 ; - 什么 是 你的
[neɪm] ? -
name ? '
姓名 ? -

"先生，您是哪位？"他明显有些慌乱地问道，"您叫什么名字？"

- [maɪ] [neɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [ɪz] [riːd] . -
' My name , ' replied the other , ' is Reid . '
- 我的 姓名 , - 回复 这 其他 , - 是 里德 . -

"我的名字,"另一个人回答说，"是里德。"

- [ænd; ənd] [weə(r)] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] ? - [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]
' And where , in heaven's name , were you born ? ' demanded the
- 和 在哪里 , 在 天 姓名 , 是 你 出生 ? - 要求 这
[ə'stɒnɪʃt] ['pɑːsn] .
astonished parson .
惊讶 牧师 .

"那么，你究竟出生在哪里？"惊讶的牧师问道。

- [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] . -
' I was born on the borders of the Red Sea . '
- 我 曾是 出生 在 这 边界 的 这 红色的 海 . -

"我出生在红海沿岸。"

" ['dɒktə(r)] - [hæd; həd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Doctor Poundtext had not another word to say .
" 医生 - 有 不是 其他 单词 到 说 .

庞德特克斯医生一句话也没再说。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz]
The schoolmaster was
这 校长 曾是

校长是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 381]
[页 -]

[第381页]

['iːkwəli] [ə'staʊndɪd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðə; ði] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
equally astounded , and withdrew the pipe from his mouth ; that of the
同样地 震惊 , 和 退出 这 管道 从 他的 嘴 ; 那 的 这
['eksaɪzˌmæn] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] :
exciseman dropped to the ground :
税务员 掉落 到 这 地面 :

同样惊愕不已，他从嘴里抽出烟斗；税务官的烟斗掉在了地上：

[ðə; ði]['lændlɔːd] [grəʊn] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['mɪŋgld]
the landlord groaned aloud , and his spouse held up her hands in mingled
这 房东 呻吟 大声 , 和 他的 配偶 握住 向上 她 双手 在 混合
[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɔː] .
astonishment and awe .
惊讶 和 敬畏 .

房东大声呻吟了一声，他的妻子举起双手，既惊讶又敬畏。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm]
After giving them this last piece of information , the strange man arose from
后 给予 他们 这 最后的 片 的 信息 ， 这 奇怪的 男人 出现 从
[hɪz; ɪz] [siːt] ,
his seat ,
他的 座位 ，

说完最后这条信息后，那个陌生人从座位上站了起来。

[brəʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['frægmənts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; [ðen] ,
broke his pipe in pieces , and pitched the fragments into the fire ; then ,
打破 他的 管道 在 件 ， 和 投球 这 片段 进入 这 火 ； 然后 ，

他把烟斗摔成碎片，然后把碎片扔进火里；接着，

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kləʊk] ['keələsli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
throwing his long cloak carelessly over his shoulders , putting his hat upon his
投掷 他的 长的 披风 粗心大意 超过 他的 肩膀 ， 推杆 他的 帽子 之上 他的
[hed] ,
head ,
头 ，

他漫不经心地将长斗篷披在肩上，戴上帽子，

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] , [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] ,
and loading himself with his boots , his whip , and his portmanteau ,
和 加载中 他自己 和 他的 靴子 ， 他的 鞭 ， 和 他的 合成词 ，

他背上靴子、鞭子和旅行包，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
he desired the landlord to show him to his bed , and left the kitchen ,
他 想要的 这 房东 到 展示 他 到 他的 床 ， 和 左边 这 厨房 ，

他想让房东带他去睡觉，然后离开了厨房。

['ɑːftə(r)] ['smaɪlɪŋ] [sɑː'kæstɪkli] [tuː; tə] [ɪts] ['inmeits] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd]
after smiling sarcastically to its inmates , and giving them a familiar and
后 微笑 讽刺地 到 它是 囚犯 ， 和 给予 他们 一个 熟悉的 和
[ˌʌnˌserə'məʊniəs] [nɒd] .
unceremonious nod .
随便 点头 .

它对着狱友们露出讽刺的笑容，并向他们随意地点了点头。

" [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [ə'lɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
" His disappearance was the signal for fresh alarm in the minds of those
" 他的 消失 曾是 这 信号 为了 新鲜的 警报 在 这 思想 的 那些
[left] [bɪ'haɪnd] .
left behind .
左边 在后面 .

“他的失踪让留下来的人再次感到恐慌。”

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ,
Not a word was said till the return of the innkeeper ,
不是 一个 单词 曾是 说 直到 这 返回 的 这 旅店老板 ，

直到旅店老板回来，两人一句话也没说。

[huː] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bedruːm] [ˌəʊvə'hed] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
who in a short time descended from the bedroom overhead , to which he
WHO 在 一个 短的 时间 下降 从 这 卧室 开销 ， 到 哪个 他
[hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] [gest] .
had conducted his guest .
有 实施 他的 客人 .

不久，他便从楼上的卧室下来，他之前曾把客人带到那里。

[ɒn] [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv]
On re - entering the kitchen , he was encountered by a volley of
在 关于 - 进入 这 厨房 , 他 曾是 遭遇 经过 一个 截击 的
[ɪnˌterə'geɪʃənz] .
interrogations .
审讯 .

他重新回到厨房后，遭到了一连串的盘问。

[ðə; ði] ['pɑːsn] , [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] , ['kwestʃənd]
The parson , the schoolmaster , the exciseman , and his own wife , questioned
这 牧师 , 这 校长 , 这 税务员 , 和 他的 自己的 妻子 , 被质问
[hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
him over and over again .
他 超过 和 超过 再次 .

牧师、教师、税务员，甚至他自己的妻子，都反复盘问他。

- [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn] [red] ?
' Who was the Man in Red ?
- WHO 曾是 这 男人 在 红色的 ?

“红衣男子是谁？”

— [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] — [ɪn]
— he must have seen him before — he must have heard of him — in
— 他 必须 有 已见 他 前 — 他 必须 有 听到 的 他 — 在
[ə; eɪ] [wɜːd] ,
a word ,
一个 单词 ,

他以前肯定见过他——他肯定听说过他——总之，

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] . -
he must know something about him . '
他 必须 知道 某物 关于 他 . -

他肯定了解他的一些情况。

[ðə; ði][həʊst]['proʊtestɪd; prə'testɪd] - [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] :
The host protested ' that he never beheld the stranger till that hour :
这 主持人 抗议 - 那 他 绝不 观看 这 陌生人 直到 那 小时 :

主人辩解说，他直到那时才见到这个陌生人：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [swɒn] ,
it was the first time he had made his appearance at the Black Swan ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 制成 他的 外貌 在 这 黑色的 天鹅 ,

这是他第一次在黑天鹅俱乐部亮相。

[ænd; ənd][səʊ] [help] [hɪm] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ! -
and so help him God , it should be the last ! '
和 所以 帮助 他 上帝 , 它 应该 是 这 最后的 ! -

愿上帝保佑他，这一定是最后一次！

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] ? -
' Why don't you turn him out ? '
- 为什么 不 你 转动 他 出去 ? -

“你为什么不把他赶出去？”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] .
exclaimed the exciseman .
惊呼 这 税务员 .

税务员惊呼道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtɪli] ['welkəm] ,
' If you think you are able to do it , you are heartily welcome ,
- 如果 你 思考 你 是 有能力的 到 做 它 , 你 是 衷心地 欢迎 ,

“如果你认为自己能做到，我们热烈欢迎你。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ; - [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ,
' replied the landlord ; ' for my part ,
- 回复 这 房东 ; - 为了 我的 部分 ,

房东回答说："就我而言，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃæŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
I have no notion of coming to close quarters with the shank of his whip ,
我 有 不 概念 的 未来 到 关闭 四分之一 和 这 小腿 的 他的 鞭 ,

我根本没想过要近距离接触他的鞭子。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [red] , [sledʒ] ['hæmə(r)] [fɪst] . -
or his great , red , sledge hammer fist . '
或者 他的 伟大的 , 红色的 , 雪橇 锤 拳头 . -

或者他那巨大的、鲜红的、像铁锤一样的拳头。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːsəbl]
" This was an irresistible argument , and the proposer of forcible
" 这 曾是 一个 无法抗拒 争论 , 和 这 提案人 的 强制的

[ɪ'dʒektmənt] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
ejectment said no more upon the subject .
喷射 说 不 更多的 之上 这 主题 .

"这是一个无可辩驳的论点，提议强制驱逐的人再也没有就此发表任何意见。"

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hevi] ['fʊtsteps] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
At this time the party could hear the noise of heavy footsteps above them .
在 这 时间 这 派对 可以 听到 这 噪音 的 重的 脚步声 多于 他们 .

这时，他们听到了头顶传来沉重的脚步声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [mæn] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['meʒəd]
They were those of the Red Man , and sounded with slow and measured
他们 是 那些 的 这 红色的 男人 , 和 听起来 和 慢的 和 测量

[tred] .
tread .
踏 .

那是红种人的脚步声，听起来缓慢而有节奏。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [lɒŋgə(r)] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
They listened for a quarter of an hour longer , in expectation that they
他们 听着 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 更长 , 在 期待 那 他们

[wʊd] [siːs] .
would cease .
会 停止 .

他们又听了十五分钟，希望他们能停下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔːz] : [ðə; ði] [steps] [kən'tɪnjuːd] ,
There was no pause : the steps continued ,
那里 曾是 不 暂停 : 这 步骤 持续 ,

没有停顿，步伐继续前进。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]
and seemed to indicate that the person was amusing himself by walking up
和 似乎 到 表明 那 这 人 曾是 有趣 他自己 经过 步行 向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
and down the room .
和 向下 这 房间 .

似乎表明这个人正在房间里来回走动自娱自乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd]
It would be impossible to describe the multiplicity of feelings which agitated
它 会 是 不可能的 到 描述 这 多重性 的 情怀 哪个 激动
[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the minds of the company .
这 思想 的 这 公司 .

要描述当时公司上下纷乱的心情是不可能的。

[fɪə(r)] , [sə'praɪz] , ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ruːld] [ðem; ðəm][baɪ] [tɜːnz] [ænd; ənd] [kept]
Fear , surprise , anger , and curiosity , ruled them by turns and kept
害怕 , 惊喜 , 愤怒 , 和 好奇心 , 裁决 他们 经过 转弯 和 保留
[ðem; ðəm] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ræk] .
them incessantly upon the rack .
他们 不已 之上 这 架子 .

恐惧、惊讶、愤怒和好奇心轮番支配着他们，让他们始终处于煎熬之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ðə; ði]['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðem; ðəm] —
There was something mysterious in the visiter who had just left them —
那里 曾是 某物 神秘 在 这 访客 WHO 有 只是 左边 他们 —
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fæðəm] — ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
something which they could not fathom — something unaccountable .
某物 哪个 他们 可以 不是 捉摸 — 某物 无法解释 .

刚刚离开的访客身上有一种神秘的气质——一种他们无法理解的气质——一种无法解释的气质。

- [huː] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ? -
' Who could he be ? '
- WHO 可以 他 是 ? -

“他会是谁呢？”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [iːtʃ] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
This was the question that each put to the other ,
这 曾是 这 问题 那 每个 放 到 这 其他 ,

这是他们彼此提出的问题。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['ɑːnsə(r)] .
but no one could give any thing like a rational answer .
但 不 一 可以 给 任何 事物 喜欢 一个 合理的 回答 .

但没有人能给出任何理性的答案。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] [ə'peɪs] ,
Meanwhile the evening wore on apace ,
同时 这 晚上 穿着 在 迅速 ,

与此同时，夜幕迅速降临。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [hɑːd] [baɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [tenθ] ['aʊə(r)] ,
and though the bell of the parish church hard by sounded the tenth hour ,
和 尽管 这 钟 的 这 教区 教会 难的 经过 听起来 这 第十 小时 ,

尽管附近的教区教堂的钟声已经敲响了第十个小时，

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
no one seemed inclined to take the hint to depart .
不 一 似乎 倾斜 到 拿 这 暗示 到 离开 .

似乎没有人愿意领会离开的暗示。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɑːsn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
Even the parson heard it without regard , to such a pitch was his
甚至 这 牧师 听到 它 没有 看待 , 到 这样的 一个 沥青 曾是 他的
[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪk'saɪtɪd] .
curiosity excited .
好奇心 兴奋的 .

就连牧师听到了也不在意，如此高的声音激起了他的好奇心。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['tɒlərəbli] [klɪə(r)] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]
About this time also the sky , which had hitherto been tolerably clear , began to
关于 这 时间 还 这 天空 ， 哪个 有 迄今为止 到过 勉强可以接受 清除 ， 开始 到
[biː; bi] [ˌəuvə'klaud] .
be overclouded .
是 阴天 .

大约就在这个时候，原本还算晴朗的天空也开始变得乌云密布。

['dɪstənt] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ;
Distant peals of thunder were heard ;
遥远 果皮 的 雷 是 听到 ;

远处传来隆隆的雷声；

[ænd; ənd] [θɪk] ['sʌltri] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] ['pætə] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɒv; əv]
and thick sultry drops of rain pattered at intervals against the casement of
和 厚的 闷热 滴 的 雨 图案 在 间隔 反对 这 窗扇 的
[ðə; ði] [ɪn] :
the inn :
这 客栈 :

闷热的雨滴不时敲打着客栈的窗户：

['evri] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] ['iːvnɪŋ] .
every thing seemed to indicate a tempestuous evening .
每一个 事物 似乎 到 表明 一个 暴风雨般的 晚上 .

一切迹象都表明，今晚将是一个风雨交加的夜晚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [reɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] . — [ðəʊ] [ðə; ði]
But the storm which threatened to rage without was unnoticed . — Though the
但 这 风暴 哪个 威胁 到 愤怒 没有 曾是 未被察觉 . — 尽管 这
[drɒps] [fel] ['hevɪli] ;
drops fell heavily ;
滴 跌倒 重度 ;

但是，外面肆虐的暴风雨却无人察觉。——尽管雨滴倾盆而下；

[ðəʊ] [gliːmz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [baɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] ,
though gleams of lightning flashed by , followed by the report of distant thunder ,
尽管 闪光 的 闪电 闪光灯 经过 ， 随后 经过 这 报告 的 遥远 雷 ，

虽然闪电划破夜空，随后传来远处隆隆的雷声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪs] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the winds began to hiss and whistle among the trees of the
和 这 风 开始 到 嘶 和 哨 之中 这 树木 的 这
['neɪbərɪŋ] ['semətri] ,
neighbouring cemetery ,
邻接 公墓 ，

风开始在邻近墓地的树木间发出嘶嘶声和呼啸声。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [ɪk'stɜːn(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] ['tjuːmʌlt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
yet all these external signs of elementary tumult were as nothing to the
然而 全部 这些 外部的 标志 的 初级 骚乱 是 作为 没有什么 到 这
[diːp] ,
deep ,
深的 ，

然而，所有这些外部的、原始的动荡迹象，与深渊相比都微不足道。

['sɒləm] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [mæn] .
solemn footsteps of the Red Man .
庄严 脚步声 的 这 红色的 男人 .

红衣人庄严的脚步声。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] .
There seemed to be no end to his walking .
那里 似乎 到 是 不 结尾 到 他的 步行 .

他似乎一直在走，没有尽头。

[æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
An hour had he paced up and down the chamber without the least
一个 小时 有 他 踱步 向上 和 向下 这 房间 没有 这 至少
['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
interval of repose ,
间隔 的 休息 ,

整整一个小时，他都在房间里来回踱步，没有丝毫停顿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz][æt; ət][fɜːst] .
and he was still engaged in this occupation as at first .
和 他 曾是 仍然 已订婚的 在 这 职业 作为 在 第一的 .

他仍然像最初那样从事着这份工作。

[ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəbli] [mɪ'stɪəriəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'ləʊ] ,
In this there was something incredibly mysterious ; and the party below ,
在 这 那里 曾是 某物 难以置信 神秘 ; 和 这 派对 以下 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ,
notwithstanding their numbers ,
虽然 他们的 数字 ,

这其中蕴含着某种不可思议的神秘感；而楼下的那群人，尽管人数众多，

[felt] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dred] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
felt a vague and indescribable dread beginning to creep over them .
毛毡 一个 模糊的 和 无法形容 恐惧 开始 到 潜行者 超过 他们 .

一种模糊而难以言喻的恐惧感开始悄然袭来。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'nætʃrəl]
The more they reflected upon the character of the stranger , the more unnatural
这 更多的 他们 反映 之上 这 特点 的 这 陌生人 , 这 更多的 不自然
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] .
did it appear .
做过 它 出现 .

他们越是仔细思考这个陌生人的性格，就越觉得他很不自然。

[ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði]['faɪəri][hjuː]
The redness of his hair and complexion , and , still more the fiery hue
这 发红 的 他的 头发 和 肤色 , 和 , 仍然 更多的 这 火热 色调
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] ,
of his garment ,
的 他的 服装 ,

他红润的头发和肤色，尤其是他那火红的衣衫，

[strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
struck them with astonishment .
击 他们 和 惊讶 .

令他们大吃一惊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] [bi'nʌmɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
But this was little to the freezing and benumbing glance of his eye ,
但 这 曾是 小的 到 这 冷冻 和 麻木 瞥一眼 的 他的 眼睛 ,

但这与他冰冷麻木的眼神相比，简直微不足道。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [bɜːθ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] .
the strange tones of his voice , and his miraculous birth on the borders of the Red Sea .
这 奇怪的 音调 的 他的 嗓音 ， 和 他的 神奇 出生 在 这 边界 的 这 红色的 海 .

他那奇特的嗓音，以及他在红海之滨的奇迹般的出生。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['eni] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" There was now no longer any smoking in the kitchen .
" 那里 曾是 现在 不 更长 任何 吸烟 在 这 厨房 .

“厨房里现在完全禁止吸烟了。”

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['levəti] ;
The subjects which occupied their minds were of too engrossing a nature to be treated with levity ;
这 主题 哪个 占领 他们的 思想 是 的 也 引人入胜 一个 自然 到 是 治疗 和 轻浮 ;

他们所关注的话题性质过于重要，不能轻率对待；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz] ['kləuzə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'trækʃ(ə)n] .
and they drew their chairs closer , with a sort of irresistible and instinctive attraction .
和 他们 画 他们的 椅子 更近 ， 和 一个 种类 的 无法抗拒 和 本能 景点 .

他们不由自主地把椅子拉近了，仿佛有一种无法抗拒的本能吸引力。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] ['bændi] - [legd] ['ɒslə(r)] ['entəd] , [ɪn] ['mænɪfest] [ə'lɑːm] .
While these things were going on , the bandy - legged ostler entered , in manifest alarm .
尽管 这些 事物 是 去 在 ， 这 班迪 - 腿 马夫 进入 ， 在 显现 警报 .

就在这些事情发生的时候，那个罗圈腿的马夫走了进来，一脸惊恐。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [hɔːs] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] ,
He came to inform his master that the stranger's horse had gone mad ,
他 来了 到 通知 他的 掌握 那 这 陌生人的 马 有 已消失 疯狂的 ,

他前来禀报主人，说陌生人的马疯了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] ,
and was kicking and tearing at every thing around ,
和 曾是 踢 和 撕裂 在 每一个 事物 大约 ,

他踢打撕扯着周围的一切，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['meɪndʒə(r)] [ɪn] ['piːsɪz] .
as if he would break his manger in pieces .
作为 如果 他 会 休息 他的 马槽 在 件 .

仿佛他会把自己的马槽砸得粉碎。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [laʊd] [nei] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
Here a loud neighing and rushing were heard in the stable .
这里 一个 大声 嘶鸣 和 匆忙 是 听到 在 这 稳定的 .

马厩里传来响亮的嘶鸣声和奔跑声。

- [eɪ] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , - [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [biːst] ,
' Ay , there he goes , ' continued he , ' I believe the devil is in the beast ,
- 哎 ， 那里 他 去 ， - 持续 他 ， - 我 相信 这 魔鬼 是 在 这 兽 ,

“哎，它又来了，”他继续说道，“我相信魔鬼就在这头野兽里面。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][əʊld] ['enəmi] [hɪm'self] .
if he is not the old enemy himself .
如果 他 是 不是 这 老的 敌人 他自己 .

如果他不是那个宿敌本人的话。

['əʊ'diːz] , ['mɑːstə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
Ods , master , if you saw his eyes !
ods , 掌握 , 如果 你 锯 他的 眼睛 !

主人，你若看到他的眼睛，胜算几何！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] — - - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
they are like — ' ' What are they
他们 是 喜欢 — - - 什么 是 他们

他们就像——""他们是什么？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 382]
[页 -]

[第382页]

[laɪk] ? - [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['lændlɔːd] .
like ? ' demanded the landlord .
喜欢 ? - 要求 这 房东 .

"像吗？"房东问道。

- [eɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [rest] [wɪð] ['iːkwəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . -
' Ay , what are they like ? ' exclaimed the rest with equal impatience . '
- 哎 , 什么 是 他们 喜欢 ? - 惊呼 这 休息 和 平等的 不耐烦 . -

"哎，他们是什么样的人？"其他人同样不耐烦地问道。

['əʊ'diːz] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] ! -
Ods , if they a'n't like burning coals ! '
ods , 如果 他们 蚂蚁 喜欢 燃烧 煤炭 ! -

真是巧了，他们居然不喜欢烧煤！

[ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['ɒslə(r)] , [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [skiːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]
ejaculated the ostler , trembling from head to foot , and sqeezing himself in
射精 这 马夫 , 发抖 从 头 到 脚 , 和 挤压 他自己 在
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
among the others ,
之中 这 其他的 ,

马夫射了出来，浑身颤抖，挤进了其他人中间。

[ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [hɑːd] [baɪ] .
on a chair which stood hard by .
在 一个 椅子 哪个 站立 难的 经过 .

坐在旁边的一把椅子上。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [θruː] [freʃ] [ə'lɑːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]
His information threw fresh alarm over the company , and they were more
他的 信息 扔 新鲜的 警报 超过 这 公司 , 和 他们 是 更多的
['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
agitated and confused than ever .
激动 和 使困惑 比 曾经 .

他提供的信息让公司上下再次感到恐慌，他们比以往任何时候都更加焦虑和困惑。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] - [hed] ['nevə(r)] [siːst]
" During the whole of this time the sound of walking over - head never ceased
" 期间 这 所有的 的 这 时间 这 声音 的 步行 超过 - 头 绝不 停止
[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] .
for one moment .
为了 一 片刻 .

"在此期间，头顶上脚步声从未间断过。"

[ðə; ði] ['hevi] [tred] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'beɪtɪd] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
The heavy tread was unabated : there was not the least interval of repose ,
这 重的 踏 曾是 持续不断 : 那里 曾是 不是 这 至少 间隔 的 休息 ,

沉重的脚步声丝毫没有减弱，没有丝毫停歇的迹象。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['pendʒələm] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['regjələ(r)] [ɪn] [ɪts] ['məʊʃənz] .
nor could a pendulum have been more regular in its motions .
也不 可以 一个 摆 有 到过 更多的 常规的 在 它是 运动 .

就连钟摆的运动也不可能比它更有规律。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , ['eni] [pɔːz] , ['eni] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)] ['eni] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [rə'pɪdəti] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtsteps] ,
Had there been any relaxation , any pause , any increase or any diminution of rapidity in the footsteps ,
有 那里 到过 任何 松弛 , 任何 暂停 , 任何 增加 或者 任何 减少 的 快速 在 这 脚步声 ,

如果脚步声有任何松懈、停顿、加快或减慢，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'djʊərəbl] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ðə; ði] [seɪm] ['dednɪŋ] [mə'nɒtənəs] ,
they would have been endurable ; but there was no such thing ; the same deadening monotonous ,
他们 会 有 到过 可忍受的 ; 但 那里 曾是 不 这样的 事物 ; 这 相同的 麻木 单调 ,

它们原本是可以忍受的；但事实并非如此；一切都是令人麻木的单调乏味。

[stuːpəfaɪŋ] [saʊnd] [kən'tɪnjuːd] , [laɪk] [klɒk] - [wɜːk] , [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
stupifying sound continued , like clock - work , to operate incessantly above their heads .
愚蠢的 声音 持续 , 喜欢 钟 - 工作 , 到 操作 不已 多于 他们的 头部 .

令人眩晕的声音像钟表一样准时地在他们头顶持续不断地响起。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪ'ðaʊt] ;
Nor was there any abatement of the storm without ;
也不 曾是 那里 任何 减排 的 这 风暴 没有 ;

风暴在外部也丝毫没有减弱；

[ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semətri] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [məʊn] ;
the wind blowing among the trees of the cemetery in a sepulchral moan ;
这 风 吹 之中 这 树木 的 这 公墓 在 一个 墓穴 呻吟 ;

风吹过墓地的树木，发出凄厉的哀鸣；

[ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['laʊdnəs] [ɒv; əv] [heɪl] ;
the rain beating against the panes of glass with the impetuous loudness of hail ;
这 雨 殴打 反对 这 窗格 的 玻璃 和 这 浮躁 响度 的 冰雹 ;

雨水猛烈地拍打着玻璃窗，发出如同冰雹般急促的声响；

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [æt; ət] [briːf] ['ɪntərvlz] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːki] ['fɜːməmənt] .
and lightning and thunder flashing and pealing at brief intervals through the murky firmament .
和 闪电 和 雷 闪烁 和 剥落 在 简短的 间隔 通过 这 浑浊的 苍穹 .

闪电和雷声不时划破幽暗的天空，发出阵阵轰鸣。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['fraɪtf(ə)l] ;
The noise of the elements was indeed frightful ;
这 噪音 的 这 元素 曾是 的确 可怕 ;

大自然的喧嚣确实令人恐惧；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第(The Mirror of Literature, Amusement,) 第3/3页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪbl] [stiːd] ,
and it was heightened by the voice of the sable steed ,
和 它 曾是 增强 经过 这 嗓音 的 这 黑貂 骏马 ,

而那匹黑色骏马的嘶鸣声更增添了这种效果。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hint] ,
like that of a spirit of darkness ; but the whole , as we have just hinted ,
喜欢 那 的 一个 精神 的 黑暗 ; 但 这 所有的 , 作为 我们 有 只是 暗示 ,

就像黑暗的精灵一样；但整体而言，正如我们刚才暗示的那样，

[wɒz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , [ˈsɒləm] , [mɪˈstɪəriəs] [ˈtredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] .
was as nothing to the deep , solemn , mysterious treading of the Red Man .
曾是 作为 没有什么 到 这 深的 , 庄严 , 神秘 踩踏 的 这 红色的 男人 .

与红人深沉、庄严、神秘的脚步声相比，这一切都显得微不足道。

" [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈɑːgjuː] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] .
" The party argue themselves into the belief that he is indeed the enemy of mankind .
" 这 派对 争论 他们自己 进入 这 信仰 那 他 是 的确 这 敌人 的 人类 .

“该党通过辩论让自己相信他确实是人类的敌人。”

" - [ɪf] [mɔː(r)] [pruːf] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] , - [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , - [ˈəʊnli] [lʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dres] .
" ' If more proof is wanting , ' resumed the parson , after a pause , ' only look to his dress .
" - 如果 更多的 证明 是 想要 , - 恢复 这 牧师 , 后 一个 暂停 , - 仅有的 看 到 他的 裙子 .

“如果还需要更多证据,”牧师停顿了一下，继续说道，“那就看看他的穿着吧。”

[wɒt] [ˈkrɪstʃən] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [red] ?
What Christian would think of travelling about the country in red ?
什么 基督教 会 思考 的 旅行 关于 这 国家 在 红色的 ?

哪个基督徒会想到穿着红色衣服在全国各地旅行?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hel] - [ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sprʌŋ] . -
It is a type of the hell - fire from which he is sprung . '
它 是 一个 类型 的 这 地狱 - 火 从 哪个 他 是 弹簧 . -

这是他所诞生的地狱之火的一种表现形式。

- [dɪd][juː; jʊ] [əbˈzɜːv] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈkærəts] ? -
' Did you observe his hair hanging down his back like a bunch of carrots ? '
- 做过 你 观察 他的 头发 绞刑 向下 他的 后退 喜欢 一个 束 的 胡萝卜 ? -

“你有没有注意到他的头发像一堆胡萝卜一样垂在背上? ”

[ɑːskt] [ðə; ði][ˈeksaɪzˌmæn] .
asked the exciseman .
问 这 税务员 .

税务员问道。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [glɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ! - [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .
' Such a diabolical glance in his eye ! ' said the schoolmaster .
- 这样的 一个 邪恶的 瞥一眼 在 他的 眼睛 ! - 说 这 校长 .

"他眼神里透着一股邪恶的气息！"老师说道。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ! - ['ædɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krækt]
' Such a voice ! ' added the landlord : ' it is like the sound of a cracked
- 这样的 一个 嗓音 ! - 额外 这 房东 : - 它 是 喜欢 这 声音 的 一个 裂纹
[ˌklærɪə'net] . -
clarionet . '
单簧管 . -

"这声音！"房东补充道："就像破了的单簧管发出的声音。"

- [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kləʊv(ə)n] , - [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .
' His feet are not cloven , ' observed the landlady .
- 他的 脚 是 不是 裂瓣 , - 观察到 这 房东 .

"他的脚不是分趾的，"女房东说道。

- [nəʊ] ['mætə(r)] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , - [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] ,
' No matter , ' exclaimed the landlord , ' the devil , when he chooses ,
- 不 事情 , - 惊呼 这 房东 , - 这 魔鬼 , 什么时候 他 选择 ,

"没关系，"房东喊道，"魔鬼，只要他愿意，什么事都可能发生。"

[kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [legz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] . -
can have as good legs as his neighbours . '
能 有 作为 好的 腿 作为 他的 邻居 . -

他的腿和邻居们一样好。

- ['betə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [kwəʊθ][ðə; ði]['leɪdi] ,
' Better than some of them , ' quoth the lady ,
- 更好的 比 一些 的 他们 , - 引用 这 女士 ,

"比他们中的一些人强多了，"那位女士说道。

['lʊkɪŋ] ['piːvɪʃli] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
looking peevishly at the lower limbs of her husband .
寻找 恼怒地 在 这 降低 四肢 的 她 丈夫 .

她不耐烦地瞥了一眼丈夫的下半身。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['tredɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] [hæd; həd]
Meanwhile the incessant treading continued unabated , although two long hours had
同时 这 不停歇 踩踏 持续 持续不断 , 虽然 二 长的 小时 有
[pɑːst] [sɪns] [ɪts] [kə'mensmənt] .
passed since its commencement .
通过了 自从 它是 开始 .

与此同时，尽管从开始到现在已经过去了整整两个小时，但不停的脚步声依然没有停止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [se'seɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] ,
There was not the slightest cessation to the sound ,
那里 曾是 不是 这 丝毫 停止 到 这 声音 ,

声音丝毫没有停止。

[waɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] [wɪð] ['vaɪələns] ,
while out of doors the storm raged with violence ,
尽管 出去 的 门 这 风暴 愤怒 和 暴力 ,

而室外，暴风雨肆虐，狂风暴雨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hɪdiəs] [nei] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]
and in the midst of it the hideous neighing and stamping of the black
和 在 这 中间 的 它 这 可怕 嘶鸣 和 冲压 的 这 黑色的
[hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [wɪð] ['priː] - ['emɪnənt] ['laʊdnəs] .
horse were heard with pre - eminent loudness .
马 是 听到 和 预 - 杰出 响度 .

就在这时，那匹黑马发出了极其响亮的嘶鸣和跺脚声。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːn] [ləʊ] ; [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [bleɪz]
At this time the fire of the kitchen began to burn low ; the sparkling blaze
在 这 时间 这 火 的 这 厨房 开始 到 烧伤 低的 ; 这 闪闪发光 火焰

[wɒz; wəz] [gɒn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

这时，厨房里的火势开始减弱，闪烁的火焰消失了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [sted] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ded] [red] ['lʌstə(r)] ['eməneit] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] .
and in its stead nothing but a dead red lustre emanated from the grate .
和 在 它是 坚定 没有什么 但 一个 死的 红色的 光泽 散发 从 这 格特 .

取而代之的是，炉栅里散发出一片死寂的红色光芒。

[wʌn] ['kænd(ə)l] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪk'spaɪəd] , ['hævɪŋ] [bɜːnd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒkɪt] ; [ɒv; əv] [ðə; ði]
One candle had just expired , having burned down to the socket ; of the
一 蜡烛 有 只是 已到期 , 拥有 烧伤 向下 到 这 插座 ; 的 这

[wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ,
one which remained ,
一 哪个 剩余 ,

其中一根蜡烛刚刚燃尽，只剩下烛台；剩下的那根蜡烛，

[ðə; ði] [ˌʌn'snʌft] [wɪk] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [blæk] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [æt; ət]
the unsnuffed wick was nearly three inches in length , black and crooked at
这 未熄灭的 灯芯 曾是 几乎 三 英寸 在 长度 , 黑色的 和 歪 在

[ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the point ,
这 观点 ,

那根未熄灭的灯芯将近三英寸长，呈黑色，尖端弯曲。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)] [ə'mɪd] [æn; ən] - [ɒv; əv] ['sɪkli] ['jeləʊ] [fleɪm]
and standing like a ruined tower amid an envelopement of sickly yellow flame
和 常设 喜欢 一个 毁坏 塔 之中 一个 - 的 病弱的 黄色的 火焰

;
;
;

它像一座废墟般的塔楼，矗立在一片病态的黄色火焰之中；

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪərz] ['iːkwəli] [dɪ'keɪɪŋ] ['lʌstə(r)] [sæt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kəʊtəri] ,
while around the fire's equally decaying lustre sat the frightened coterie ,
尽管 大约 这 火灾的 同样地 腐烂的 光泽 卫星 这 害怕 小圈子 ,

而惊恐的小团体则围坐在同样摇摇欲坠的火堆旁。

['nærəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːk(ə)l] [æz; əz] [ɪts] ['brɪljənsi] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,
narrowing their circle as its brilliancy faded away ,
收窄 他们的 圆圈 作为 它是 才华横溢 褪色 离开 ,

随着它的光芒逐渐消逝，他们的范围也随之缩小。

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ˌæpə'riʃən] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [gluːm] .
and eyeing each other like apparitions amidst the increasing gloom .
和 觊觎 每个 其他 喜欢 幻影 在……之中 这 增加 愁云 .

在越来越昏暗的光线下，他们像幽灵一样互相凝视着。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːpl] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
" At this time the clock of the steeple struck the hour of midnight ,
" 在 这 时间 这 钟 的 这 尖顶 击 这 小时 的 午夜 ,

这时，教堂尖顶上的钟敲响了午夜时分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['sʌd(ə)nli] [siːst] .
and the tread of the stranger suddenly ceased .
和 这 踏 的 这 陌生人 突然 停止 .

陌生人的脚步声突然停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] — ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] — [ðen] [ə; eɪ]
There was a pause for some minutes — afterwards a rustling — then a
那里 曾是 一个 暂停 为了 一些 分钟 — 然后 一个 沙沙声 — 然后 一个
[nɔɪz] [æz; əz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [drɔːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
noise as of something drawn along the floor of his room .
噪音 作为 的 某物 绘制 沿着 这 地面 的 他的 房间 .

几分钟的沉默之后，传来一阵沙沙声，然后又传来像是有什么东西在他房间地板上拖动的声音。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [wɪð] ['vaɪələns] ,
In a moment thereafter his door opened ; then it shut with violence ,
在 一个 片刻 此后 他的 门 打开 ; 然后 它 关闭 和 暴力 ,

片刻之后，他的门开了；然后又猛地关上了。

[ænd; ənd] ['hevi] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['træmp(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steə(r)] .
and heavy footsteps were heard trampling down the stair .
和 重的 脚步声 是 听到 践踏 向下 这 楼梯 .

楼梯上传来沉重的脚步声。

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃʊk] [wɪð] [ə'lɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] [tred] [keɪm] ['nɪərə(r)] .
The inmates of the kitchen shook with alarm as the tread came nearer .
这 囚犯 的 这 厨房 摇晃 和 警报 作为 这 踏 来了 更近 .

厨房里的人们惊恐地颤抖着，脚步声越来越近。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [red] [mæn] ['entə(r)] ,
They expected every moment to behold the Red Man enter ,
他们 预期的 每一个 片刻 到 看哪 这 红色的 男人 进入 ,

他们时刻期待着红衣人出场。

[ænd; ənd] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kærəktə(r)] .
and stand before them in his native character .
和 站立 前 他们 在 他的 本国的 特点 .

并以他原本的形象站在他们面前。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] ['feɪntɪd] ['aʊtraɪt] : [ðə; ði] ['eksaɪzˌmæn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] : [ðə; ði]
The landlady fainted outright : the exciseman followed her example : the
这 房东 昏厥 直接 : 这 税务员 随后 她 例子 : 这
['lændlɔːd] [ɡɑːspt] [ɪn] [æn; ən] ['æɡəni] [ɒv; əv] ['terə(r)] :
landlord gasped in an agony of terror :
房东 倒吸一口气 在 一个 痛苦 的 恐怖 :

女房东当场晕了过去；税务员也跟着晕了过去；房东惊恐万分，倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['paɪəs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'huːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and the schoolmaster uttered a pious ejaculation for the behoof of his
和 这 校长 说出 一个 虔诚的 射精 为了 这 裨 的 他的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

校长为了自己的灵魂，虔诚地祈祷起来。

['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [prɪ'zɜːvd] ['eni] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] [kəm'pəʊʒə(r)]
Dr . Poundtext was the only one who preserved any degree of composure
博士 . - 曾是 这 仅有的 一 WHO 保存完好 任何 程度 的 镇定
.
:
.

只有庞德特克斯博士保持了一定程度的镇定。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] - [ə'vɔːnt] , ['seɪtn] !
He managed , in a trembling voice , to call out ' Avaunt , Satan !
他 管理 , 在 一个 发抖 嗓音 , 到 称呼 出去 - 前进 , 撒但 !

他颤抖着声音喊道：“撒旦，滚开！”

[ai]['eksɔːsaɪz] [ðiː] [frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ! -

I exorcise thee from hence to the bottom of the Red Sea ! '

我 傩 你 从 因此 到 这 底部 的 这 红色的 海 ! -

我将你从这里驱逐到红海深处!

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

' I am going , as fast as I can , ' said the stranger ,

- 我 是 去 , 作为 快速地 作为 我 能 , - 说 这 陌生人 ,

“我正赶路，越快越好，”陌生人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

as he passed the kitchen - door on his way to the open air .

作为 他 通过了 这 厨房 - 门 在 他的 方式 到 这 打开 空气 .

他经过厨房门，走向户外。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒŋkleɪv] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['stjuːpə(r)] .

His voice aroused the whole conclave from their stupor .

他的 嗓音 被唤醒 这 所有的 秘密会议 从 他们的 昏迷 .

他的声音唤醒了整个会议中的沉睡者。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['efət] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

They started up , and by a simultaneous effort rushed to the window .

他们 开始 向上 , 和 经过 一个 同时 努力 匆忙 到 这 窗户 .

他们起身，同时冲向窗边。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kləʊk] ,

There they beheld the tall figure of a man , enveloped in a black cloak ,

那里 他们 观看 这 高的 数字 的 一个 男人 , 被包裹 在 一个 黑色的 披风 ,

他们看到一个高大的身影，身披黑色斗篷。

['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

walking across the yard on his way to the stable .

步行 穿过 这 院子 在 他的 方式 到 这 稳定的 .

他穿过院子，走向马厩。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] , [ləʊ] - [kraʊnd] [hæt] , [tɒp] - [buːts] , [wɪð] [ɪ'nɔːməs]

He had on a broad - brimmed , low - crowned hat , top - boots , with enormous

他 有 在 一个 广阔 - 满溢 , 低的 - 加冕 帽子 , 顶部 - 靴子 , 和 巨大的

[spɜːz] ,

spurs ,

马刺 ,

他戴着一顶宽边低顶帽，穿着高筒靴，靴子上有巨大的马刺。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [wɪp] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːt'mæntəʊ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and carried a gigantic whip in one hand , and a portmanteau in the other

和 携带 一个 巨大 鞭 在 一 手 , 和 一个 合成词 在 这 其他

.

.

.

他一手拿着一条巨大的鞭子，另一手拿着一个旅行包。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ,

He entered the stable , remained there about three minutes ,

他 进入 这 稳定的 , 剩余 那里 关于 三 分钟 ,

他走进马厩，在那里待了大约三分钟。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['liːdɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [stiːd] ['θʌrəli] [ə'kuːtəd] .

and came out leading forth his fiery steed thoroughly accoutred .

和 来了 出去 领导 前进 他的 火热 骏马 彻底 配备 .

他全副武装地牵着他的骏马走了出来。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi][gɒt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
In the twinkling of an eye he got upon his back , waved his hand to the company ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 他 得到 之上 他的 后退 , 挥手 他的 手 到 这 公司 ,

他眨眼间便翻了个身，仰面躺倒在地，向众人挥了挥手。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'veɪɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒə(r)] ,
who were surveying him through the window , and clapping spurs to his charger ,
WHO 是 测量 他 通过 这 窗户 , 和 鼓掌 马刺 到 他的 充电器 ,

他们透过窗户打量着他，并拍打着他的坐骑。

['gæləp] [ɒf] ['fjʊəriəsli] , [wɪð] [ə; eɪ]
galloped off furiously , with a
疾驰 离开 愤怒地 , 和 一个

他怒气冲冲地飞奔而去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 383]
[页 -]

[第383页]

['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [lɑːf] , [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
hideous and unnatural laugh , through the midst of the storm .
可怕 和 不自然 笑 , 通过 这 中间 的 这 风暴 .

暴风雨中传来一阵怪异而不自然的笑声。

" [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] ['ɒnəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
" On going up stairs to the room which the devil had honoured with his presence ,
" 在 去 向上 楼梯 到 这 房间 哪个 这 魔鬼 有 荣幸 和 他的 在场 ,

“当他走上楼梯，来到魔鬼曾光临过的房间时，

[ðə; ði]['lændlɔːd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l]['mædʒəsti][hæd; həd] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn] ,
the landlord found that his infernal majesty had helped himself to every thing he could lay his hands upon ,
这 房东 成立 那 他的 地狱 威严 有 帮助 他自己 到 每一个 事物 他 可以 躺 他的 双手 之上 ,

房东发现，这位邪恶的陛下已经把所有能拿到手的东西都拿走了。

['hævɪŋ] ['brəʊkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] ['twenti] - [faɪv] ['gini] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['mʌni] ,
having broken into his desk and carried off twenty - five guineas of king's money ,
拥有 破碎的 进入 他的 桌子 和 携带 离开 二十 - 五 几内亚 的 国王的 钱 ,

他闯入国王的办公桌，偷走了二十五基尼的国王钱财。

[ə; eɪ] [ten] [paʊnd] [bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nəʊt] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [siːlz] ,
a ten pound Bank of England note , and sundry articles , such as seals ,
一个 十 磅 银行 的 英格兰 笔记 , 和 杂项 文章 , 这样的 作为 封印 ,

一张十英镑的英格兰银行钞票，以及一些杂物，例如印章。

[snʌf] - ['bɒksɪz] , & [siː] . [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðiːz] ['kwɔːtəz] ,
snuff - boxes , & c . Since that time he has not been seen in these quarters ,
鼻烟 - 盒子 , & c . 自从 那 时间 他 有 不是 到过 已见 在 这些 四分之一 ,
鼻烟盒等等。自那以后，就再也没有人见过他出现在这附近。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] - ,
and if he should , he will do well to beware of Doctor Poundtext ,
和 如果 他 应该 , 他 将要 做 出色地 到 提防 的 医生 - ,
如果他真这么做了，最好提防庞德特克斯医生。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [huː] ,
who is a civil magistrate as well as a minister , and who ,
WHO 是 一个 民用 地方法官 作为 出色地 作为 一个 部长 , 和 WHO ,
他既是民事官员又是部长，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eksɔːsaiz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] ,
instead of exorcising him to the bottom of the Red Sea ,
反而 的 驱魔 他 到 这 底部 的 这 红色的 海 ,
而不是将他驱逐到红海底部，

[meɪ] [pə'hæps] ['eksɔːsaɪz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [dʒeɪl] ,
may perhaps exorcise him to the interior of Leicester gaol ,
可能 也许 傩 他 到 这 内部的 的 莱斯特 监狱 ,
或许会把他驱逐到莱斯特监狱内部，

[tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdlənd] ['sɜːkɪt] .
to await his trial before the judges of the midland circuit .
到 等待 他的 审判 前 这 法官 的 这 米德兰 电路 .
等待中部巡回法庭法官的审判。

" [nekst] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊmən] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . [gɔːlt] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [sketʃ] .
" Next is the Omen , by Mr . Galt , a powerful sketch .
" 下一个 是 这 预兆 , 经过 先生 . 高尔特 , 一个 强大的 草图 .
“接下来是高尔特先生的《凶兆》，这是一幅很有力量的素描作品。”

[ə'fɪkst] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . - [triː] , [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [lɒk] [neɪ] ,
Affixed to St . Feinah's Tree , a Legend of Loch Neagh ,
已粘贴 到 英石 . - 树 , 一个 传奇 的 湖 内格 ,
附着在圣费娜树上，内伊湖的传说

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪs'tiːmd] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
we notice the signature of an esteemed correspondent ,
我们 注意 这 签名 的 一个 尊敬的 通讯员 ,
我们注意到一位德高望重的通讯员的签名，

([em] . [el] . [biː] .) [huːz] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ]
(M . L . B .) whose taste and ingenuity entitle her to high rank among
(M . L . B .) 谁 品尝 和 独创性 标题 她 到 高的 秩 之中
[ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜːk] .
the contributors to the present work .
这 贡献者 到 这 展示 工作 .
（MLB）她的品味和创造力使她有资格在这部作品的贡献者中名列前茅。

[kemp] , [ðə; ði] ['bændɪt] , [baɪ] ['deltə] , [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] ; [laɪf] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ə; eɪ]
Kemp , the Bandit , by Delta , is an interesting tale ; Life and Shade , a
肯普 , 这 土匪 , 经过 三角洲 , 是 一个 有趣的 故事 ; 生活 和 阴影 , 一个
[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [sketʃ] ,
Portuguese Sketch ,
葡萄牙语 草图 ,
《强盗肯普》（Kemp, the Bandit），作者德尔塔（Delta），是一个有趣的故事；《生活与阴影》（Life and Shade），一部葡萄牙素描作品。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . ['beɪli] , [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['nærətɪv] [staɪl] ; [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ðə; ði] - ,
by Mrs . M . Baillie , is in her best narrative style ; and Seeking the Houdy ,
经过 太太 . M . 贝利 , 是 在 她 最好的 叙述 风格 ; 和 寻求 这 - ,

M·贝利夫人所著的《寻找胡迪》是她叙事风格的最佳之作;

[baɪ][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepəd] , [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpɪst] [fə'mɪliə(r)][veɪn] .
by the Ettrick Shepherd , is in his happiest familiar vein .
经过 这 埃特里克 牧羊人 , 是 在 他的 最快乐 熟悉的 静脉 .

由埃特里克·谢泼德创作，这是他最快乐、最熟悉的风格。

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['əʊnli][pəʊ'etɪkəl][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][wiː; wi]
The curiosity of the volume , and indeed , the only poetical contribution we
这 好奇心 的 这 体积 , 和 的确 , 这 仅有的 诗意的 贡献 我们

[hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ,
have room to notice ,
有 房间 到 注意 ,

这部作品的奇特之处在于，它唯一值得我们注意的诗意之处，事实上，也正是这一点。

[ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [tuː; tə] " ['meəri] ,
is the following lines of Lord Byron , written in his boyhood , to " Mary ,
是 这 下列的 线条 的 主 拜伦 , 书面 在 他的 童年 , 到 " 玛丽 ,

以下是拜伦勋爵少年时期写给“玛丽”的几行诗句:

" (['mɪsɪz] . ['mʌstə] ,) [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] : —
" (Mrs . Musters ,) about a year before her marriage : —
" (太太 . 集合 ,) 关于 一个 年 前 她 婚姻 : —

（穆斯特斯夫人）大约在她结婚前一年：——

[ə'djuː] [tuː; tə] [swiːt] ['meəri][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
Adieu to sweet Mary for ever ;
再见 到 甜的 玛丽 为了 曾经 ;

永远怀念亲爱的玛丽;

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][aɪ][mʌst; məst] ['kwɪkli] [dɪ'pɑːt] ;
From her I must quickly depart ;
从 她 我 必须 迅速地 离开 ;

我必须尽快离开她;

[ðəʊ] [ðə; ði] [feɪts] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['sevə(r)] ,
Though the Fates us from each other sever ,
尽管 这 命运 我们 从 每个 其他 断绝 ,

尽管命运让我们彼此分离,

[stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] [dwel] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
Still her image will dwell in my heart .
仍然 她 图像 将要 住 在 我的 心 .

她的身影将永远留在我的心中。

[ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [bɜːnz] ,
The flame that within my heart burns ,
这 火焰 那 之内 我的 心 烧伤 ,

我心中燃烧的火焰,

[ɪz][ˌʌn'laɪk] [wɒt] [ɪn] ['lʌvəz] [hɑːts] [gləʊz] ;
Is unlike what in lovers hearts glows ;
是 与此不同 什么 在 恋人 心 发光 ;

与恋人们心中闪耀的光芒截然不同;

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['meəri][aɪ] [fiːl] ,
The love which for Mary I feel ,
这 爱 哪个 为了 玛丽 我 感觉 ,

我对玛丽的爱,

[ɪz]	[fɑː(r)]	['pjʊərər]	[ðæn; ðən]	['kjuːpɪd]	[bi'stəu]	.
Is	**far**	**purer**	**than**	**Cupid**	**bestows**	**.**
是	远的	更纯净	比	丘比特	授予	.

比丘比特所赐予的还要纯洁得多。

[ai]	[wɪʃ]	[nɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	[piːs]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːb]	,
I	**wish**	**not**	**your**	**peace**	**to**	**disturb**	**,**
我	希望	不是	你的	和平	到	打扰	,

我不想打扰您的安宁。

[ai]	[wɪʃ]	[nɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	[dʒɔɪz]	[tuː; tə]	[mə'lest]	,
I	**wish**	**not**	**your**	**joys**	**to**	**molest**	**,**
我	希望	不是	你的	喜悦	到	骚扰	,

我无意打扰你的快乐，

[mis'teik]	[nɒt]	[maɪ]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[lʌv]	,
Mistake	**not**	**my**	**passion**	**for**	**Love**	**,**
错误	不是	我的	热情	为了	爱	,

不要误解我对爱情的热情，

-	[tɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	['frendʃɪp]	[ə'ləʊn]	[ai]	[rɪ'kwest]	.
'	**Tis**	**your**	**friendship**	**alone**	**I**	**request**	**.**
-	的	你的	友谊	独自的	我	要求	.

我只求你的友谊。

[nɒt]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['lʌvəz]	[kʊd; kəd]	[fiːl]
Not	**ten**	**thousand**	**lovers**	**could**	**feel**
不是	十	千	恋人	可以	感觉

不到一万个恋人能感受到

[ðə; ði]	['frendʃɪp]	[maɪ]	['bʊzəm]	[kən'teɪnz]	;
The	**friendship**	**my**	**bosom**	**contains**	**;**
这	友谊	我的	怀	包含	;

我胸中珍藏的友谊；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['evə(r)]	[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	[dwel]	,
It	**will**	**ever**	**within**	**my**	**heart**	**dwell**	**,**
它	将要	曾经	之内	我的	心	住	,

它将永远留在我的心中，

[waɪl]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[blʌd]	[fləʊz]	[θruː]	[maɪ]	[veɪns]	.
While	**the**	**warm**	**blood**	**flows**	**through**	**my**	**veins**	**.**
尽管	这	温暖的	血	流量	通过	我的	静脉	.

当温暖的血液在我的血管中流淌。

[meɪ]	[ðə; ði]	['ruːlə(r)]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[lʊk]	[daʊn]	,
May	**the**	**ruler**	**of**	**heaven**	**look**	**down**	**,**
可能	这	统治者	的	天堂	看	向下	,

愿天上的主宰垂顾，

[ænd; ənd]	[maɪ]	['meəri]	[frɒm; frəm]	['iːv(ə)l]	[dɪ'fend]	;
And	**my**	**Mary**	**from**	**evil**	**defend**	**;**
和	我的	玛丽	从	邪恶的	保卫	;

求主保护我的玛丽免受邪恶侵害；

[6]	[ʃiː; ʃi]	[nɛə]	[nəʊ]	-	[fraʊn]	,
Mny	**she**	**ne'er**	**know**	**adversity's**	**frown**	**,**
百万	她	从未	知道	-	皱眉	,

她从未体会过逆境的苦楚，

[meɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæpinəs]	[nɛə]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[end]	.
May	**her**	**happiness**	**ne'er**	**have**	**an**	**end**	**.**
可能	她	幸福	从未	有	一个	结尾	.

愿她永远幸福。

[wʌns] [mɔː(r)] , [maɪ] [swiːt] ['meəri] , [ə'djuː] ;
Once more , my sweet Mary , adieu ;
一次 更多的 , 我的 甜的 玛丽 , 再见 ;

再一次，我亲爱的玛丽，再见了；

[ˌfeə'wel] ; [ai] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [rɪ'piːt] ,
Farewell ; I with anguish repeat ,
告别 ; 我 和 痛苦 重复 ,

永别了；我怀着无比悲痛的心情再次重申，

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [aɪl] [θɪŋk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
For ever I'll think upon you ,
为了 曾经 患病的 思考 之上 你 ,

我会永远想念你，

[waɪl] [ðɪs] [hɑːt] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] [ʃæl; ʃəl] [biːt] .
While this heart in my bosom shall beat .
尽管 这 心 在 我的 怀 将 打 .

只要我胸中的这颗心脏还在跳动。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [hæz; həz] [,səb'dʒɔin] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ðiːz] "
The Editor has subjoined a note , explaining his reason for printing these "
这 编辑 有 并列 一个 笔记 , 解释 他的 原因 为了 印刷 这些 "
['skuːlbɔɪ] [raɪmz] ,
schoolboy rhymes ,
男生 韵律 ,

编辑附上了一份说明，解释了他刊登这些“学生童谣”的原因。

" [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['merɪt] ; [stɪl] ,
" which , of course , is not for their literary merit ; still ,
" 哪个 , 的 课程 , 是 不是 为了 他们的 文学 优点 ; 仍然 ,

当然，这并非因为它们的文学价值；然而，

[ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrənz] ['ɑːftə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [wɒt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɒnt]
in comparison with many of Lord Byron's after productions , what the present want
在 比较 和 许多 的 主 拜伦的 后 作品 , 什么 这 展示 想
[ɒv; əv] [hed] ,
of head ,
的 头 ,

与拜伦勋爵后来的许多作品相比，目前这部作品的不足之处在于……

['ʌðə(r)z] [læk] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊm] [truːθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɔːrmɪst] [əd'maiərə]
others lack of heart , and this is a home truth which his warmest admirers
其他的 缺少 的 心 , 和 这 是 一个 家 真相 哪个 他的 最温暖 仰慕者
[mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] .
must acknowledge .
必须 承认 .

有些人缺乏同情心，这是他最热情的崇拜者也必须承认的残酷现实。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['veərid] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
The Illustrations are varied and interesting .
这 插图 是 多种多样 和 有趣的 .

插图丰富多样，引人入胜。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌv] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['fɪndən] ,
One of them — the Death of the Dove , engraved by W . Finden ,
一 的 他们 — 这 死亡 的 这 鸽子 , 刻 经过 W . 发现 ,
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] [tiː] . ['stjuːərdˌsʌn] ,
from a picture by T . Stewardson ,
从 一个 图片 经过 T . 斯图尔德森 ,

其中一幅是《鸽子之死》，由 W. Finden 根据 T. Stewardson 的画作雕刻而成。

[ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [ɪk'spresɪv] .
is remarkably expressive .
是 非常 富有表现力的 .

极富表现力。

[ðə; ði] [gʌt] , [baɪ][iː] . ['fɪndən] , ['ɑːftə(r)]['dʌbljuː] . ['dænjəl] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌɔːri'ent(ə)l] [siːn] .
The Ghaut , by E . Finden , after W . Daniell , is an exquisite Oriental scene .
这 ghaut , 经过 E . 发现 , 后 W . 丹尼尔 , 是 一个 精美的 东方 场景 .

E. Finden 根据 W. Daniell 的作品创作的《高特》是一幅精美的东方风景画。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] , ['wɪlkiz] ['spænɪʃ] [ˌprɪn'ses] , [ɪz] ['faɪnli] [ɪn'greɪvd] [baɪ][ɑː(r)] . [griːvz] ;
The Frontispiece , Wilkie's Spanish Princess , is finely engraved by R . Greaves ;
这 卷首插图 , 威尔基的 西班牙语 公主 , 是 精细地 刻 经过 拉 . 油渣 ;

卷首插图《威尔基的西班牙公主》由 R. Greaves 精雕细琢；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ˌel'iː] - [hæz; həz] [dʌn] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] - [diː] [dʒiːn] [dɑːrk] ,
and Mr . H . Le Keux has done ample justice to the Plâce de Jeanne d'Arc ,
和 先生 . H . 乐 - 有 完毕 充足 正义 到 这 - 德 珍妮 圣女贞德 ,

勒克先生对圣女贞德广场的描绘非常到位。

[ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['drɔːɪŋ] , [baɪ][es] . [praʊt] : [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪ'fektɪvli] ['mænɪdʒd] .
Rouen , from a picturesque drawing , by S . Prout : the lights and shadows being very effectively managed .
鲁昂 , 从 一个 如画 绘画 , 经过 S . 普劳特 : 这 灯 和 阴影 存在 非常 有效地 管理 .

鲁昂，根据 S. Prout 的一幅风景如画的画作：光影运用得非常有效。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃeəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['kleɪmənts] [æt; ət][hænd] .
But we must be chary of our room , as we have other claimants at hand .
但 我们 必须 是 谨慎 的 我们的 房间 , 作为 我们 有 其他 索赔人 在 手 .

但我们必须谨慎使用我们的房间，因为还有其他人想要住在这里。

[ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] .
THE JUVENILE FORGET - ME - NOT .
这 少年 忘记 - 我 - 不是 .

幼苗勿忘我。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['proʊtəˌʒeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] , [ænd; ənd][ɪz][baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['edɪtə(r)] .
This little work is a sort of protegé of The Forget - Me - Not , and is by the same editor .
这 小的 工作 是 一个 种类 的 门徒 的 这 忘记 - 我 - 不是 , 和 是 经过 这 相同的 编辑 .

这部小作品可以说是《勿忘我》的衍生作品，而且是由同一位编辑编辑的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] ,
It contains fifty pieces in verse and prose ,
它 包含 五十 件 在 诗 和 散文 ,

它包含五十篇诗歌和散文作品，

[ænd; ənd] [eɪt] ['pliːzɪŋ] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɪn'jet] — [ɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks]

and eight pleasing plates and a vignette — all which will please the little folks

和 八 令人愉悦 盘子 和 一个 小插曲 — 全部 哪个 将要 请 这 小的 各位

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ðeə(r)] ['eldəz] .

more than our description of them would their elders .

更多的 比 我们的 描述 的 他们 会 他们的 长者 .

还有八道赏心悦目的菜肴和一幅小插图——所有这些都会比我们对它们的描述更能让孩子们高兴，而不是让他们的长辈高兴。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][kən'teɪn] ['sevrəl] ['fɪgəz] , [bʌt; bət][wʌn] — [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [skuːl] — [ə'baʊt]

Nearly all of them contain several figures , but one — The Riding School — about

几乎 全部 的 他们 包含 一些 数据 ， 但 一 — 这 骑术 学校 — 关于

['twenti] [bɒɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['səʊldʒəz] ,

twenty boys playing at Soldiers ,

二十 男孩们 玩耍 在 士兵 ，

几乎每幅画都包含几个人物，但其中一幅——《骑术学校》——描绘的是大约二十个男孩在玩士兵游戏。

[hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] , ['veri] ['plezntli] ['ɪləstreɪts] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)]

horse and foot , very pleasantly illustrates an observation in a recent number

马 和 脚 ， 非常 愉快 图示 一个 观察 在 一个 最近的 数字

[ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] ,

of the Edinburgh Review ,

的 这 爱丁堡 审查 ，

马和脚，非常愉快地阐释了《爱丁堡评论》近期一期中的一个观点。

[ɒn][ðə; ði][drə'mætɪk]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

on the dramatic character of the amusements of children .

在 这 戏剧性 特点 的 这 娱乐 的 孩子们 .

论儿童娱乐活动的戏剧性特点。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['eɪnʃənt] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l]

The scene is a large , ancient , dilapidated building , and the little people

这 场景 是 一个 大的 ， 古老的 ， 破旧的 建筑 ， 和 这 小的 人们

['pɜːs(ə)neɪt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ,

personate the Duke of Wellington ,

角色 这 公爵 的 惠灵顿 ，

场景是一座大型、古老、破败的建筑，小人偶们扮演的是惠灵顿公爵。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['æŋglsiː] , & [siː] . ,

the Marquess of Anglesea , & c . ,

这 侯爵 的 安格尔西 ， & c . ，

安格尔西侯爵等等

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['tæktɪks] — [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]

with all the precision of military tactics — but no one has a taste for

和 全部 这 精确 的 军队 策略 — 但 不 一 有 一个 品尝 为了

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['praɪvət] .

being a private .

存在 一个 私人的 .

军事战术的精准性——但没有人愿意当列兵。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [laɪf] .

So it is through life .

所以 它 是 通过 生活 .

人生亦是如此。

['aʊə(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌkjʊəri'ɒsəti] :

Our extract is almost a literary curiosity :

我们的 提炼 是 几乎 一个 文学 好奇心 :

我们的摘录几乎可以算得上是一件文学奇物：

" [ðə; ði] [-] [paɪp] . [ˌtuː'tuː]
" THE INVALID'S PIPE . 2
" 这 无效的 管道 . 2

《残疾人的烟斗》2

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - , [nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['gælənt]['bluːtʃə(r)] ,
" It was not far from the Castle of Fürstenstein , near the spot where the gallant Blucher ,
" 它 曾是 不是 远的 从 这 城堡 的 - , 靠近 这 点 在哪里 这 英勇 布吕歇尔 ,

“它离菲尔斯滕施泰因城堡不远，就在英勇的布吕歇尔遇难的地方附近，

[wɪð] [ðə; ði] [breɪv] ['ɑːmi] [ɒv; əv][saɪ'liʒɪr] , [wʌn] [sʌtʃ] ['glɔːri] ,
with the brave army of Silesia , won such glory ,
和 这 勇敢的 军队 的 西里西亚 , 韩元 这样的 荣耀 ,

凭借西里西亚英勇的军队，赢得了如此辉煌的战绩。

[ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] - [met] [ə; eɪ] [meɪmd] ['səʊldʒə(r)] ,
that the Baron of Fürstenstein met a maimed soldier ,
那 这 男爵 的 - 遇见 一个 残废 士兵 ,

菲尔斯滕斯坦男爵遇到了一位受伤的士兵，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɜː'lɪn] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] ,
who was endeavouring to reach Berlin to claim his pension ,
WHO 曾是 努力 到 抵达 柏林 到 宣称 他的 养老金 ,

他当时正努力前往柏林领取养老金。

[ænd; ənd] [huːz] [eɪdʒ] [di'nəutid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ðəʊ] ['peɪnf(ə)l] [kəm'pænjənz] .
and whose age denoted that his wounds had long been his honourable though painful companions .
和 谁 年龄 表示 那 他的 伤口 有 长的 到过 他的 光荣的 尽管 痛苦 同伴 .

他的年龄表明，他的伤痛早已成为他光荣却又痛苦的伴侣。

[ðə; ði]['bærən] , [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['rɪtʃli] ['maʊntɪd] [paɪp] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
The Baron , observing a very richly mounted pipe in the old man's possession ,
这 男爵 , 观察 一个 非常 丰富 安装 管道 在 这 老的 男人的 拥有 ,

男爵注意到老人拥有一支装饰非常华丽的烟斗，

[ə'kɒstɪd] [hɪm] [wɪð] , - [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [əʊld]['səʊldʒə(r)] !
accosted him with , ' God bless you , old soldier !
被骚扰 他 和 , - 上帝 保佑 你 , 老的 士兵 !

他冲着他喊道：“上帝保佑你，老兵！”

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)][paɪp] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? -
does your pipe comfort you this morning ? '
做 你的 管道 舒适 你 这 早晨 ? -

今天早上，你的烟斗让你感到慰藉吗？

[ðə; ði][paɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [wɒz; wəz]
The pipe which the old soldier was smoking was
这 管道 哪个 这 老的 士兵 曾是 吸烟 曾是

老兵正在抽的烟斗是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 384]
[页 -]

[第384页]

[meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wɪð] [gəʊld] .
made of a curious sort of porcelain , and mounted with gold .
制成 的 一个 好奇的 种类 的 瓷 , 和 安装 和 金子 .

由一种奇特的瓷器制成，并镶嵌有黄金。

[ðə; ði]['bærən] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['kɒstli] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][ðə; ði][əʊld]['soʊldʒərz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
The Baron wondered to see so costly a pipe in the old soldier's possession ,
这 男爵 想知道 到 看 所以 昂贵 一个 管道 在 这 老的 士兵的 拥有 ,

男爵看到老兵拥有如此昂贵的烟斗，感到十分惊奇。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] , [sed] , - [maɪ] [frend] !
and wishing to purchase it from him , said , ' My friend !
和 祝 到 购买 它 从 他 , 说 , - 我的 朋友 !

并希望从他那里购买，说道：“我的朋友！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][paɪp] ? -
what shall I give you for your pipe ? '
什么 将 我 给 你 为了 你的 管道 ? -

我该给你多少钱来换你的烟斗呢?

" - [əʊ] , [sɜː(r)] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , - [ðɪs] [paɪp][ai][kæn; kən]['nevə(r)]
" ' Oh , sir ! ' replied the soldier , shaking his head , ' this pipe I can never
" - 哦 , 先生 ! - 回复 这 士兵 , 摇晃 他的 头 , - 这 管道 我 能 绝不
[pɑːt] [wɪð] ;
part with ;
部分 和 ;

“哦，先生！”士兵摇着头回答说，“这根烟斗我永远也舍不得丢掉；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvɪst][ɒv; əv][men] ,
it was the gift of the bravest of men ,
它 曾是 这 礼物 的 这 最勇敢的 的 男人 ,

这是最勇敢的人的馈赠。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bə'ʃɔː] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bel'greɪd] .
who took it from a Turkish Bashaw at the battle of Belgrade .
WHO 采取 它 从 一个 土耳其 巴肖 在 这 战斗 的 贝尔格莱德 .

在贝尔格莱德战役中，他从一名土耳其巴沙夫手中夺取了它。

[ðeə(r)] , [sɜː(r)] , [θæŋks] [tuː; tə] [prɪns] ['juːdʒiːn] , [wiː; wi] [əb'teɪnd] ['nəʊb(ə)l] [spɔɪlz] — [ðeə(r)] ,
There , sir , thanks to Prince Eugene , we obtained noble spoils — there ,
那里 , 先生 , 谢谢 到 王子 尤金 , 我们 获得 高贵 战利品 — 那里 ,

先生，多亏了尤金王子，我们才获得了宝贵的战利品——

[weə(r)] ['aʊə(r)] [truːps] [səʊ] ['breɪvli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['skwɔdrən] . -
where our troops so bravely destroyed the Turkish squadrons . '
在哪里 我们的 军队 所以 勇敢地 损毁 这 土耳其 中队 . -

我们的部队在那里英勇地摧毁了土耳其空军中队。

" - [tɔːk] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪk'splɔɪts] , [maɪ] [frend] , - [sed] [ðə; ði] ['nəʊblmən] ; - [hɪə(r)]
" ' Talk another time of your exploits , my friend , ' said the nobleman ; ' here
" - 讲话 其他 时间 的 你的 漏洞 , 我的 朋友 , - 说 这 贵族 ; - 这里
[teɪk] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['dʌkət] ,
take this double ducat ,
拿 这 双倍的 杜卡特 ,

“朋友，下次再讲讲你的丰功伟绩吧，”贵族说道，“给你这双倍的金币。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][paɪp] ; [ai] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] . -
and give me your pipe ; I feel an insurmountable wish to possess it . '
和 给 我 你的 管道 ; 我 感觉 一个 不可逾越 希望 到 具有 它 . -

把你的烟斗给我；我非常想要拥有它。

" - [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][bʌt; bət]
" ' I am a poor man , sir , and have nothing to live upon but
" - 我 是 一个 贫穷的 男人 , 先生 , 和 有 没有什么 到 居住 之上 但
[maɪ]['penʃ(ə)n] ;
my pension ;
我的 养老金 ;

"先生，我是一个穷人，除了养老金之外，我一无所有；

[jet] [ai] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðɪs] [paɪp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] .
yet I would not part with this pipe for all the gold that you possess .
然而 我 会 不是 部分 和 这 管道 为了 全部 这 金子 那 你 具有 .

即便你给我所有的黄金，我也不会把这根烟斗卖给你。

['lɪs(ə)n] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] [paɪp] ,
Listen , sir , and I will relate to you the story of this pipe ,
听 , 先生 , 和 我 将要 涉及 到 你 这 故事 的 这 管道 ,

先生，请听我说，我会给您讲述这根烟斗的故事。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ɔː(r)][maɪ] ['pɒvəti] [wʊd] [lɒŋ] [eə(r)] [naʊ] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sel]
which is remarkable , or my poverty would long ere now have induced me to sell
哪个 是 卓越 , 或者 我的 贫困 会 长的 埃雷 现在 有 诱导 我 到 卖
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

这真是不可思议，否则我的贫困早就迫使我把它卖掉了：

— [æz; əz][wiː; wi] [hʌz'ɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ,
— As we Hussars were charging over the enemy ,
— 作为 我们 骠骑兵 是 收费 超过 这 敌人 ,

——当我们骠骑兵向敌人冲锋时，

[ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒænisəri] [pɪəst] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['kæptɪn] [θruː]
a shot from the ranks of the Janissaries pierced our noble captain through
一个 射击 从 这 排名 的 这 禁卫军 穿孔 我们的 高贵 队长 通过
[ðə; ði] [brest] ;
the breast ;
这 胸部 ;

一枚来自近卫军的子弹穿透了我们高贵的队长的胸膛；

[ai] [kɔːt] [hɪm][ɪn][maɪ][ɑːmz] , [pleɪst] [hɪm][ɒn][maɪ] [hɔːs] ,
I caught him in my arms , placed him on my horse ,
我 捕捉 他 在 我的 武器 , 放置 他 在 我的 马 ,

我把他抱在怀里，放到我的马上，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
and carried him out of the confusion of the battle .
和 携带 他 出去 的 这 困惑 的 这 战斗 .

并将他从混乱的战场中救了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]
It was an irresistible sensation of gratitude that prompted me to do
它 曾是 一个 无法抗拒 感觉 的 感激 那 提示 我 到 做
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

那是难以抑制的感激之情促使我这么做的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wʌns]['reskjuːd][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]
for he had once rescued me when I was wounded and taken
为了 他 有 一次 获救 我 什么时候 我 曾是 受伤 和 已采取
['prɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

因为他曾在我受伤被俘时救过我。

[ai] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst]['məʊmənt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]
I watched over him to the latest moment ; and a few moments before his
我 观看 超过 他 到 这 最新的 片刻 ; 和 一个 很少 时刻 前 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

我一直守在他身边，直到最后一刻；在他去世前不久，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd] [ðɪs] [paɪp] , [ðen] [prest] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [briːðd]
he gave me his purse and this pipe , then pressed my hand and breathed
他 给予 我 他的 钱包 和 这 管道 , 然后 按下 我的 手 和 呼吸
[hɪz; ɪz][lɑːst] [saɪ] .
his last sigh .
他的 最后的 叹 .

他把钱包和这根烟斗给了我，然后握住我的手，咽下了最后一口气。

[hə'rəʊɪk]['spɪrɪt] !
Heroic spirit !
英勇 精神 !

英勇精神！

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [hɪm] ! -
never shall I forget him ! '
绝不 将 我 忘记 他 ! -

我永远不会忘记他！

" [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [spəʊk] , [ðə; ði] [tɪəz] [fel] [fɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] ;
" As he thus spoke , the tears fell fast from the old man's eyes ;
" 作为 他 因此 辐 , 这 眼泪 跌倒 快速地 从 这 老的 男人的 眼睛 ;

“说着说着，老人的眼泪就止不住地流了下来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,
but he soon recovered himself ,
但 他 很快 恢复 他自己 ,

但他很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] — - [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːði] ['lændlɔːd]['ʌndə(r)] [huːz] [ruːf]
and proceeded — ' The money I gave to the worthy landlord under whose roof
和 继续 — - 这 钱 我 给予 到 这 值得 房东 在下面 谁 屋顶
[hiː; hi][daɪd] ,
he died ,
他 死亡 ,

然后继续说道——“我把钱给了那位善良的房东，他死在了那间屋子里，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [θraɪs] ['plʌndə] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ;
and who had been thrice plundered by the enemy ;
和 WHO 有 到过 三次 掠夺 经过 这 敌人 ;

他们曾三次遭到敌人的洗劫；

[ðə; ði][paɪp][ai] [kept] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
the pipe I kept as a sacred remembrance of the brave .
这 管道 我 保留 作为 一个 神圣 纪念 的 这 勇敢的 .

我把那支烟斗珍藏起来，作为对勇士们的神圣纪念。

[ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
In every situation , and through all the vicissitudes of my life ,
在 每一个 情况 , 和 通过 全部 这 变迁 的 我的 生活 ,

无论身处何种境地，无论经历人生中的所有变故，

[ai][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['relɪk] ,
I have taken care to preserve it as a sacred relic ,
我 有 已采取 关心 到 保存 它 作为 一个 神圣 遗迹 ,

我已将其作为圣物妥善保存。

['weðə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][juːz] ,
whether pursuing or retreating from the enemy ; and when it was not in use ,
无论 追求 或者 撤退 从 这 敌人 ; 和 什么时候 它 曾是 不是 在 使用 ,

无论是追击敌人还是撤退敌人；以及在不使用时，

[ai] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [wɪθ] [maɪ] [buːt] .
I placed it for safety withing my boot .
我 放置 它 为了 安全 在 我的 启动 .

为了安全起见，我把它放在靴子里。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [prɑːg] , [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['kærid] [maɪ] [raɪt] [leg] [ænd; ənd][paɪp] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .
At the battle of Prague , a cannon - ball unfortunately carried my right leg and pipe away together .
在 这 战斗 的 布拉格 , 一个 大炮 - 球 很遗憾 携带 我的 正确的 腿 和 管道 离开 一起 .

在布拉格战役中，一颗炮弹不幸地将我的右腿和烟斗一起炸飞了。

[maɪ][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][maɪ][paɪp] ,
My first thought was to secure the safety of my pipe ,
我的 第一的 想法 曾是 到 安全的 这 安全 的 我的 管道 ,

我首先想到的是确保管道的安全。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [felt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][peɪn] , [ænd; ənd] [ðen] — — — -
for at the moment I felt but little pain , and then — — — '
为了 在 这 片刻 我 毛毡 但 小的 疼痛 , 和 然后 — — — -

因为当时我几乎感觉不到疼痛，然后——'

" - [stɒp] , ['səʊldʒə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri][ɪz] [tuː] [ə'fektɪŋ] !
" ' Stop , soldier ; your story is too affecting !
" - 停止 , 士兵 ; 你的 故事 是 也 影响 !

"士兵，住手；你的故事太感人了！"

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪv] [mæn] ,
O tell me , I entreat you , who was the brave man ,
哦 告诉 我 , 我 恳求 你 , WHO 曾是 这 勇敢的 男人 ,

请告诉我，那位勇敢的人是谁？

[ðæt] [ai] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ? -
that I may also honour and respect his memory ? '
那 我 可能 还 荣誉 和 尊重 他的 记忆 ? -

我是否也能以此来缅怀和尊重他的记忆？

" - [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɔːltə] [vɒn] - ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wɒz; wəz][ɒv; əv][saɪ'liʒɪr] ,
" ' His name was Walter von Fürstenstein ; and I have heard that his family was of Silesia ,
" - 他的 姓名 曾是 沃尔特 冯 - ; 和 我 有 听到 那 他的 家庭 曾是 的 西里西亚 ,

"他的名字叫沃尔特·冯·弗斯滕斯坦；我听说他的家族来自西里西亚，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [leɪ] [ɪn] [ðæt] ['prɒvɪns] . -

and that his estates lay in that province . '

和 那 他的 庄园 躺 在 那 省 . -

他的地产也位于那个省份。

" - ['greɪʃəs] [gɒd] ! - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['nəʊblmən] , - [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] !

" ' Gracious God ! ' ejaculated the nobleman , ' he was my father !

" - 亲切 上帝 ! - 射精 这 贵族 , - 他 曾是 我的 父亲 !

“‘仁慈的上帝！’”贵族惊呼道，“‘他是我父亲！’”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] , [gʊd] [əʊld][mæn] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [maɪn] .

and the estates you mention , good old man , are now mine .

和 这 庄园 你 提到 , 好的 老的 男人 , 是 现在 矿 .

而你提到的那些庄园，老兄，现在都是我的了。

[kʌm] , [frend] , [fə'get] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] ,

Come , friend , forget all your sorrows ,

来 , 朋友 , 忘记 全部 你的 悲伤 ,

来吧，朋友，忘掉你所有的悲伤吧。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [ðæt] [seɪm] [wɔːltərz] [ruːf] [huːm] [juː; jʊ][səʊ] ['feɪθfəli] [sɜːvd] ;

and live with me under that same Walter's roof whom you so faithfully served ;

和 居住 和 我 在下面 那 相同的 沃尔特的 屋顶 谁 你 所以 忠实 服务 ;

与我一起住在你曾忠诚服侍过的沃尔特的屋檐下；

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ɒv; əv] [wɔːltərz] [bred] , [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmfət] [wɪtʃ]

and come and eat of Walter's bread , and partake of that comfort which

和 来 和 吃 的 沃尔特的 面包 , 和 参加 的 那 舒适 哪个

[jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [dɪ'mɑːndz] ,

your age demands ,

你的 年龄 需求 ,

来尝尝沃尔特做的面包，享受一下你这个年纪所需要的慰藉吧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['fɑːðəz] [ɪz]

and which my gratitude for your services to the best of fathers is

和 哪个 我的 感激 为了 你的 服务 到 这 最好的 的 父亲们 是

['redi] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .

ready to bestow .

准备好 到 赐给 .

我愿将我对您为最伟大的父亲们所做贡献的感激之情表达出来。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['diːpli] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ; ['entə(r)] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] ,

I am too deeply affected to say more at present ; enter this mansion ,

我 是 也 深 做作的 到 说 更多的 在 展示 ; 进入 这 大厦 ,

我此刻情绪激动，难以多言；请进这座宅邸。

[weə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! -

where you shall repose in peace for the remainder of your life ! '

在哪里 你 将 休息 在 和平 为了 这 余 的 你的 生活 ! -

你将在那里安息，直到生命的尽头！

" - [θæŋks] , ['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] , [ai] [ək'sept][jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] ['tʃærəti] ;

" ' Thanks , noble sir , I accept your generous charity ;

" - 谢谢 , 高贵 先生 , 我 接受 你的 慷慨的 慈善机构 ;

“谢谢您，尊敬的先生，我接受您慷慨的施舍；

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [vɒn] - [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

the son of Walter von Fürstenstein is worthy of such a father .

这 儿子 的 沃尔特 冯 - 是 值得 的 这样的 一个 父亲 .

沃尔特·冯·福斯坦斯坦的儿子无愧于这样的父亲。

[hɪə(r)] , [sɜː(r)] ,
Here , sir ,
这里 , 先生 ,

先生，给您。

[teɪk] [ðɪs] ['relɪk] ([prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [paɪp]) — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ]
take this relic (presenting the pipe) — it is a memorial of that Providence which
拿 这 遗迹 (呈现 这 管道) — 它 是 一个 纪念馆 的 那 普罗维登斯 哪个

[hæz; həz] [səʊ] [mɪ'rækjələsli] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] . -
has so miraculously conducted me from the father to the son . '
有 所以 奇迹般地 实施 我 从 这 父亲 到 这 儿子 . -

拿着这件圣物（递上烟斗）——这是上天的眷顾，祂如此奇妙地引领我从父亲传给了儿子。

" [ðə; ði] [paɪp] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [hʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæməli] ['trəufiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv]
" The pipe still remains hung up among the family trophies in the Castle of
" 这 管道 仍然 遗迹 悬挂 向上 之中 这 家庭 奖杯 在 这 城堡 的

- .
Fürstenstein .
- .

“这根烟斗至今仍悬挂在菲尔斯滕斯坦城堡的家族奖杯中。”

" [ðə; ði] ['aɪrɪs] .
" THE IRIS .
" 这 鸢尾花 .

“鸢尾花。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [pə'hæps] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] " [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]
The reader may perhaps require to be told that this work is " a Literary and
这 读者 可能 也许 要求 到 是 讲述 那 这 工作 是 " 一个 文学 和

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɒfərɪŋ] ,
Religious Offering ,
宗教 提供 ,

读者或许需要被告知，这部作品是“一部文学和宗教作品”。

" [ɔː(r)] ['ænjuəl] .
" or Annual .
" 或者 年度的 .

或年度。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['teɪstfəli] [ænd; ənd] [dʒuˈdɪʃəsli] ['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ef] . [deɪl] , [em] . [ə; eɪ] .
It has been tastefully and judiciously edited by the Rev . F . Dale , M . A .
它 有 到过 品味高雅 和 谨慎地 编辑 经过 这 牧师 . F . 戴尔 , M . 一个 .

,
,
,

本书由F. Dale牧师（文学硕士）精心编辑而成，内容雅致而审慎。

[ænd; ənd] [ɪts] - , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz] [ðə; ði] [tɜːm] ,
and its characterestics , if we may use the term ,
和 它是 - , 如果 我们 可能 使用 这 学期 ,

以及它的特征，如果我们可以用这个词的话，

[ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [pen] .
are several productions of his highly imaginative and powerful pen .
是 一些 作品 的 他的 高度 富有想象力的 和 强大的 笔 .

这是他极富想象力和强大笔力的几部作品。

[ðiːz] [əˈkʌmpəni] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ɪnˈɡreɪvɪŋ]
These accompany , or rather are accompanied by a series of Engravings
这些 陪伴 ， 或者 相当 是 伴随 经过 一个 系列 的 雕刻
[frɒm; frəm] [ˈpɪktʃəz] ,
from pictures ,
从 图片 ，

这些作品与一系列根据图片制作的版画一同展出，或者更确切地说，它们与一系列版画一同展出。

[baɪ][əʊld] [ˈmɑːstəz] , [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)] .
by old masters , on the subject of the Life of our Saviour .
经过 老的 大师 ， 在 这 主题 的 这 生活 的 我们的 救主 .

古代大师们创作的关于救世主生平的作品。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpiːsɪz] , [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [blend] [ðə; ði] [ɡreɪv] [wɪð] [ðə; ði][ˈɡeɪə(r)][ɔː(r)]
The other pieces , upwards of forty in number , blend the grave with the gayer or
这 其他 件 ， 向上 的 四十 在 数字 ， 混合 这 严重 和 这 更gay 或者
[ˈlaɪtə(r)] [ˈsʌbdʒɪkts] .
lighter subjects .
打火机 主题 .

其余作品有四十多件，将庄严肃穆的主题与轻松愉快的题材融合在一起。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbelɪʃmənts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [məˈdɒnə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [frɒm; frəm][məˈrɪloʊ] ; [hɑːf] -
Among the embellishments are the Madonna and Child , from Murillo ; half -
之中 这 装饰 是 这 麦当娜 和 孩子 ， 从 穆里略 ； 一半 -
[ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] ,
figure of the Saviour ,
数字 的 这 救主 ，

装饰物中包括穆里略的圣母子像；救世主半身像；

[ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] , [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈmæɡdəlɪn] , [ɔːl] [frɒm; frəm][ˈkɑːləʊ][ˈdoʊltʃi] ; [ðə; ði] [flaɪt]
and St . John , and St . Magdalen , all from Carlo Dolci ; The flight
和 英石 . 约翰 ， 和 英石 . 抹大拉的玛格达琳 ， 全部 从 卡洛 dolci ； 这 航班
[ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt] ,
into Egypt ,
进入 埃及 ，

还有《圣约翰》和《圣玛格达琳》，均出自卡洛·多尔奇之手；《逃往埃及》

[frɒm; frəm] [klɔːd] ; [kraɪst] [ɪkˈspaʊndɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , [frɒm; frəm][ˌliːəˈnɑːdəʊ][ˌdiː ˈeɪ][ˈvinsi] ; [ðə; ði]
from Claude ; Christ expounding the Law , from Leonardo da Vinci ; the
从 克劳德 ； 基督 阐述 这 法律 ， 从 莱昂纳多 达 文西 ； 这
[ˌɪnkrəˈdjuːləti][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈtɒməs] ,
Incredulity of St . Thomas ,
怀疑 的 英石 . 托马斯 ，

克劳德的《基督阐释律法》；达芬奇的《圣托马斯的怀疑》

[frɒm; frəm][el] . [-] ; [ˈheɪɡɑː(r)][ænd; ənd] [ˈiʃmeɪəl] , [frɒm; frəm][bəˈroʊtʃi] .
from L . Caracci ; Hagar and Ishmael , from Barocci .
从 L . 卡拉奇 ； 夏甲 和 以实玛利 ， 从 巴罗奇 .

来自 L. Caracci；Hagar 和 Ishmael，来自 Barocci。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈtrænsfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈmɑːstəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɜːk]
The idea of transferring the pictures of the old masters to the present work
这 主意 的 转移 这 图片 的 这 老的 大师 到 这 展示 工作
[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪnz] ,
in place of original designs ,
在 地方 的 原来的 设计 ，

将古代大师的画作移植到当代作品中，而不是使用原有的设计图，这种想法

[ɪz] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈɑːdʒuəs] [tɑːsk][hæz; həz] [biːn] [ˈeksɪkjuːtɪd] ,
is excellent , and the style in which this arduous task has been executed ,
是 出色的 ， 和 这 风格 在 哪个 这 艰巨 任务 有 到过 执行 ，

非常出色，而且完成这项艰巨任务的方式也令人赞叹。

[ɪz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['tælənts][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ɑːtɪsts] .
is creditable to the talents of the respective artists .
是 可信赖的 到 这 天赋 的 这 各自 艺术家 .

这要归功于各位艺术家的才华。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[sʌm; səm] [naɪs] ['kælkjʊleɪtə(r)z][hæv; həv] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] [sʌmz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
Some nice calculators have estimated that the various sums received by Mr .
一些 好的 计算器 有 估计的 那 这 各种各样的 总和 已收到 经过 先生 .
['wɪlki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪz] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Wilkie for the supplies he has furnished to the Illustrations of the
威尔基 为了 这 补给品 他 有 提供 到 这 插图 的 这
['ænjʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] £1 ,
Annuals of the coming season amount to upwards of £1 ,
一年生植物 的 这 未来 季节 数量 到 向上 的 £1 ,

一些精明的计算器估计，威尔基先生为下一季年鉴插图提供的各种用品所收到的款项总额超过 1 英镑。

- . — [ˌæθə'niːəm] .
000 . — Athenaeum .
- . — 雅典娜神庙 .

000.—雅典娜神庙。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
This story has been transmitted to the Editor as the genuine production of
这 故事 有 到过 传输 到 这 编辑 作为 这 真的 生产 的
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] ,
the son of a British military officer ,
这 儿子 的 一个 英国 军队 官 ,

据知情人士透露，这个故事是一位英国军官之子亲笔所写，并已提交给编辑。

['əʊnli] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
only nine years of age ,
仅有的 九 年 的 年龄 ,

只有九岁，

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]
and composed from a circumstance which actually occurred in a noble
和 由 从 一个 环境 哪个 实际上 发生 在 一个 高贵
['dʒɜːmən]['fæməli] .
German family .
德语 家庭 .

这部作品是根据德国一个贵族家庭中真实发生的一件事创作的。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和

['bʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神